

English	日本語
MERCHANT AGREEMENT	加盟店契約
<p>This Merchant Agreement (“Agreement”) is made and entered into by and between the Merchant and Worldpay K.K. (“Worldpay”) with respect to Credit Card Transaction made by the Merchant to a Cardholders in Japan.</p>	<p>加盟店とWorldpay株式会社（以下「Worldpay」という）は、加盟店がカード保有者との間で日本国内においてクレジットカード取引を行うことについて、次のとおり契約（以下「本契約」という）を締結する。</p>
<p>A payment facilitator (“PF”) who has been executed the Comprehensive Proxy Merchant Agreement (“CPMA”) acts as an agent of the Merchant and executes this Agreement with Worldpay in accordance with the CPMA. The Merchant hereby agrees that some of Worldpay's obligations under this Agreement will be entrusted to the PF in accordance with the CPMA. In the event of any discrepancy between this Agreement and the CPMA, the provisions of CPMA shall prevail.</p>	<p>本契約は、Worldpayと包括代理加盟店契約（以下「CPMA」という）を締結したペイメントファシリテーター（PF）が、CPMAの規定に基づき加盟店を代理してWorldpayと締結する契約である。本契約上にWorldpayの義務とされる規定の一部は、CPMAの規定により、PFに委託されることについて加盟店はあらかじめ承諾する。本契約とCPMAとの間で規定内容に齟齬がある場合には、CPMAの規定が優先するものとする。</p>
<p>Article 1 (General Provisions)</p>	<p>第1条（総則）</p>
<p>1. This Agreement is executed and become effective on the date when Worldpay approves the application from the Applicant for Membership (as defined in the following paragraph) and registers the Applicant for Membership as its Merchant.</p>	<p>1. 本契約は、Worldpayが新規加盟希望者（次項に定めるものをいう）による加盟申込を承諾し、加盟店登録を行った日（以下「加盟日」という）に成立し、効力が発生するものとする。</p>
<p>2. The company or organization that applies for the Merchant Agreement (“Applicant for Membership”) hereby represents and warrants to Worldpay that the following item (1) through (3) are true at the time of commencement of Credit Card Transaction.</p> <p>(1) The Applicant for Membership has established the organizational system to comply with paragraph 2 and 3 of Article 7 (Entrustment of Services), paragraph 1, 2, and 4 of Article 12 (Method of Credit Card Transaction), Article 16 (Unauthorized Use of Card), and paragraph 1 through 11 of Article 35 (Confidentiality of Card Information, etc.);</p> <p>(2) The Applicant for Membership has not committed any act that falls under the prohibited acts prescribed in the Act on Specified Commercial Transactions nor has been subject to punishment under the same Act in the last five (5) years.</p> <p>(3) The Applicant for Membership has not committed any act that gives rise to the consumer's right to rescind under the Consumer Contract Act, nor failed in an action on the grounds of violation of the same Act in the last five (5) years.</p>	<p>2. Worldpayに本契約の申込みをする法人及び団体（以下「新規加盟希望者」という）は、Worldpayに対して、本契約に基づきクレジットカード取引を開始する時点において、以下の（1）ないし（3）のいずれの事項も真実であることを表明し、保証する。</p> <p>(1) 第7条（業務の委託）第2項及び第3項、第12条（クレジットカード取引の方法）第1項、第2項、第4項、第16条（カードの不正利用等）各項、並びに第35条（カードに関する情報等の機密保持）第1項から第11項を遵守するための体制を構築済みであること。</p> <p>(2) 特定商取引に関する法律に定められた禁止行為に該当する行為を行っていないこと、また直近5年間に同法による処分を受けていないこと。</p> <p>(3) 消費者契約法において消費者に取消権が発生する原因となる行為を行っていないこと、また直近5年間に同法違反を理由とする敗訴判決を受けていないこと。</p>
<p>3. In the event it is found that the representations and warranties in the preceding paragraph are or are likely to be untrue, the Applicant for Membership (or the Merchant, after executing the Merchant Agreement) shall immediately notify Worldpay to that effect.</p>	<p>3. 新規加盟希望者（加盟店契約が締結後においては加盟店）は、前項の表明保証した内容が真実に反すること、又は反するおそれがあることが判明した場合、Worldpayに対して、直ちにその旨を申告するものとする。</p>

<p>4. In the event it is found after the formation of this Agreement that the system in paragraph 2, item 1 of this Article has yet to be established, or such system can no longer be maintained after the formation of this Agreement, or in the event of the occurrence or possible occurrence of a new event falling under paragraph 2, item 2 or 3 of this Article in the Merchant, the Merchant shall forthwith notify Worldpay to that effect.</p>	<p>4. 加盟店は、本契約成立後に本条第2項（1）に定める体制が構築されていないことが判明した場合、若しくは本契約成立後に当該体制を維持できなくなった場合、又は本条第2項（2）若しくは（3）に該当する事由が新たに生じた場合には、Worldpayに対して、直ちにその旨を申告するものとし、これらのおそれが生じた場合も同様とする。</p>
<p>Article 2 (Definitions)</p>	<p>第2条（用語の定義）</p>
<p>The following terms in this Agreement shall have the following meaning:</p>	<p>本契約におけるそれぞれの用語の意味は次のとおりとする。</p>
<p>(1) “Access Information” means information provided to the Merchant to enable it to access the Data Account.</p>	<p>(1) 「アクセス情報」とは、データアカウントにアクセスするために加盟店に提供される情報をいう。</p>
<p>(2) “Assessment” means any assessment, fine, or similar charge of any nature which a Card Scheme levies on the Merchant or Worldpay at any time, directly or indirectly in respect of the Acquiring Services or any Transaction.</p>	<p>(2) 「アセスメント」とは、アクワイアリングサービス又は取引に関して、カードスキームが随時、直接的又は間接的に加盟店、Worldpay に対して課すあらゆる性質のアセスメント、罰金又は同様の請求をいう。</p>
<p>(3) “Authorisation” means Worldpay’s provision to the Merchant at the time of the Transaction of confirmation from the relevant Card Issuing Company as to whether or not the Card used to pay for the Transaction has sufficient funds available for the relevant Transaction and has not been blocked for any reason or listed as lost, stolen or as having had its security compromised.</p>	<p>(3) 「オーソリゼーション」とは、取引時点で、当該取引のために使用されたカードが十分な資金を有しており、何らかの理由でブロック、紛失、盗難、セキュリティ侵害などの被害を受けていなかどうかの適切なカード発行会社からの確認をWorldpay から加盟店へ提供することをいう。</p>
<p>(4) “Authorization Application” means a credit referral of the Card made by the Merchant to acquire an approval of Worldpay in connection with the Credit Card Transaction by the Merchant.</p>	<p>(4) 「オーソリゼーション申請」とは、加盟店がクレジットカード取引を行う際に、事前にWorldpay の承認を得るために行う、カードの信用照会をいう。</p>
<p>(5) “Authorised User” means an individual authorised by the Merchant to access and use the Data Account.</p>	<p>(5) 「オーソライズドユーザー」とは、データアカウントの入手及び使用を加盟店により正式に認められた者。</p>
<p>(6) “Card” means a credit card, debit card or prepaid card of Worldpay standard (including number, symbol or sign), which is issued by a Card Issuing Company to a Cardholders and designated by Worldpay.</p>	<p>(6) 「カード」とは、カード発行会社がカード保有者に発行する、Worldpay所定規格のクレジットカード、デビットカード及びプリペイドカード等（番号、記号、その他の符号を含む）のうち、Worldpay が指定するものをいう。</p>
<p>(7) “Cardholders” means a person who legally has the Card.</p>	<p>(7) 「カード保有者」とは、カードを正当に所持する者をいう。</p>
<p>(8) “Card Issuing Company” means a company that issues the Card to a Cardholders.</p>	<p>(8) 「カード発行会社」とは、カード保有者に対してカードを発行する者をいう。</p>
<p>(9) “Card Number, etc.” means card number, expiration date, PIN, security code (including the credit card number, etc. as defined under Article 35-16, paragraph 1 of the Instalment Sales Act).</p>	<p>(9) 「カード番号等」とは、カードを特定するカード番号、並びに、カードの有効期限、暗証番号及びセキュリティコード等（割賦販売法第35条の16第1項に定める「クレジットカード番号等」を含む）をいう。</p>
<p>(10) “Card Scheme” means Visa Inc. and Mastercard Worldwide.</p>	<p>(10) 「カードスキーム」とは、Visa Inc. 及びMastercard Worldwideをいう。</p>

<p>(11) “Capture” means Worldpay’s transmission of a payment instruction in relation to a Transaction to a Card Scheme for onward transmission to a Card Issuing Company to enable the earmarking of funds by a Card Issuing Company in a Cardholder’s account for Settlement.</p>	<p>(11) 「キャプチャ」とは、当該取引に関して、Worldpay からカードスキームへカード発行会社への送金指示について伝達することをいう。これにより、カード発行会社は、カード保有者の口座に、セトルメントのための資金を割り当てることができる。</p>
<p>(12) “Chargeback” means a Transaction that is partially or fully returned by a Card Issuing Company, resulting in a financial liability to Worldpay, including any circumstances where a Card Issuing Company or Card Scheme either:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) refuses to Settle a Transaction; (ii) demands payment from Worldpay in respect of a disputed Transaction that has been Settled; or (iii) demands payment from Worldpay in respect of a disputed Transaction for which Remittance has been made to the Merchant, <p>in each case notwithstanding any Authorisation.</p>	<p>(12) 「チャージバック」とは、カード発行会社によって一部又は全部が取り消され、結果としてWorldpayに金銭的責任が発生する取引をいう。カード発行会社又はカードスキームが次のいずれかを行う場合を含むものとする。</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) 取引のセトルメントを拒否する場合。 (ii) 紛争中の取引のセトルメントに関してWorldpayに支払いを要求する場合。 (iii) 加盟店への立替払金送金が行われた紛争中の取引に関連してWorldpayに支払いを要求する場合。 <p>いずれの場合も、オーソリゼーションの状況に関わらないものとする。</p>
<p>(13) “Confidential Information” means information relating to this Agreement or provided pursuant to it (other than Transaction Data) that is designated as “confidential” or which by its nature is clearly confidential, howsoever presented, whether in oral, physical or electronic form and which is disclosed by one party to another hereunder including (but not limited to) specifications, operating manuals or user guides relating to the Service.</p>	<p>(13) 「機密情報」とは、本契約及び本契約に関する又は本契約に従い提供された情報（取引データを除く）で、「機密」と示されている、又はその情報の性質上明らかに機密であるものをいう。なお、機密情報の該当性は、口頭、物理的又は電子的形状で提示されたか、及び本契約に基づきどの当事者がどの当事者に公開したかは問わず、本サービスに関する仕様書、操作マニュアル又はユーザーガイドが含まれるが、これらに限定されない。</p>
<p>(14) “Corporate Number” means a corporate number defined under the Act on the Use of Numbers to Identify a Specific Individual in the Administrative Procedure.</p>	<p>(14) 「法人番号」とは、「行政手続における特定の個人を識別するための番号の利用等に関する法律」に定める法人番号をいう。</p>
<p>(15) “Credit Card” means credit cards, corporate cards, debit cards, pre-paid cards that are designated by Worldpay.</p>	<p>(15) 「クレジットカード」とは、Worldpayが指定するクレジットカード、コーポレートカード、デビットカード及びプリペイドカードをいう。</p>
<p>(16) “Credit Card Transaction” or “Transaction” means the sales of goods or services by the Merchant with the Cardholders that the Cardholders present the Credit Card.</p>	<p>(16) 「クレジットカード取引」又は「取引」とは、加盟店契約に基づき、加盟店がカード保有者からクレジットカードの提示を受けて行う商品及びサービスの販売をいう。</p>
<p>(17) “Credit Card Security Guidelines” means the “Credit Card Security Guidelines” designated by the Joint Council For Credit Transaction Security (including the equivalent to this Credit Card Security Guidelines with which the Merchant is required to comply in order to protect card information and prevent forgery or unauthorized use of credit card, even if the name is changed), which is updated from time to time. The latest Credit Card Security Guidelines can be confirmed at the homepage of Japan Consumer Credit Association (https://www.j-credit.or.jp/).</p>	<p>(17) 「クレジットカード・セキュリティガイドライン」とは、クレジット取引セキュリティ対策協議会が策定した「クレジットカード・セキュリティガイドライン」（名称が変更された場合であっても、カード情報等の保護、クレジットカード偽造防止対策又はクレジットカード不正利用防止のために、加盟店が遵守することが求められる事項をとりまとめた基準として当該クレジットカード・セキュリティガイドラインに相当するものを含む）であって、そ</p>

	の時々における最新のものをいう。なお、最新のクレジットカード・セキュリティガイドラインは、一般社団法人日本クレジット協会のホームページに掲載される (https://www.j-credit.or.jp/)。
(18) “Data Account” means an electronic management information account in Worldpay's systems in which Transaction Data is recorded.	(18) 「データアカウント」とは、取引データが記録されるWorldpayのシステムにおける電子的情報管理アカウントをいう。
(19) “Dispute Management System” means the on-line electronic request for information and Chargeback management and defence system provided or otherwise made available by Worldpay.	(19) 「紛争管理システム」とは、Worldpayが提供するその他の方法により利用に供するオンラインの電子的な情報請求並びにチャージバック管理及び防御システムをいう。
(20) “Electronic Commercial Transaction” means the Credit Card Transaction of which order from a Cardholders is accepted through the internet or other electronic information communication methods.	(20) 「電子商取引」とは、前項に定めるクレジットカード取引のうち、インターネットその他電子的な情報通信手段を通じてカード保有者からの申込みを受け付ける取引をいう。
(21) “Fees” means the merchant discount fees payable by the Merchant to Worldpay in exchange for the Remittance Contract.	(21) 「手数料」とは、立替払契約に基づく対価として、Worldpayが加盟店から受領する手数料をいう。
(22) “Goods” means goods, services or rights provided for by the Merchant to a Cardholders.	(22) 「商品等」とは、加盟店がカード保有者に販売する商品若しくは権利、又は加盟店がカード保有者に提供する役務をいう。
(23) “Intellectual Property Rights” means rights in patents, database rights (including rights of extraction), designs, copyright, trademarks, service marks, domain names, whether registered or unregistered, and all rights and forms of protection of a similar nature of any of the aforesaid items or having equivalent effect in any country or jurisdiction, together with all registrations, applications, renewals and extensions of and to such rights.	(23) 「知的財産権」とは、登録、非登録を問わない特許に関する権利、データベースに関する権利（抽出する権利も含む）、意匠権、著作権、商標、サービスマーク、ドメイン名及び上記の項目のいずれかに類似する性質を有し、いずれかの国若しくは管轄区域において同等の効力を有する全ての保護された権利及び形態をいう。また、それらの権利の、及びそれらの権利に対する全ての登録、適用、更新及び拡張も含むものとする。
(24) “Law” means all laws and regulations in force and applicable to a party in respect of its rights and obligations under this Agreement, or to any Credit Card Transaction (in respect of the Merchant), including any order of a court of competent jurisdiction and the rules or directions of any Regulatory Authority.	(24) 「法令等」とは、本契約に基づく権利や義務について、当事者及び（加盟店についての）あらゆる取引に適用され、効力を有する全ての法律及び規制をいう。これには、管轄の裁判所からの命令及びあらゆる規制当局の規定や指令を含むものとする。
(25) “Merchant” means an individual, corporation or organization that gives comprehensive proxy to the PF and applies for membership to Worldpay through the PF, accepting this Agreement, and is admitted to membership by Worldpay.	(25) 「加盟店」とは、本契約を承認のうえ、包括代理権をPFに付与し、PFを介しWorldpayに加盟を申込み、Worldpayから加盟店契約の締結を承諾された個人、法人及び団体をいう。
(26) “Merchant Operating Instructions” means any instructions, guidance or manuals made available by Worldpay including at http://www.worldpay.com/support/ and http://info.worldpay.com/legaldocs , that include information and requirements relating to the Network Rules and the Service, as amended from time to time.	(26) 「加盟店オペレーティング取扱説明書」とは、次のページに掲載されるWorldpayが作成した取扱説明書、ガイド又はマニュアルをいう。： http://www.worldpay.com/support/ 及び http://info.worldpay.com/legaldocs 。 これには、ネットワーク規則及び本サービスに関連する情報及び要件が記載されており、随時変更されるものとする。

<p>(27) “Network Rules” means those third party rules which apply in respect of the Services, including those rules applying to the Visa Inc. and MasterCard Card Schemes which, as at the date of this Agreement, are found at https://usa.visa.com/dam/VCOM/download/about-visa/visa-rules-public.pdf and https://www.mastercard.us/en-us/about-mastercard/what-we-do/rules.html respectively.</p>	<p>(27) 「ネットワーク規則」とは、本サービスに関して適用される第三者規則をいう。これには、Visa Inc.やMasterCardのカード規則が含まれ、本契約作成時において、次のページにそれぞれ掲載されている： ：https://usa.visa.com/dam/VCOM/download/about-visa/visa-rules-public.pdf 及び https://www.mastercard.us/en-us/about-mastercard/what-we-do/rules.html</p>
<p>(28) “PCIDSS” or “Payment Card Industry Data Security Standard” means an information security standard defined by Payment Card Industry Security Standards Council.</p>	<p>(28) 「PCIDSS」とは、クレジットカードその他の決済手段にかかる情報、当該決済手段を用いた取引等の保護に関する国際的なデータセキュリティ基準をいう。</p>
<p>(29) “Reason Code” means a code or category used by a Card Scheme to classify a specific activity, act or omission.</p>	<p>(29) 「理由コード」とは、特定の活動、作為又は不作為を分類するためにカードスキームによって使用されるコード又はカテゴリーをいう。</p>
<p>(30) “Recurring Transaction” means a repetitive periodic Credit Card Transaction for which the Merchant charges the Cardholders’ Card (e.g. subscriptions or instalments).</p>	<p>(30) 「定期取引」とは、加盟店がカード保有者のカードに請求する定期的な取引（購読又は分割払いなど）をいう。</p>
<p>(31) “Recurring Transaction Authority” means a Cardholder’s prior written authority (taken during the check-out process) for the Merchant to establish a Recurring Transaction, setting out: (a) the amount of the Recurring Transaction and whether this amount is fixed or variable; (b) the dates on which the Recurring Transaction will be charged to the Cardholder’s Card and whether the dates are fixed or variable; (c) the method of communication for all correspondence with the Cardholder; and (d) a statement that the Cardholder may cancel the Recurring Transaction Authority at any time.</p>	<p>(31) 「定期取引の承認」とは、加盟店が定期取引を確立するために取得する、カード保有者の書面による事前の承認をいう（チェックアウトプロセス中に取得される）。承認に当たっては、以下の事項を決定する：(a) 定期取引の額及び当該金額の固定、可変の別 (b) 定期取引がカード保有者のカードに請求される日付、及び当該日付の固定、可変の別、(c) カード保有者との全ての連絡のための連絡方法、(d) カード保有者がいつでも定期取引承認を取り消すことができるという取り決め。</p>
<p>(32) “Refund” means a transaction made to wholly or partly reverse a payment from a Cardholder.</p>	<p>(32) 「払戻し」とは、カード保有者の支払いを全額又は部分的に戻す取引をいう。</p>
<p>(33) “Regulatory Authority” means any governmental, regulatory authority or law enforcement department, agency, commission, board, tribunal, crown corporation or other law, rule or regulation making entity (including any stock exchange or central bank) that any of the parties and/or their group companies thereof submit to or are subject to the jurisdiction of in respect of this Agreement, and any successor or replacement of any of the foregoing.</p>	<p>(33) 「規制当局」とは、本契約に関し、あらゆる当事者及び／又はそのグループ会社とその管轄権に服し、又はその支配下にある、あらゆる行政機関の規制当局、司法当局、官庁、委員会、理事会、法廷、国営企業、若しくはその他の法律、規則又は規制を定める団体（証券取引所又は中央銀行を含む）、及びそれらの承継者及び代理をいう。</p>
<p>(34) “Remittance” means a payment of Settlement funds by Worldpay to the Merchant (or, where so agreed between the parties in writing, to the Merchant on the instructions of the Merchant) under this Agreement in connection with a Transaction (and “Remit” will be construed accordingly).</p>	<p>(34) 「立替払金送金」とは、取引に関連して行われる、本契約に基づくWorldpayによる加盟店へのセトルメント資金の支払い（又は当事者間で書面により合意した場合は、加盟店の指示に従って行われる加盟店への支払い）をいう。これを行うことを「立替払金送金する」という。</p>
<p>(35) “Remittance Contract” means an agreement between the Merchant and Worldpay under which Worldpay makes Remittance to the Merchant. The Remittance Contract shall be executed and come into effect as of the date on which the sales</p>	<p>(35) 「立替払契約」とは、加盟店とWorldpayとの間で成立する、Worldpayが加盟店に対して立替払金送金する旨の契約をいう。なお、立替払契約は、第13条第3項に基づき売上集計表及び売上票等が</p>

<p>tabulation and Sales Slip, etc. have arrived in Worldpay in accordance with Article 13 Paragraph 3 hereof, and it shall simultaneously give rise to Worldpay’s recourse right against the Merchant.</p>	<p>Worldpayに到着した売上債権について、当該到着日に成立して、その効力が発生し、同時にカード保有者に対するWorldpayの求償権が発生するものとする。</p>
<p>(36) “Remitted Proceeds” means the proceeds that the Merchant receives from Worldpay as a payment of Remittance.</p>	<p>(36) 「立替払金」とは、加盟店が受領したWorldpayから立替払金送金として支払われた金員をいう。</p>
<p>(37) “Retro-Charge” means a transaction initiated by the Merchant to reverse a Refund to which the Cardholder was not entitled.</p>	<p>(37) 「レトロチャージ」とは、カード保有者に資格なく行われた払戻しを取り消すために加盟店によって実行される取引をいう。</p>
<p>(38) “Representment” means a transaction to reverse a Chargeback by the re-execution of the original Transaction, where the Merchant has successfully challenged the Chargeback.</p>	<p>(38) 「リプレゼンメント」とは、加盟店がチャージバックへの異議を申し立てに成功した場合に、元の取引の再実行によってチャージバックを取り消す取引をいう。</p>
<p>(39) “Restricted Person” means a person that is located in, incorporated under the laws of, or owned or controlled by, or acting on behalf of, a person located in or organised under the laws of a country or territory with which or in which Worldpay has determined to not provide its Services in view of the significant corruption, financial crime, terrorist financing, political and business risks this country or territory presents (namely, the Crimea Region of Ukraine, Cuba, Iran, North Korea, and Syria).</p>	<p>(39) 「被制限者」とは、重大な腐敗、金融犯罪、テロ資金供与、政治的及びビジネス上のリスクを考慮し、Worldpayがサービスを提供しないと決定した国又は地域（すなわち、ウクライナ、キューバ、イラン、北朝鮮、及びシリアのクリミア地域）の法律に基づいて所在、設立、又はそこに所在する人若しくは設立される組織により、所有、管理又はその代理人としてとして行動する者をいう。</p>
<p>(40) “Sanctions” means any economic sanctions laws, regulations, embargoes or restrictive measures administered, enacted or enforced by: (i) the United States; (ii) the United Nations; (iii) the European Union and its Member States; (iv) the United Kingdom; or (v) the respective governmental institutions and agencies of any of the foregoing, including without limitation, the Office of Foreign Assets Control of the US Department of Treasury (“OFAC”), the US Department of State, the UK Foreign, Commonwealth and Development Office (“FDCO”), and Her Majesty’s Office of Financial Sanctions Implementation (“OFSI”), all such governmental institutions and agencies are collectively referred to in this Agreement as (“Sanctions Authorities”).</p>	<p>(40) 「制裁」とは、(i) 米国、(ii) 国連、(iii) 欧州連合及びその加盟国、(iv) 英国、又は(v) 米国財務省外国資産管理局 (OFAC)、米国国務省、英国外務・英連邦省 (FDCO)、及び金融機関監督局 (OFSI) を含むがそれに限定されない各政府機関、(これらの政府機関をまとめて「制裁当局」とする) により管理、制定、又は施行される経済制裁法、規制、禁輸措置又は制限措置をいう。</p>
<p>(41) “Sales Data” means electronic data prepared by the Terminal when the Merchant makes Sale on Credit Card Transaction, which records the same information as those described under the Sales Slip. Sales Slip and Sale Data are collectively referred to as “Sales Slip, etc.”</p>	<p>(41) 「売上データ」とは、加盟店がクレジットカード取引を行うにあたり、端末機によって作成される、売上票に準じた内容が記録された電磁的データをいう。なお、「売上票」と「売上データ」を併せて「売上票等」という。</p>
<p>(42) “Sales Slip” means a document prepared in the form designated by Worldpay when the Merchant makes Credit Card Transaction, which records a card number, date of sale, amount of sale, name of merchant and other information specified by Worldpay.</p>	<p>(42) 「売上票」とは、加盟店がクレジットカード取引を行った場合にWorldpay所定の様式により作成される、売上日付、金額、加盟店名その他Worldpay所定のクレジットカード取引の内容が記載された書面をいう。</p>
<p>(43) “Sales Slip (for Merchant)” means a document or electronic data prepared in the form specified by Worldpay to be in custody of the Merchant in connection with Credit Card Transaction, which records the same information as those described under the Sales Slip.</p>	<p>(43) 「売上票 (加盟店控)」とは、加盟店がクレジットカード取引を行った場合に、加盟店が一時保管するためにWorldpay所定の様式により作成される、「売上票」に準ずる内容が記載された書面又は電磁的データをいう。</p>

<p>(44) “Sales Slip (for Cardholders)” means a document or electronic data prepared in the form specified by Worldpay to be delivered to Cardholders in connection with Credit Card Transaction, which records the same information as those described under the Sales Slip.</p>	<p>(44) 「売上票（カード保有者控）」とは、加盟店がクレジットカード取引を行った場合に、カード保有者に交付するためにWorldpay所定の様式により作成される、「売上票」に準ずる内容が記載された書面又は電磁的データをいう。</p>
<p>(45) “Service” or “Acquiring Service” means the acquiring service that Worldpay provides with under this Agreement.</p>	<p>(45) 「本サービス」又は「アクワイアリングサービス」とは、本契約に基づいてWorldpayが提供するアクワイアリングサービスをいう。</p>
<p>(46) “Settlement” means the crediting by the relevant Card Scheme to Worldpay or its agent (as applicable) of funds equating to the net value of a Transaction as determined by that Card Scheme (and “Settle” will be construed accordingly).</p>	<p>(46) 「セトルメント」とは、カードスキームにより決定された取引の総額に相当する金額につき、当該カードスキームにより行われるWorldpay又はそのエージェント（該当する場合）へのクレジットをいう。</p>
<p>(47) “Transaction Data” means Transaction Personal Data and any other data relating to a specific Transaction.</p>	<p>(47) 「取引データ」とは、特定の取引に関する取引個人データ及びその他のデータをいう。</p>
<p>(48) “Transaction Personal Data” means personal data relating to a specific Credit Card Transaction and which it is necessary to process in connection with the provision of the Service.</p>	<p>(48) 「取引個人データ」とは、特定の取引に関する個人データで、本サービスを提供するにあたって処理する必要があるデータをいう。</p>
<p>(49) “Terminal” means an equipment and information processing system having the function to deal with a portion of the process which should be taken by the Merchant under the Credit Card Transaction (including the Authorization Application, sending Sales Data, and preparing Sales Slip).</p>	<p>(49) 「端末機」とは、クレジットカード取引において加盟店が行うべき手続き（オーソリゼーション申請、売上データの送信、売上票の作成など）の一部を処理する機能を有する機器及び情報処理システムをいう。</p>
<p>Article 3 (Merchant)</p>	<p>第3条（加盟店）</p>
<p>1. In performing the Credit Card Transaction, the Merchant shall notify Worldpay in advance of the trade name, representative, address of head office, telephone number, and all stores, facilities, and equipment used in connection with Credit Card Transaction (in the event Credit Card Transaction is conducted by using electronic information communication means such as the internet, it shall include the URL and other symbols that identify the virtual space in which the Merchant conducts business) (“Shops Accepting Cards”), products to be sold, operational method of Credit Card Transaction, application receipt method (including the telephone number, fax number, URL on the website, etc.; the same shall apply hereinafter), designated bank account, and other matters that Worldpay has determined to be necessary (including the matters required by any applicable laws), in writing or by other methods prescribed by Worldpay, and obtain Worldpay's approval. The same shall apply when the Merchant adds, changes, or cancels the Shops Accepting Cards.</p>	<p>1. 加盟店は、クレジットカード取引を行うにあたり、商号、代表者、本店所在地、電話番号、クレジットカード取引を行う全ての店舗・施設・設備（インターネット等の電子的な情報通信手段を用いてクレジットカード取引を行う場合にあっては、URLその他加盟店が事業を行う仮想空間を識別する記号等を含むものとする。）（以下「カード取扱店舗等」という）、取扱商品等、クレジットカード取引の運用方法、申込受付方法（電話番号、FAX番号、ホームページのURL等の申込受付先を含む。以下同じ）並びに振込指定金融機関口座その他Worldpayが必要と認めた事項（法令上必要となる事項を含む）をあらかじめWorldpayに所定の書面その他Worldpayが定める方法をもって届け出、Worldpayの承諾を得るものとする。なお、加盟店がカード取扱店舗等を追加、変更又は取消す場合も同様とする。</p>
<p>2. The Merchant shall submit a report to Worldpay in advance in the event of any change in the products to be sold, etc., the operation method, or the application receipt method, and, if Worldpay deems it necessary, shall submit a separate application in accordance with a separate contract with Worldpay.</p>	<p>2. 加盟店は、取扱商品等、クレジットカード取引の運用方法、申込受付方法に変更が生じた場合にはあらかじめWorldpayに申し出、Worldpayが必要と認めた場合には別途契約による加盟店申込手続を行うものとする。</p>

<p>3. The Merchant hereby confirms that Worldpay may publish the name and address of the Merchant in printed or electronic media without the Merchant's individual consent in order to promote use of the Card by the Cardholders.</p>	<p>3. Worldpayは、カード保有者のカード利用促進のために、加盟店の個別の了承なしに印刷物、電子媒体等に加盟店の名称及び所在地等を掲載することができる。</p>
<p>4. The Merchant shall obtain prior written approval from Worldpay to use Terminals. The same shall apply to the addition, alteration, and removal of Terminals. Unless otherwise agreed, Worldpay has no obligation to provide Terminals.</p>	<p>4. 加盟店は、端末機を使用する場合には、あらかじめ、Worldpayの書面による承諾を得るものとする。なお、端末機の追加、変更及び撤去についても同様とする。Worldpayは、別途同意をしない限り、加盟店に対し、端末機を提供する義務を負わないものとする。</p>
<p>5. The Merchant shall use and retain the Terminal with the care of a good manager in accordance with this Agreement, regulations, rules or the instructions made by the Terminal Installation Company (meaning a company that has a contractual relationship with the Merchant for the installation of the Terminal) (including the operating manuals; "Terminal Use Regulations"). the Merchant shall, when changing the place of the Terminal, submit a notification to the Terminal Installation Company in advance in accordance with the Terminal Use Regulations.</p>	<p>5. 加盟店は、本契約、端末設置会社（端末機の設置に関して加盟店と契約関係にある会社をいう。以下同じ）が指定する規約及び規定等（操作マニュアル等を含む。以下「端末使用規約」という）並びに端末設置会社の指示に従い、善良な管理者の注意義務をもって、端末機を使用及び保管するものとする。加盟店は、端末機の設置場所を移動する場合には、あらかじめ端末使用規約に従い、端末設置会社に届出等を行うものとする。</p>
<p>6. The Merchant shall, at its own expense and responsibility, promptly repair the Terminal that needs to be repaired in accordance with Terminal Use Regulations or instructions by the Terminal Installation Company.</p>	<p>6. 加盟店は、端末機を修理、修復する必要があるときは、端末使用規約の定め、又は端末設置会社の指示に従い、自らの費用と責任をもって迅速に対応するものとする。</p>
<p>7. The Merchant shall not use or analyze sales tabulation, Sales Slip, etc., the Terminal, merchant signs, service marks (including those digitized) for any purpose other than as set forth in this Agreement, and shall not allow any third party to use the same. In addition, the Merchant shall not use any name, trade name, trade mark, mark or any other indication relating to the goods or business of Worldpay or Card Issuing Company, and any indication which is likely to mislead or cause confusion with any Worldpay or Card Issuing Company indication, and in the event Worldpay requests to cease or prohibit such use, Merchant shall comply without objection.</p>	<p>7. 加盟店は、売上集計表、売上票等、端末機、加盟店標識、及びサービスマーク等（デジタルデータ化されたものを含む）を本契約に定める以外の用途に使用し、若しくは解析してはならないものとし、またこれらを第三者に使用させてはならないものとする。また、加盟店は、Worldpay又はカード発行会社の業務に係る名称、商号、商標、標章その他の商品又は営業に関する一切の表示及び、Worldpay又はカード発行会社の表示と誤認、混同を生じさせる表示を使用しないものとし、Worldpayが使用を中止若しくは禁止した場合は、異議なくこれに応じるものとする。</p>
<p>8. In the event the Merchant causes damage to Worldpay or a Card Issuing Company or the Card Schemes in connection with any transactions under this Agreements, the Merchant shall be liable for all the damages suffered by Worldpay and the Card Issuing Company and the Card Schemes.</p>	<p>8. 加盟店が本契約等に基づく加盟店契約にかかる取引に関連してWorldpay、カード発行会社又はカードスキームに損害を与えた場合には、加盟店は、Worldpay、カード発行会社又はカードスキームが被った一切の損害を賠償する責任を負う。</p>
<p>9. The Merchant indemnifies (and will keep indemnified) on demand, defends and holds harmless Worldpay, Card Issuing Company and the Card Schemes from and against any losses which Worldpay suffers or incurs in relation to any claim brought against Worldpay by a third party where such claim is caused by the Merchant or arises as a result of, or in connection with any breach by the Merchant of this Agreement, or any security breach, compromise or theft of Transaction Data held by the Merchant or on their behalf.</p>	<p>9. 加盟店の行為により、加盟店による本契約の違反、又は加盟店又はそれらの代行者が保持する取引データのセキュリティ侵害又は盗難の結果として発生した、あるいはそれに関連して第三者が損害賠償請求することによりWorldpayが被った損害について、加盟店は請求に応じてWorldpay、カード発行会社又はカードスキームに対して補償を行い（また補償を継続し）、これらを防御し、免責する。</p>

<p>10. The Merchant must at all times comply with all Laws, all Sanctions, all Network Rules and the terms applicable to the Services received.</p>	<p>10. 加盟店は常に、全ての法律、制裁措置、ネットワーク規則及び本サービスに適用される規定を遵守する。</p>
<p>Article 4 (Burden of Expense, etc.)</p>	<p>第4条 (費用負担等)</p>
<p>The Merchant shall pay expenses for merchant signs, and installation, use and maintenance of Terminals in the manner separately designated by Worldpay; provided, however, that the expenses paid shall not be refundable in the event of the ending of this Agreement or termination of some payment services.</p>	<p>加盟店は、加盟店標識、及び端末機の設置、使用、保守にかかわる費用を、Worldpayが別途定める方法で支払うものとする。なお、支払われたこれらの費用等は、本契約が終了した場合又は一部の決済サービスの取扱いが終了した場合にも返還されないものとする。</p>
<p>Article 5 (Change of Notified Matters)</p>	<p>第5条 (届出事項の変更)</p>
<p>1. In the event of a change in any information about the Merchant (including, but not limited to, the names, trade names, representatives, locations of the head offices, telephone numbers, e-mail addresses, Shops Accepting Cards, designated payees' bank accounts of financial institutions and the Card Number, etc. as well as the implementation status for countermeasures against unauthorized use,) the Merchant shall forthwith give notice thereof to Worldpay in the manner designated by Worldpay for Worldpay's approval. Provided, however, that in the event the provisions of paragraph 2 of Article 3 (Merchant) hereof apply, the Merchant shall submit an application for merchant in accordance with a separate contract with Worldpay.</p>	<p>1. 加盟店は、加盟申込時又は加盟店となった後にWorldpayに届け出た事項（氏名・名称又は商号、代表者、本店所在地、電話番号、電子メールアドレス、カード取扱店舗、取扱商品等、クレジットカード取引の運用方法、申込受付方法、振込指定金融機関口座、カード番号等の保持状況並びに不正利用対策実施状況等を含むが、それらに限られない）に変更が生じた場合には、直ちにWorldpay所定の方法により、Worldpayへ届け出、その承諾を得るものとする。ただし、第3条第2項の規定が適用される場合は、同項に従い別途契約による加盟店申込手続を行うものとする。</p>
<p>2. In the event there is a delay in, or a failure of, delivery of notice or documents from Worldpay, or there is a delay in, or a failure of, transfer of the Remittance, in the absence of the notice in the preceding paragraph, such notice, documents and the Remittance shall be deemed to have been delivered or transferred at the time when it would normally be done so. Further, Worldpay shall not be liable for any dispute arising from, and any disadvantage or damage suffered by the Merchant due to, any transactions conducted by Worldpay under this Agreement based on the information notified prior to the change.</p>	<p>2. 前項の届け出がないために、Worldpayからの通知若しくは送付書類が延着し、若しくは到着しなかった場合、又は立替払金送金が延着し、若しくは着金しなかった場合には、通常到着又は着金すべきときに加盟店に到着又は着金したものとみなすものとする。またWorldpayが変更前の届出事項に基づき本契約に基づく取引を行った事による一切の紛議又は加盟店の不利益若しくは損害について、Worldpayは一切の責任を負わないものとする。</p>
<p>3. In the event the Merchant enters into the Merchant Agreement or the like (“Other Merchant Agreements”) with Worldpay or a Card Issuing Company pertaining to the acceptance of the Cards and provision of other payment services in addition to this Agreement, the Merchant shall accept:</p> <p>(1) that even if the Merchant fails to give the notification of change under paragraph 1 of this Article, Worldpay may deem based on the information notified by the Merchant to Worldpay or the Card Issuing Company that the foregoing notification has been made by the Merchant; and</p> <p>(2) that even if the Merchant fails to make a notification of change pursuant to the Other Merchant Agreements with Worldpay or the Card Issuing Company, Worldpay or the Card Issuing Company may deem based on the information</p>	<p>3. 加盟店が、本契約とは別途、Worldpay又はカード発行会社との間でカードその他の決済サービスの取扱いに係る加盟店契約を締結している場合には、当該加盟店は、以下の事項を承諾するものとする。</p> <p>(1) 加盟店が本条第1項の変更届出を行っていない場合であっても、加盟店がWorldpay又はカード発行会社に届け出た情報に基づいて、Worldpayが加盟店から本条第1項の変更届出があったものとして取扱うことがあること。</p> <p>(2) 加盟店がWorldpay又はカード発行会社との加盟店契約に基づいて変更届出を行っていない場合であっても、加盟店がWorldpayに届け出た情報に基づいて、Worldpay又はカード発行会社が</p>

notified by the Merchant to Worldpay that the foregoing notification has been made by the Merchant.	加盟店から本条第1項の変更届出があったものとして取扱うことがあること。
4. Even in the event of failure to make the notification under paragraph 1 of this Agreement, it shall be agreed that if Worldpay reasonably considers based on the merchant information obtained in a lawful and proper manner that there is a change in the information notified, Worldpay may deem that the foregoing notification has been made by the Merchant.	4. 本条第1項の届け出がなされていない場合であっても、Worldpayは、適法かつ適正な方法により取得した加盟店情報に基づき、届出事項に変更があると合理的に判断したときは、Worldpayが加盟店から本条第1項の変更届出があったものとして取扱うことを承諾するものとする。
Article 6 (Transfer of Status, etc.)	第6条 (地位の譲渡等)
1. The Merchant shall be entitled to transfer their contractual status under this Agreement with the prior written consent of Worldpay.	1. 加盟店は、Worldpayの事前の書面による承諾を得ることなく、本契約上の地位を譲渡し、又は会社分割、合併等の方法で第三者に承継させることができないものとする。
2. The Merchant shall not be entitled to transfer or pledge the Merchant's claims against Worldpay to a third party.	2. 加盟店は、加盟店のWorldpayに対する債権を第三者に譲渡、質入れ等できないものとする。
3. Worldpay shall be entitled to transfer to a third party any and all status hereunder, and the Merchant shall agree thereto in advance.	3. Worldpayは、本契約上の全ての地位を第三者に譲渡することができるものとし、加盟店はあらかじめこれを承諾するものとする。
Article 7 (Entrustment of Services)	第7条 (業務の委託)
1. The Merchant shall not be entitled to entrust a third party ("Service Agent") with all or part of any services pertaining to the Credit Card Transaction under this Agreement without the prior consent of Worldpay (including cases where further entrustment is made thereafter, such as re-entrustment by the Service Agent to another third party; the same applies hereinafter.)	1. 加盟店は、Worldpayの事前の承諾を得ることなく、本契約に基づくクレジットカード取引に関する業務の全部又は一部を第三者（以下「業務代行者」という）に委託（業務代行者が別の第三者に再委託するなど、再委託以降の委託が行われる場合を含む。以下同じ）できないものとする。
2. In the event the Merchant intends to obtain the approval in the preceding paragraph from Worldpay, it shall do so, confirming that the Service Agent has the capacity to fulfill all the obligations and responsibilities owed by the Merchant under this Agreement. Worldpay shall determine whether or not to accept the entrustment of services, considering whether or not the Merchant and the Service Agent meet the information security standards specified by Worldpay, such as the PCIDSS, and there exist any other improper circumstances.	2. 加盟店は、Worldpayから前項に定める承諾を得ようとする場合には、業務代行者が本契約に定める加盟店の全ての義務及び責任を遵守する能力を有する者であることを確認したうえで、Worldpayに対して承諾を取得するものとする。Worldpayは、加盟店及び業務代行者がPCIDSS等のWorldpayの指定する情報セキュリティ基準を充たすか否か、及びその他不適切な事情がないか等を考慮して、業務委託を承諾するか否か判断するものとする。
3. In the event Worldpay approves the entrustment of services, the Merchant shall comply with the following obligations, and failure to do so shall result in the immediate termination of the entrustment or change of the Service Agent: (1) to maintain such conditions if Worldpay conditions the approval of the entrustment of services; (2) to cause the Service Agent to comply with all obligations and responsibilities owed by the Merchant under this Agreement; (3) to stipulate the following in a service agreement between the Merchant and the Service Agent, and cause the Service Agent to comply therewith:	3. Worldpayが業務委託を承諾した場合、加盟店は以下の各号に定める義務を遵守するものとし、これらを遵守できない場合には直ちに業務委託を取り止め、又は業務代行者を変更するものとする。 (1) Worldpayが業務委託の承諾に条件を付した場合、当該条件を維持すること。 (2) 本契約に定める加盟店の全ての義務及び責任を業務代行者に遵守させること。 (3) 加盟店と業務代行者との間の委託契約において、以下の各号に定める事項を規定したうえで、これらを業務代行者に遵守させること。

<p>(i) In the event the Card Number, etc. are found to have been, or is likely to be, divulged or used for an unintended purpose as prescribed in Article 35 (Confidentiality of Card-related Information, etc.) paragraph 1 hereof, the Service Agent shall forthwith give notice thereof to the Merchant and Worldpay pursuant to the relevant item of the same Article, investigate the facts and causes of the incident, develop and implement plans to prevent secondary damage and recurrences, and report the results to the Merchant and Worldpay.</p> <p>(ii) The Merchant and Worldpay shall have the same authority as the investigation authority prescribed in Article 25 (Cooperation in Investigation, Supply of Materials, etc.) hereof with respect to the handling of the Card Number, etc. over the Service Agent.</p> <p>(iii) In the event the Service Agent breaches its obligations with respect to the handling of the Card Numbers, etc., or in the event it is necessary to discontinue the entrustment of services or change the Service Agent pursuant to this Agreement, the Merchant shall be entitled to terminate the service agreement with the Service Agent as necessary.</p>	<p>(i) カード番号等につき第35条（カードに関する情報等の機密保持）第1項に定める漏洩等若しくは目的外利用の事実が判明し、又はそれらのおそれが生じた場合、同条各項に準じて、業務代行者は直ちに加盟店及びWorldpayに対してその旨を連絡すると共に、事実関係や発生原因等に関する調査並びに、二次被害及び再発を防止するための計画の策定及び実施を行い、その結果を加盟店及びWorldpayに報告すること。</p> <p>(ii) 加盟店及びWorldpayが、業務代行者に対し、カード番号等の取扱いに関して第25条（調査協力、資料の提出等）各項に定める調査権限と同等の権限を有すること。</p> <p>(iii) 業務代行者がカード番号等の取扱いに関する義務違反をした場合その他本契約に基づき業務委託を取り止め、又は業務代行者の変更を行う必要がある場合には、加盟店は、必要に応じて当該業務代行者との委託契約を解除することができること。</p>
<p>4. Even in the event Worldpay approves the entrustment of services pursuant to the preceding paragraph, the Merchant shall not be exempted from any obligations and responsibilities stipulated in this Agreement. Further, in the event that the Service Agent causes damage to Worldpay or a Card Issuing Company or the Card Schemes in connection with the entrusted services, the Merchant that has entrusted such Entrusted Services shall be liable jointly and severally with the Service Agent for the damage suffered by Worldpay and the Card Issuing Company and the Card Schemes.</p>	<p>4. 前項によりWorldpayが業務委託を承諾した場合においても、加盟店は本契約に定める全ての義務及び責任について免れないものとする。また、業務代行者が委託業務に関連してWorldpay又はカード発行会社及びカードスキームに損害を与えた場合、加盟店は業務代行者と連帯してWorldpay及びカード発行会社及びカードスキームの損害を賠償するものとする。</p>
<p>5. The Merchant shall, in the event of a change of the Service Agent, give advance notice thereof to Worldpay for Worldpay's approval.</p>	<p>5. 加盟店は、業務代行者を変更する場合には、事前にWorldpayに申し出、Worldpayの承諾を得るものとする。</p>
<p>6. Worldpay may entrust a third party with all or any part of its services to be rendered hereunder without the consent of the Merchant.</p>	<p>6. Worldpayは、本契約に基づいて行う業務の全部又は一部を、加盟店の承諾を得ることなく第三者に委託することができるものとする。</p>
<p>Article 8 (Advertisement regarding Credit Card Transaction)</p>	<p>第8条（クレジットカード取引にかかわる広告）</p>
<p>1. The Merchant shall, with its full expense and responsibility, plan and make an advertisement with respect to its Credit Card Transaction.</p>	<p>1. 加盟店は、加盟店の負担と責任においてクレジットカード取引に関する広告の企画、制作を行うものとする。</p>
<p>2. The Merchant shall comply with all of the followings in its advertisement:</p> <p>(1) Advertisement shall be complied with the Law Regarding Specific Commercial Transactions, Installment Sales Act, Act Against Unjustifiable Premiums and Misleading Representations and any other related law and regulation;</p> <p>(2) Advertisement shall not cause any mistake to a consumer's decision;</p>	<p>2. 加盟店は、広告にあたり以下の事項を遵守するものとする。</p> <p>(1) 特定商取引に関する法律、割賦販売法、不当景品類及び不当表示防止法その他の関連諸法令の定め違反しないこと</p> <p>(2) 消費者の判断に錯誤を与える恐れのある表示をしないこと</p> <p>(3) 公序良俗に違反する表示をしないこと</p>

<p>(3) Advertisement shall not be in contrary to the public policy;</p> <p>(4) Advertisement shall indicate the following items;</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Name of the Merchant (ii) Location of the Merchant (iii) Telephone number of the Merchant (the e-mail address of the Merchant must be accompanied for the Electronic Commercial Transactions) (iv) Name of the responsible person and the method of contacting that person (v) Price of Goods, transportation or other expenses related thereto (vi) Period necessary for delivery of Goods (vii) Due date and methods of payment (viii) Explanation of whether withdrawal of the application for Credit Card Transactions, cancellation of the contract, return and cancellation of Goods is allowed, and if possible, the period and method of return and cancellation (ix) Description that the Merchant has encoded data in the Electronic Commercial Transaction; provided, that the Merchant shall refrain from using a description indicating that encoding of data completely guarantees the confidentiality thereof or otherwise causing any mistake to a consumer, and (x) Any other matter separately required by Worldpay. 	<p>(4) 以下の事項について、広告時点において表示を行うこと</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) 加盟店の名称 (ii) 加盟店の所在地 (iii) 加盟店の電話番号（電子商取引においては電子メールアドレスを併記） (iv) 責任者名及び責任者への連絡方法 (v) 商品等の販売価格、送料、その他必要とされる料金 (vi) 商品等の引渡期間 (vii) 代金の支払時期及び方法 (viii) クレジットカード取引に係る申込の撤回・契約の解除及び商品等の返品可否並びにその期間及び方法等に関する説明 (ix) 電子商取引においては当該データを暗号化し、かつ暗号化している旨の表示を行うこと。ただし、暗号化によりデータの機密性が完全に保持できる等、消費者に誤解を与える表示をしないこと (x) その他、Worldpayが必要と認めた事項
<p>3. The Merchant shall indicate, in every advertisement regarding Goods that will be provided for by the Merchant pursuant to this Agreement, that the Card will be available.</p>	<p>3. 加盟店は、本契約に基づき取扱う商品等に関する全ての広告において、カードが使用できる旨を明示するものとする。</p>
<p>Article 9 (Credit Card Transaction)</p>	<p>第9条 (クレジットカード取引)</p>
<p>1. The Merchant shall make a Credit Card Transaction to a Cardholders in accordance with this Agreement in a commercially reasonable and appropriate manner.</p>	<p>1. 加盟店は、カード保有者からクレジットカード取引を求められた場合、本契約に従い、正当かつ適法な商行為にのっとり、カード保有者に対しクレジットカード取引を行うものとする。</p>
<p>2. <i>Payment classifications that can be handled by the Merchant under this Agreement shall be such payment method as approved by Worldpay in writing from time to time.</i></p>	<p>2. 本契約に基づき、加盟店が取り扱うことができる支払区分は、Worldpayが随時書面で承認をした支払方法とする。</p>
<p>3. Notwithstanding the preceding paragraph, the Merchant acknowledges that some payment classifications may not be handled in accordance with the contract between Card Issuing Company and Cardholders.</p>	<p>3. 前項の規定にかかわらず、加盟店は、カード発行会社とカード保有者との契約に基づき、一部の支払区分の取扱いができない場合があることを承諾する。</p>
<p>4. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, the Merchant agrees that a Card Issuing Company may determine that the Card issued by the Card Issuing Company may not be available for the Credit Card Transaction.</p>	<p>4. 本条第1項の規定にかかわらず、加盟店は、カード発行会社の判断により、当該カード発行会社の発行したカードでのクレジットカード取引ができない場合があることを承諾する。</p>
<p>Article 10 (Method of Receiving Order)</p>	<p>第10条 (申込受付方法)</p>
<p>1. The Merchant shall receive an order from a Cardholders regarding the Credit Card Transaction by means of the internet or</p>	<p>1. 加盟店は、カード保有者からのクレジットカード取引の申込みをインターネットその他の電子的</p>

<p>other electronic means of information communication, mailing, telephone, facsimile, etc.</p>	<p>な情報通信手段、郵送、電話、ファクシミリ等の手段により受け付けるものとする。</p>
<p>2. The Merchant shall, in connection with receipt of an order for the Electronic Commercial Transaction, encode the card number, expiry and other card information as well as the order information, and in advance obtain the consent of Worldpay to its security system and the method of operation.</p>	<p>2. 加盟店は、電子商取引の申込みを受け付ける場合には、カード保有者番号、有効期限等の情報及び注文に関する情報を暗号化する等の措置を講じるものとし、あらかじめWorldpayよりセキュリティ、運用方法等の承諾を得るものとする。</p>
<p>Article 11 (Responsibility of Operation of Credit Card Transaction)</p>	<p>第11条 (クレジットカード取引の運営に関する責任)</p>
<p>1. In connection with operation of Credit Card Transaction, the Merchant shall, from the viewpoint of protection of Cardholders, take protective measures and actions as follows:</p> <p>(1) the Merchant shall not treat a Cardholders unilaterally unfavorable to the Cardholders in violation of the doctrine of good faith and fair dealing in connection with any contractual trouble that may arise between a Cardholders and the Merchant, and shall make clear the scope of responsibility that the Merchant owes against the Cardholders to such extent as the Cardholders can fully understand; and</p> <p>(2) the Merchant shall place an inquiry desk that receives a complaint or inquiry from a Cardholders, inform a Cardholders of the means to contact the inquiry desk, and promptly respond to a complaint or inquiry that comes to the inquiry desk.</p>	<p>1. 加盟店は、クレジットカード取引の運営等に際し、カード保有者の保護の観点から以下の対応、措置を講じるものとする。</p> <p>(1) カード保有者との契約上のトラブルが発生した際に、信義則に反して一方的にカード保有者が不利にならないよう取り計らうものとし、加盟店が責任を取り得ない範囲についてカード保有者が理解できるよう明示すること。</p> <p>(2) カード保有者からの苦情、問い合わせ等に対する窓口を設置のうえ、カード保有者に当該窓口への連絡手段を告知し、当該窓口で受け付ける苦情、問い合わせに対し速やかな対応を行うこと。</p>
<p>2. In connection with operation of Credit Card Transaction, the Merchant shall comply with all of the followings:</p> <p>(1) the Merchant shall sell or provide Goods without any defect in accordance with displays in advertisement that includes sales terms and explanation of Goods;</p> <p>(2) the Merchant shall make clear the structure of order and acceptance and timing of entry of a contract to such extent as a Cardholders can fully understand; and</p> <p>(3) the Merchant shall display the confirmation for a Cardholders and take other measures to prevent dual data transmission and erroneous data input and operations in connection with Electronic Commercial Transaction.</p>	<p>2. 加盟店は、クレジットカード取引を行うことに関し、以下の事項を遵守するものとする。</p> <p>(1) 加盟店の作成した販売条件や商品等の説明等を含む広告の表示内容に基づき契約等の内容に適合する商品等の販売、提供を行うこと。</p> <p>(2) カード保有者に対し、購入の申込み、承諾の仕組みを明示し、カード保有者が取引の成立時期を明確に認識できる措置を講じること。</p> <p>(3) 電子商取引にあつては、カード保有者との間での二重送信やデータ誤入力が生じないよう確認画面を表示するなど誤操作の防止措置を講じること。</p>
<p>Article 12 (Method of Credit Card Transaction)</p>	<p>第12条 (クレジットカード取引の方法)</p>
<p>1. The Merchant shall comply with the followings:</p> <p>(1) comply with the Merchant Operating Instructions;</p> <p>(2) submit Transactions to Worldpay promptly and in any event within two (2) days of entry into them;</p> <p>(3) honour all valid cards in accordance with the relevant Network Rules without discrimination when properly presented by a Cardholder for payment and not establish a minimum or maximum Credit Card Transaction amount as a condition for honouring all Cards;</p>	<p>1. 加盟店は以下の規定に従うものとする。</p> <p>(1) 加盟店オペレーティング取扱説明書に従う。</p> <p>(2) いかなる場合も、取引の2日以内に当該取引をWorldpayに提出する。</p> <p>(3) カード保有者が支払いのために適切に提示した全てのカードを、関連するネットワーク規則に従って平等に受け入れる。また、提示さ</p>

<p>(4) not add any surcharges to Transactions, unless expressly permitted under Law. Any surcharge applied, if allowed, must be included in the Credit Card Transaction amount and not collected separately;</p> <p>(5) unless the Network Rules specifically state otherwise in relation to particular industry sectors, or unless otherwise agreed between the parties in writing, not request the Capture of a payment before the relevant goods have been shipped or before a service is delivered in respect of the relevant Transaction. Unless otherwise agreed by Worldpay, requests for Authorisation which do not lead to a request for Capture within fourteen (14) days after Authorisation will automatically expire and can no longer be the subject of a Capture request;</p> <p>(6) throughout the term of this Agreement display prominently on each of its premises, trading venues and/or websites where the Merchant accepts Card Transactions, all applicable Card and Card Scheme identification, as required by and in accordance with, the Merchant Operating Instructions and/or Network Rules;</p> <p>(7) only accept Transactions in respect of goods and/or services the sale and/or supply of which commonly falls within the Merchant's business as notified by the Merchant to Worldpay and are in accordance with Law;</p> <p>(8) unless otherwise agreed in writing between the Parties, only accept Transactions in respect of goods and/or services that the Merchant itself supplies;</p> <p>(9) notify Worldpay of the URL of any website in respect of which the Service are to be provided in advance;</p> <p>(10) upon Worldpay's request, at all times throughout the term of this Agreement (and following termination of this Agreement) promptly disclose to Worldpay such information as Worldpay reasonably requires in order to enable Worldpay to perform its obligations, or assess its financial and insurance risks in connection with any Service provided;</p> <p>(11) take all reasonable steps to assist Worldpay in handling any claim or query raised by a third party in relation to the Service or any Credit Card Transaction or Chargeback, Retro-Charge or Representment; and</p> <p>(12) not submit Transactions to Worldpay that are contrary to applicable Law; and</p> <p>(13) not submit Transactions to Worldpay in respect of Transactions from Cardholders located in jurisdictions in which it is illegal to receive the services offered by the Merchant.</p>	<p>れた全てのカードを受け入れるための条件として、最小又は最大取引金額を設定しない。</p> <p>(4) 法令等で明示的に許可されている場合を除き、取引には追加料金を加算しない。許可された場合は、追加料金は全て取引金額に含むものとし、別途徴収をしない。</p> <p>(5) ネットワーク規則が特定の業種に関して特に明記している場合、又は書面により両当事者間で別段の合意がある場合を除き、当該商品が出荷される前、又は当該取引に関してサービスが提供される前に支払いのキャプチャを請求してはならない。Worldpayが別途合意しない限り、オーソリゼーション後14日以内にキャプチャの請求に至らない場合、かかるオーソリゼーション請求は自動的に期限切れとなり、キャプチャ請求の対象にはならない。</p> <p>(6) 本契約の期間中、加盟店は、カード取引を受け入れる店舗、取引店及び/又はウェブサイトにおいて、加盟店オペレーティング取扱説明書及び/又はネットワーク規則に従って、利用できる全てのカード及びカードスキームをそれぞれわかりやすく表示する。</p> <p>(7) 加盟店が加盟店に通知する、加盟店の事業に一般的に該当し、法令等に従っている商品及び/又はサービスの販売及び/又は供給に関する取引のみを受け付ける。</p> <p>(8) 両当事者間で書面による合意がない限り、加盟店自身が提供する商品及び/又はサービスに関する取引のみを受け入れることとする。</p> <p>(9) 本サービスを提供するウェブサイトのURLを（そのような本サービスが提供される前に）書面で加盟店に通知する。</p> <p>(10) Worldpayの要請により本契約の期間を通じて（及び本契約の終了後も）Worldpayが自身の義務を履行するために、又は提供された本サービスに関連してその財務リスク及び保険リスクを評価することができるように、Worldpayが合理的に必要とする情報をWorldpayに速やかに開示する。</p> <p>(11) 本サービス、取引、チャージバック、レトロチャージ又はリプレゼンメントに関して、第三者による賠償請求又は照会をWorldpayが処理することを支援するため、合理的な措置をとる。</p>
---	--

	<p>(12) 適用法に抵触する取引をWorldpayに申請しない。</p> <p>(13) 加盟店が提供するサービスを受けることが違法とされる管轄に所在するカード保有者からの取引に関連する取引をWorldpayに申請しない。</p>
<p>2. The Merchant shall conduct the Authorization Application on all Credit Card Transactions prior to performing the Transactions, and obtain Worldpay’s approval for such Credit Card Transactions. The Merchant shall not make any Credit Card Transaction unless Worldpay’s approval is obtained. In addition, in the event that the Cardholder withdraws an order or otherwise fails to complete the Credit Card Transaction after the Merchants has obtained approval from Worldpay, the Merchant shall promptly cancel the Authorization Application in the manner prescribed by Worldpay. In addition, the Merchant agrees that authorization made by Worldpay on the Authorization Application only guarantees the validity of the Card and does not guarantee that the applicant for the Credit Card Transactions is the Cardholder.</p>	<p>2. 加盟店は、カード保有者からクレジットカード取引の申込みがあった場合、その全件について、取引を行う前にオーソリゼーション申請を行い、当該クレジットカード取引に係るWorldpayの承認を得るものとし、Worldpayの承認が得られなかった場合、当該クレジットカード取引を行ってはならないものとし、また、Worldpayの承認取得後に、カード保有者が加盟店との取引の申込みを撤回するなどして、クレジットカード取引に至らなかった場合には、加盟店は、直ちに、Worldpay 所定の方法によりオーソリゼーション申請を取り消すものとし、なお、オーソリゼーション申請によるWorldpayの承認は当該カードの有効性のみを保証するものであり、当該クレジットカード取引の申込者がカード保有者本人であることを保証するものではないことを、加盟店は承諾するものとする。</p>
<p>3. The Merchant shall, before entering into a Credit Card Transaction with a Cardholder, prominently and unequivocally inform the Cardholder of the:</p> <p>(1) Merchant’s identity at all points of interaction with the Cardholder (including prominently displaying its registered name and any trading name on any website through which the Merchant accepts Transactions), so that the Cardholder can readily identify the Merchant as the Credit Card Transaction counterparty and whose name will appear on the Cardholder’s Card statement;</p> <p>(2) complete description of the goods or services offered;</p> <p>(3) terms and conditions of sale (and the length of any trial period) including the Merchant’s delivery policy, returns and cancellation policies relevant to the supply of goods and services which are the subject of the Transaction. Such policies shall be reasonable and otherwise comply with Law;</p> <p>(4) date on, and currency in which, any charges will commence;</p> <p>(5) Merchant’s complaints procedure, customer service email and telephone contact details; and</p> <p>(6) the location (physical address) of the Merchant to enable the Cardholder to easily determine whether the Credit Card Transaction will be a domestic Transaction or a cross-border Transaction.</p>	<p>3. 加盟店は、加盟店がカード保有者との取引に入る前に、以下の事項をカード保有者に明確に通知しなければならない。</p> <p>(1) カード保有者が加盟店を取引の相手方当事者として容易に識別し、カード保有者のカード明細書に加盟店名が記載されるための、カード保有者とのやりとりの全てのポイントについて、加盟店を識別できる情報（加盟店が取引を受け入れるウェブサイト上に登録名と商号名を目立つように表示することを含む）。</p> <p>(2) 提供される商品又はサービスの十分な説明。</p> <p>(3) 取引の対象となる商品及びサービスの供給に関連する加盟店の納品方針、返品及びキャンセルポリシーを含む販売条件（及び試用期間の長さ）。かかる方針は合理的なものであり、或いは法令等に従うものとする。</p> <p>(4) 料金が発生する日付及び通貨。</p> <p>(5) 加盟店の苦情処理手続、カスタマーサービス用電子メールアドレス、電話連絡先など。</p> <p>(6) 取引が国内取引か国際取引かをカード保有者が簡単に判断できるようにするための加盟店の所在（住所）を記載すること。</p>

<p>4. Where the Merchant offers goods or services for sale over the internet, it shall additionally display the following on its website:</p> <p>(1) the Merchant’s consumer data privacy policy, security capabilities and policy for transmission of payment card details;</p> <p>(2) any legal and export restrictions (if known); and</p> <p>(3) the Merchant’s address of its fixed place of business.</p>	<p>4. 加盟店が販売する商品又はサービスをインターネット上で提供している場合、加盟店は、そのウェブサイト以下に以下の事項を追加で表示する必要がある。</p> <p>(1) 加盟店の顧客の個人情報保護ポリシー、セキュリティ機能、支払いを行うカードの詳細の送信に関するポリシー。</p> <p>(2) 法的規制及び輸出規制（既知の場合）。</p> <p>(3) 加盟店が事業を行う事務所。</p>
<p>5. Where Worldpay has agreed in writing that the Merchant may accept Recurring Transactions, the Merchant shall:</p> <p>(1) obtain a Recurring Transaction Authority from the Cardholder for such Recurring Transaction and confirm, within two (2) working days of the date of the Recurring Transaction Authority, to the Cardholder via the agreed method of communication that a Recurring Transaction Authority has been established;</p> <p>(2) notify the Cardholder via the agreed method of communication at least seven (7) working days prior to a Recurring Transaction payment being charged to the Cardholder’s Card if: (i) the payment amount has changed; (ii) the payment date has changed; (iii) more than six (6) months have elapsed since the last Recurring Transaction payment; or (iv) a trial period, introductory offer or promotional activity has expired;</p> <p>(3) not effect (or seek to effect) a Transaction under the Recurring Transaction Authority once the Recurring Transaction Authority has expired, or once the Cardholder has notified the Merchant that the Cardholder wishes to cancel such Recurring Transaction Authority; and</p> <p>(4) retain securely the Recurring Transaction Authority for at least a period of eighteen (18) months after the date of final Transaction effected under it, and produce each Recurring Transaction Authority to Worldpay on demand.</p>	<p>5. Worldpayが書面により加盟店が定期取引を受け入れることに合意した場合、加盟店は、以下を行う。</p> <p>(1) 当該定期取引のためにカード保有者から定期取引承認を取得し、定期取引承認の日から2営業日以内に、定期取引承認が成立された旨を合意した通信方法によりカード保有者に確認する。</p> <p>(2) (i) 決済額が変更された場合、(ii) 決済日が変更された場合、(iii) 前回の定期取引の決済から6ヶ月以上経過している場合、(iv) 試用期間、新規オファー、プロモーションが終了した場合は、カード保有者のカードへの定期取引の決済の請求の少なくとも7営業日前に、合意された通信方法でカード保有者に通知する。</p> <p>(3) 定期取引承認が期限切れになった場合、又はカード保有者がかかる定期取引承認を取り消したいと加盟店に通知した場合は、定期取引承認の下の取引は行うこと（及び求めること）はできない。</p> <p>(4) 最終の取引が行われた日から少なくとも18ヶ月間、定期取引承認を確実に保持し、要求に応じて各定期取引承認をWorldpayに対して作成する。</p>
<p>Article 13 (Preparation, Storage and Submission of Sales Slip, etc.)</p>	<p>第13条（売上票等の作成、保管及び提出等）</p>
<p>1. The Merchant shall prepare a Sales Slip, etc., a Sales Slip (for Cardholders), a Sales Slip (for Merchant), and a sales tabulation in the manner prescribed by Worldpay, unless approved by Worldpay in advance.</p>	<p>1. 加盟店は、Worldpayが事前に承諾した場合を除き、Worldpay所定の方法で、売上票等、売上票（カード保有者控）、売上票（加盟店控）、及び売上集計表を作成するものとする。</p>
<p>2. If the Merchant makes Credit Card Transaction on the Goods at several times to the same Cardholders by conducting the Authorization Application and obtaining an approval of Worldpay for each transaction, the Merchant shall be required to create, send or transmit Sales Slip, etc. in accordance with the preceding article and this Article for each transaction, and shall</p>	<p>2. 加盟店が、同一のカード保有者について、複数回、商品等の販売又は提供を行い、それぞれについてオーソリゼーション申請によるWorldpayの承認を得てクレジットカード取引を行う場合、加盟店は、それぞれについて前条及び本条に基づき、売上票等の作成・送付又は送信を行う必要があり、複数</p>

<p>not aggregate several transactions into one transaction in connection with processing of sale.</p>	<p>の取引を合算して売上処理をしてはならないものとする。</p>
<p>3. The Merchant shall, in principle, within one (1) week from the date of Credit Card Transactions, summarize Sales Slip, etc. for each payment category and send or transmit them to Worldpay together with the sales tabulation designated by Worldpay.</p>	<p>3. 加盟店は、クレジットカード取引日から原則として1週間以内に、当該クレジットカード取引の売上票等を支払区分ごとに取りまとめ、Worldpay所定の売上集計表に添付してWorldpayに送付又は送信するものとする。</p>
<p>4. The Merchant shall keep a copy of the Sales Slip (for Merchant) in accordance with Article 35 (Confidentiality of Card Information, etc.) until the Merchant receives payment from Worldpay for each Credit Card Transactions in accordance with Article 19 (Settlement and Remittance).</p>	<p>4. 加盟店は、Worldpayから第19条（セトルメントと立替払金送金）に基づき個々のクレジットカード取引に係る立替払金の支払いを受けるまで、第35条（カードに関する情報等の機密保持）に従って、当該クレジットカード取引に係る売上票（加盟店控）を保管するものとする。</p>
<p>5. The Merchant shall promptly send or transmit Sales Slip, etc. to Worldpay if the Sales Slip, etc. has not yet been sent to Worldpay and Worldpay requests the Merchant to send or transmit Sales Slip, etc. In addition, if Worldpay requests the Merchant to send a Sales Slip (for Merchant) regardless of whether the Merchant has sent or sent Sales Slip, etc. to Worldpay, the Merchant shall submit it to Worldpay within seven (7) days of the request, except for the case where the Merchant destroys the Sales Slip (for Merchant) under the following paragraph.</p>	<p>5. 加盟店は、売上票等を未だWorldpayに送付又は送信していない場合においてWorldpayが加盟店に対して売上票等の送付又は送信を請求した場合、直ちに、Worldpayに対して売上票等を送付又は送信するものとする。また、加盟店が売上票等をWorldpayに送付又は送信したか否かにかかわらず、Worldpayが加盟店に対して売上票（加盟店控）の送付を請求した場合（ただし、加盟店が次項に基づき売上票（加盟店控）を破棄した場合はこの限りではない）、当該請求から7日以内に、これをWorldpayに提出するものとする。</p>
<p>6. The Merchant shall, upon receipt of payment for each individual Credit Card Transactions from Worldpay, promptly destroy and refrain from storing the Sales Slip (for Merchant) of the relevant Credit Card Transactions in a manner that is not likely to divulge the Card Number, etc., the Cardholders' name, and other Card transaction and Cardholders information: provided, however, that the foregoing shall not apply if Worldpay approves otherwise, or if storage is required by any applicable laws and regulations, and Card Number, etc., is stored by a method that no Card Number, etc. would be divulged to the extent necessary.</p>	<p>6. 加盟店は、Worldpayから個々のクレジットカード取引に係る立替払金の支払いを受けたときは、速やかに、カード番号等、カード保有者の氏名その他のカード取引及びカード保有者に関する情報が漏洩するおそれのない方法で、当該クレジットカード取引に係る売上票（加盟店控）を破棄し、保管しないものとする。ただし、Worldpayが承諾した場合及び関連諸法令に基づき保管が必要となる場合において、その保管に必要な限度で、カード番号等が漏洩するおそれのない方法によって保管する場合はこの限りでない。</p>
<p>7. The Merchant shall not transfer the Sales Slip, etc., a copy of the Sales Slip (for Merchant), and a copy of the Sales Slip (for Cardholders) to a third party.</p>	<p>7. 加盟店は、売上票等、売上票（加盟店控）及び売上票（カード保有者控）を、第三者に譲渡できないものとする。</p>
<p>Article 14 (Obligations of Merchant and Prohibited Acts)</p>	<p>第14条（加盟店の義務、禁止行為等）</p>
<p>1. The Merchant shall conduct Credit Card Transactions in compliance with the Act on the Protection of Personal Information, the Instalment Sales Act, the Fund Settlement Act, the Act on Specified Commercial Transactions, the Consumer Contract Act, the Act on the Prevention of Transfer of Criminal Proceeds, and other relevant laws and regulations.</p>	<p>1. 加盟店は、個人情報保護に関する法律、割賦販売法、資金決済に関する法律、特定商取引に関する法律、消費者契約法、犯罪による収益の移転防止に関する法律等の関連諸法令等を遵守して、クレジットカード取引を行うものとする。</p>

<p>2. The Merchant shall not refuse the Credit Card Transaction with any Cardholders who presented a valid Card, or demand the Cardholders to pay in cash or use other credit Card or other means of settlement issued by any other company. In addition, the Merchant shall not discriminate against a Cardholders by invoicing the Cardholders for an amount different from that of a customer using cash payment or other payment means, or by imposing restrictions on use of the Card other than those set forth in this Agreement.</p>	<p>2. 加盟店は、有効なカードによるクレジットカード取引の申込みを行ったカード保有者に対し、クレジットカード取引を拒絶し、又は現金払いや他社の発行するクレジットカードその他の決済手段の利用を求めてはならないものとする。また、加盟店は、カード保有者に対し、現金払いその他の決済手段を利用する顧客と異なる金額を請求し、カードの取扱いに本契約に定める以外の制限を設ける等、カード保有者に不利となる差別的取扱いを行わないものとする。</p>
<p>3. The Merchant shall not make any Credit Card Transaction with respect to any of the followings:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) Transactions that violate public order and morals, (2) Transactions involving goods prohibited by the Firearms and Swords Possession Control Act, the Narcotics and Psychotropics Control Act, the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (the Washington Convention), and other laws and regulations, (3) Transactions that violate the Act on Specified Commercial Transactions or other laws and regulations, (4) Transactions that can be cancelled pursuant to the provisions of Article 4 of the Consumer Contract Act, (5) Transactions which Worldpay considers to be lacking in protecting the interests of the Cardholders, (6) Transactions which the Cardholders intends to conduct in contravention of the rules and regulations to be complied with, (7) Any transaction in which the Merchant knows that the Cardholders or any of their affiliates exchanges or intends to exchange Goods into cash, (8) Transactions that infringe the rights of a third party (including copyrights, portrait rights, trademark rights, and other intellectual property rights), (9) Transactions designated by Worldpay at the time of or after the conclusion of this Agreement, as being likely to cause a dispute between the Merchant, Worldpay, or the Card Issuing Company and the Cardholders, to cause unauthorized use of a Card, or to cause damage the reputation of Worldpay, and transactions which are objectively and generally accepted as likely to cause such circumstances even if not specified by Worldpay, (10) Any other transaction which Worldpay considers inappropriate. 	<p>3. 加盟店は、以下に定める内容の取引に関して、クレジットカード取引を行わないものとする。</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) 公序良俗違反の取引 (2) 銃砲刀剣類所持等取締法、麻薬及び向精神薬取締法、絶滅のおそれのある野生動植物の種の国際取引に関する条約（ワシントン条約）その他の法令において禁止された商品等の取引 (3) 特定商取引に関する法律その他の法令に違反する取引 (4) 消費者契約法第4条の規定に基づき取消しが可能である取引 (5) Worldpayがカード保有者の利益の保護に欠けると判断する取引 (6) カード保有者が遵守すべき規約等に違反して行おうとする取引 (7) カード保有者又はその関係者が商品等を換金すること、又はその目的があることを知っていながら行う取引 (8) 第三者の権利（著作権、肖像権、商標権その他の知的財産権を含む）を侵害する取引 (9) 加盟店、Worldpay若しくはカード発行会社とカード保有者との間に紛議が発生するおそれ、不正利用が発生するおそれ、又はWorldpayの信用が毀損されるおそれがあると、Worldpayが判断する取引であって、Worldpayが本契約締結時又は締結後に指定した取引、並びにWorldpayが指定していない場合であっても、それらのおそれがあると客観的・一般的に認められる取引 (10) その他Worldpayが不相当と判断する取引
<p>4. In the event that the Merchant intends to make a Credit Card Transaction with respect to a certain Goods of which sale requires an authorization from, registering with, or filing with, an administrative government (“Permission”), the Merchant shall submit to Worldpay in advance a relevant document certifying that the Merchant has obtained Permission, and obtain the prior consent of Worldpay. In addition, in the event Permission is revoked or suspended, the Merchant shall promptly notify Worldpay to that effect and shall not make any Credit Card Transaction for such Goods.</p>	<p>4. 加盟店は、商品等の販売又は提供を行うために行政機関からの許認可の取得、行政機関への登録又は届出等（以下「許認可取得等」という）が必要な取引に関してクレジットカード取引を行おうとする場合には、許認可取得等を行っていることを証明する関連証書類をあらかじめWorldpayに提出したうえで、当該商品等をクレジットカード取引することについて、Worldpayの事前の承諾を得るものとする。また、加盟店は当該許認可若しくは登録を取り</p>

	<p>消され、又は停止されるなどした場合には、直ちにその旨をWorldpayに通知し、当該商品等のクレジットカード取引を行わないものとする。</p>
<p>5. Unless separately approved by Worldpay, the Merchant shall not accept the Card as a means of settlement for the sale and purchase of cash (including foreign currencies), gift certificates, prepaid card, revenue stamps, stamps, coupons and other negotiable securities (including, without limitation, electronic money or prepaid card charges).</p>	<p>5. 加盟店は、現金（外国通貨を含む）、商品券、プリペイドカード、印紙、切手、回数券その他有価証券の売買等（電子マネー又はプリペイドカードのチャージ等を含む）の決済手段として、カードを取扱ってはならないものとする。ただし、Worldpayが個別に承諾した場合にはこの限りではないものとする。</p>
<p>6. In the event the Merchant conducts Credit Card Transaction and sells software or information in the form of digital files by means of downloading software via the Internet, it shall submit an application to Worldpay in advance, obtain approval of Worldpay, and take measures approved by Worldpay to prevent unauthorized use before commencing the Credit Card Transaction.</p>	<p>6. 加盟店は、インターネットを介したソフトウェアのダウンロード等の方法により、ソフトウェア及びデジタルファイルの形式での情報等のクレジットカード取引を取扱う場合には、事前にWorldpayに申し出、Worldpayの承諾を得たうえで、Worldpayが承諾した、カードの不正使用防止策を講じて、クレジットカード取引を行うものとする。</p>
<p>7. The Merchant shall not engage in any of the following acts. In addition, if a Card issued by a representative, officer or employee of the Merchant is used in the Shops Accepting Cards and Worldpay requests the Merchant to explain circumstance of Card acceptance, the Merchant shall certify that the Card transaction does not fall into item (2) below.</p> <p>(1) Using a Card issued to the Merchant at Shops Accepting Cards,</p> <p>(2) Pretending to be a Credit Card Transaction and acceptance of the Card despite the fact that there is no actual purchase or sale of Goods or provision of services;</p> <p>(3) Any act described in (a) or (b) below or any other act of dealing with Card for the purpose that the Cardholders obtain cash:</p> <p>(i) Making a Credit Card Transaction for a consideration exceeding a reasonable amount for the sale of goods and rights and for the provision of services, and delivering to the Cardholders any amount of cash or cash equivalent,</p> <p>(ii) Making a Credit Card Transaction on the premise that the Merchant repurchases the goods/rights from the Cardholders, or knowing that the Cardholders is intends to resell the relevant goods/rights to a third party and liquidate them into cash.</p> <p>(4) Accepting the Card for the purpose to cause Worldpay to make Remittance to third party Cardholders (regardless of the Cardholders' recognition thereof).</p>	<p>7. 加盟店は、以下の各号の行為を行ってはならないものとする。加盟店の代表者、役員若しくは従業員が発行を受けたカード、又は加盟店である個人が代表者を務める他の法人が発行を受けたカードが、カード取扱店舗等において用いられた場合、加盟店は、Worldpayがカード取扱状況の説明を求めたときは、当該カード取引が(2)に該当しないことを証明しなければならないものとする。</p> <p>(1) 自らが発行を受けたカードを、自らのカード取扱店舗等において用いる行為</p> <p>(2) 商品等の売買又は役務の提供の実態がないにもかかわらず、クレジットカード取引を装い、カードを取扱う行為</p> <p>(3) 次の(i)又は(ii)の行為、その他カード保有者が現金を取得することを目的として、カードを取扱う行為</p> <p>(i) 商品・権利の販売、役務の提供の対価として、合理的な金額以上の対価によりクレジットカード取引を行い、カード保有者に対して、現金又は現金に類似するものを交付する行為</p> <p>(ii) 加盟店がカード保有者から商品・権利を買い戻すことを前提として、又はカード保有者が当該商品・権利を第三者に転売して現金化する目的があることを知って、カード保有者に対して、当該商品・権利のクレジットカード取引を行う行為</p> <p>(4) 第三者のカード保有者に対する売上債権につき、Worldpayに立替払金送金させる目的で、カードを取扱う行為（カード保有者の認識の有無を問わない）</p>

<p>8. The Merchant shall deal with and resolve with its own responsibilities and costs in the following cases:</p> <p>(1) Complaints or inquiries about Credit Card Transactions or Goods from the Cardholders</p> <p>(2) Dispute between the Merchant and the Cardholders</p> <p>(3) Case where the Cardholders, relevant ministries, agencies, and administrative organs have indicated or instructed that the transaction falls under the category of a transaction as set forth in paragraph 3 of this Article or that the transaction violates laws or ordinances.</p>	<p>8. 加盟店は、以下の場合には、自己の責任と費用をもって対処し、解決にあたるものとする。</p> <p>(1) カード保有者からクレジットカード取引又は商品等に関し、苦情又は相談を受けた場合</p> <p>(2) 加盟店とカード保有者との間において紛議が生じた場合</p> <p>(3) カード保有者又は関係省庁その他の行政機関等から本条第3項の取引に該当する旨又は法令に違反する取引である旨の指摘又は指導等を受けた場合</p>
<p>9. The Merchant shall not destroy, disassemble or analyze the Terminals and any data stored therein, and shall not modify or analyze the Terminals for any reason, or otherwise participate in or cooperate with such conduct.</p>	<p>9. 加盟店は、端末機及びそこに蓄積されているデータの破壊、分解、又は解析等を行ってはならず、また、いかなる理由があっても、端末機の改変又は解析を行い、あるいは、このような行為に加担、協力してはならないものとする。</p>
<p>Article 15 (Sending and Provision of Goods)</p>	<p>第15条 (商品等の送付、提供)</p>
<p>1. The Merchant shall deliver and provide the Goods to the location designated by the Cardholders within two (2) weeks, in principle, from the date of receipt of the order for Credit Card Transactions from the Cardholders.</p>	<p>1. 加盟店は、カード保有者よりクレジットカード取引の申込みを受け付けた日から起算して原則として2週間以内に、カード保有者の指定する場所に商品等の送付、提供を行うものとする。</p>
<p>2. Notwithstanding the preceding paragraph, in the event the Merchant intends to engage in a business that receives advance payment for the Goods after two (2) weeks or more from the time of Credit Card Transactions by preparing and submitting a Sales Slip, etc. in accordance with Article 13 (Preparation, Custody and Submission of Sales Slip, etc.) prior to sending or providing all Goods, it shall notify Worldpay in advance of the manner and timing of sending or providing the Goods and obtain Worldpay's written approval.</p>	<p>2. 前項にかかわらず、加盟店が商品等の全部の送付又は提供を行う前に第13条に基づき売上票等の作成及び提出等を行うことにより、クレジットカード取引を行ったときから2週間を超えて商品等の代金の前払いを受ける事業を行おうとする場合には、商品等の送付又は提供の方法や時期等に関してあらかじめWorldpayに申し出、Worldpayの書面による承諾を得るものとする。</p>
<p>3. In the event the Merchant does not send or provide Goods within two (2) weeks of the Credit Card Transactions pursuant to the preceding paragraph, it shall notify the Cardholders in writing of the timing of sending or providing the Goods.</p>	<p>3. 加盟店は、前項に基づき、クレジットカード取引を行ったときに2週間以内に商品等の送付又は提供を行わない場合には、カード保有者に書面をもって商品等の送付又は提供の時期等を通知するものとする。</p>
<p>4. The Merchant shall assume full responsibility for the sales amount and any dispute arising from the sale where the Cardholders designates, as a place of sending Goods, a place that may make it unclear to confirm Cardholders' receipt or whether the applicant is a Cardholders (including, but not limited to, a post office box, a post office, a convenience store, etc.).</p>	<p>4. カード保有者が商品等の送付先として、商品等の受領確認が不明確となるおそれ、又はクレジットカード取引の申込者がカード保有者本人であるか否かが不明確となるおそれのある場所（私書箱、局留め、コンビニエンスストア等をいうが、それらに限られない）を指定した場合には、当該場所に商品等を発送するクレジットカード取引売上代金及びこれによって生じた紛争について加盟店が全責任を負うものとする。</p>
<p>Article 16 (Unauthorized Use of Card)</p>	<p>第16条 (カードの不正利用等)</p>

<p>1. The Merchant shall not make a Credit Card Transaction with a person that falls into any of the following items: the Merchant shall promptly inform the Worldpay of any such occurrences.</p> <p>(1) When the applicant is suspected of being different from a Cardholders, or use of the Card is clearly suspicious.</p> <p>(2) When the Card Number, etc. is a number that is notified as invalid in advance by Worldpay, or the Card Number, etc. is otherwise considered invalid.</p>	<p>1. 加盟店は、次の各号の事由に該当する場合には、当該クレジットカード取引の申込みを行った者に対してはクレジットカード取引を行わないものとする。加盟店は、これらの事実が生じた場合、直ちにその事実をWorldpayに連絡するものとする。</p> <p>(1) 申込者がカード保有者本人以外であると疑われるときなどカード使用状況が明らかに不審と思われるとき</p> <p>(2) Worldpayがあらかじめ通知した無効なカード番号等に該当するときなど、カード番号等が無効なものと思われるとき</p>
<p>2. Should the Merchant make any Credit Card Transactions in violation of the preceding paragraph, the Merchant shall be responsible for the full amount of the said Sale.</p>	<p>2. 万が一、加盟店が前項に違反してクレジットカード取引を行った場合、加盟店は当該代金全額について一切の責任を負うものとする。</p>
<p>3. If unauthorized use of Cards are found in several transactions and if it is deemed necessary in light of the intent of the Instalment Sales Act and the Credit Card Security Guidelines, the Merchant shall, as necessary and without delay, conduct necessary investigations to correct and prevent the recurrence thereof, and formulate and implement plans with the necessary and appropriate content to correct and prevent the recurrence thereof based on the results of such investigations.</p>	<p>3. 加盟店は、クレジットカード取引につきカードの不正利用がなされた場合であって、当該事象の発生が複数回に及ぶなど割賦販売法及びクレジットカード・セキュリティガイドラインの趣旨に鑑みて必要性が認められる場合には、その必要性に応じて、遅滞なく、その是正及び再発防止のために必要な調査を実施し、当該調査の結果に基づき、是正及び再発防止のために必要かつ適切な内容の計画を策定し実施しなければならないものとする。</p>
<p>4. In the event of the preceding paragraph, the Merchant shall promptly report to Worldpay to that effect, and shall without delay report the results of the investigation as set forth in the preceding paragraph, the content of the plan for correction and prevention of recurrence, and the schedule for formulation and implementation of the plan.</p>	<p>4. 加盟店は、前項の場合、直ちにその旨をWorldpayに対して報告するとともに、遅滞なく、前項の調査の結果並びに是正及び再発防止のための計画の内容並びにその策定及び実施のスケジュールを報告するものとする。</p>
<p>5. If any of the following events occurs due to technological developments, changes in the social circumstances, Credit Card Security Guidelines revisions, or other reasons, Worldpay may request changes in the methods or modes to be followed as required, and the Merchant shall comply therewith.</p> <p>(1) When the means by which the Merchant confirms unauthorized use of the Card may fail to constitute the measures listed in the Credit Card Security Guidelines.</p> <p>(2) In addition to the preceding item, when it is especially necessary to prevent unauthorized use.</p>	<p>5. 技術の発展、社会環境の変化、クレジットカード・セキュリティガイドラインの改定その他の事由により、以下の各号に該当するときは、Worldpayは、その必要に応じて当該方法又は態様の変更を求めることができ、加盟店はこれに応じるものとする。</p> <p>(1) 加盟店がカードの不正利用を確認するための方法が、クレジットカード・セキュリティガイドラインに掲げられた措置に該当しない可能性があるとき</p> <p>(2) 前号のほか、不正利用を防止するために特に必要があるとき</p>
<p>Article 17 (Fees and Other Sums Due From Merchant)</p>	<p>第17条 (料金及びその他加盟店が支払うべき金額)</p>
<p>1. The Merchant will pay Worldpay the Fees and any other sums payable under this Agreement within eighteen (18) days of receipt of the applicable invoice.</p>	<p>1. 本契約に基づき、加盟店は該当する請求書の受領から18日以内にWorldpayに料金及びその他の金額を支払う。</p>

<p>2. Worldpay shall be entitled to deduct from any amounts owing by it to the Merchant, its Fees and such other amounts as are owing to it hereunder.</p>	<p>2. 本契約に従って、Worldpayが加盟店に支払うべき金額があれば、Worldpayは、料金及びその他の金額からそれを控除するものとする。</p>
<p>3. The Merchant authorises Worldpay, at Worldpay’s option, to debit the Merchant Bank Account for all sums that become due and payable by the Merchant to Worldpay under or in connection with this Agreement.</p>	<p>3. 加盟店は、本契約に基づき又は本契約に関連して、加盟店がWorldpayに支払うべき支払期限となった合計金額を、Worldpayが加盟店銀行口座から引き落とすことができる権限を与える。</p>
<p>4. Worldpay shall, if practicable, notify the Merchant in advance of any sums payable by the Merchant to Worldpay which Worldpay intends to debit by direct debit.</p>	<p>4. Worldpayは、加盟店がWorldpayに支払うべき、自動引き落としで引き落とされる予定の合計金額を、可能な限りで事前に通知するものとする。</p>
<p>5. All Fees and other sums payable by the Merchant under this Agreement are exclusive of VAT and any other applicable taxes that may apply hereto under any Law. The Merchant will pay such tax upon receipt of a valid tax invoice therefor. If the Merchant is required by Law to make a deduction or withholding from any payment due under this Agreement, it shall pay such additional amounts as are required to ensure that the net amount received and retained by Worldpay equals the full amount that would have been received and retained by it had no such deduction or withholding been made and/or no such liability to tax been incurred.</p>	<p>5. 本契約に基づき、全ての料金及びその他加盟店が支払うべき金額は、付加価値税及びあらゆる法令等に基づき適用される場合のあるその他該当する税金を含まない。加盟店は、有効な税金の請求書を受け取り次第、税金を支払うものとする。本契約に基づいて支払うべき金額から、控除又は源泉徴収することが法令等によって要求される場合、加盟店は要求された追加金額を支払うものとし、控除又は源泉徴収及び/又は税金負担がなかった場合にWorldpayが受領、保持すべき合計額と、Worldpayが受領、保持した純額が同額になることを確認する。</p>
<p>6. Any Tax payable in respect of the Services provided or payments made under this Agreement (other than Tax payable on Worldpay’s net income, profits or gains) will be payable by the Merchant. In the event that Worldpay and the Merchant are jointly liable to a Tax Authority for any Tax, such sums will be payable by the Merchant. Worldpay may at its sole discretion, but shall not be obliged, to pay any such Tax to the relevant Tax Authority. In the event that Worldpay pays any such Tax, the Merchant agrees to immediately indemnify Worldpay against, and reimburse Worldpay for, such sums. Worldpay may, at its sole discretion, deduct such sums from any Remittance, or sums held by Worldpay and owed to the Merchant.</p>	<p>6. 提供されるサービスに関連して支払われるべき税金又は本契約に基づく支払(Worldpayの純収益、利益又は報酬に課される税金を除く)は、加盟店が支払うべきものとする。Worldpayと加盟店が税金について税務当局に共同責任を負う場合、その金額は加盟店が支払うものとする。Worldpayは、独自の裁量で当該税金を関連する税務当局に支払う場合があるが、その義務を負うものではない。Worldpayが当該税金を支払う場合、加盟店はWorldpayに対して直ちに補償を行い、同額をWorldpayに返済することに同意する。Worldpayは、独自の裁量で、Worldpayが加盟店に対して支払い義務を負う立替払金送金又はその総額から同金額を差し引くことができる。</p>
<p>7. Subject to preceding paragraph, any Remittance or outward payment will be made without a deduction or withholding for, or on account of, Tax imposed or levied by or on behalf of a Tax Authority (a “Tax Deduction”) unless such Tax Deduction is required by Law, in which case Worldpay will make such Tax Deduction in the minimum amount required by Law and will pay such amounts as are due to the relevant Tax Authority required in connection with the Tax Deduction within the time allowed by Law. For the avoidance of doubt, Worldpay will not be obliged to increase or gross-up any payment on account of any Tax Deduction and will pay the Remittance to the Merchant Bank</p>	<p>7. 前項の規定を前提として、立替払金送金又はアウトワードペイメントは、税務当局により、又は当局の代理として課された税金を控除又は徴収（以下「税額控除」という）することなく行われる。ただし、かかる税額控除が法令等で義務付けられる場合はこの限りではなく、この場合Worldpayは法令等で義務付けられる最少額を控除し、法令等で認められている期間内に税務当局に当該金額を支払うものとする。疑義を回避するため、Worldpayは、いかなる税</p>

<p>Account (or as directed) net of any such Tax Deduction. At the Merchant's request, Worldpay will provide confirmation that the Tax Deduction has been made and/or that the appropriate payment has been paid to the relevant Tax Authority.</p>	<p>額控除のためにも支払いを増額又は控除前の額にまで増加することを義務づけられておらず、そのような税額控除が行われた後の金額を加盟店銀行（又は指図どおりの）口座に立替払金送金を行う。加盟店の要請により、Worldpayは、税額控除が行われたこと、及び／又は適切な納税が関連税務当局に行われたことを確認する。</p>
<p>8. In the event that a Tax Authority requires information of Worldpay in relation to the Merchant and/or Transactions processed under this Agreement then the Merchant hereby agrees that Worldpay may provide such information. The Merchant agrees to provide Worldpay with Merchants' Tax identification details on request.</p>	<p>8. 税務当局が、本契約に基づいて処理される加盟店及び／又は取引に関してWorldpayの情報を必要とする場合、加盟店はWorldpayが当該情報を提供することに同意するものとする。加盟店は、Worldpayの要求に応じて税識別番号の詳細を提供することに同意する。</p>
<p>Article 18 (Merchant Bank Account)</p>	<p>第18条（加盟店銀行口座）</p>
<p>1. The Merchant shall open and maintain a bank account ("Merchant Bank Account") throughout the term of this Agreement and for such period as may be required thereafter (in any case not less than twelve (12) months after termination) for the purposes of any applicable provisions of this Agreement.</p>	<p>1. 加盟店は、本契約の期間を通じて及び契約終了後、該当する条項上必要となる期間（いかなる場合においても本契約終了後12か月を超えるものとする）、銀行口座（以下「加盟店銀行口座」という）を開設し、維持するものとする。</p>
<p>2. Promptly following a request by Worldpay, the Merchant will establish and maintain (or where applicable procure the establishment and maintenance of) a direct debit mandate or equivalent in a form reasonably acceptable to Worldpay, authorising Worldpay to debit from the Merchant Bank Account all Fees and other sums that become due and payable by the Merchant to Worldpay under, or in connection with, this Agreement and will ensure that the Merchant Bank Account at all times has a credit balance sufficient to meet any sums due and payable to Worldpay hereunder. The Merchant shall not make any change to such direct debit mandate without Worldpay's prior written consent.</p>	<p>2. Worldpayが要求した場合、加盟店は直ちに、自動引き落としの承諾書又はWorldpayが合理的に受け入れ可能である同等の形式のものを作成及び維持し（又は、これを取得、維持し）、本契約に関連して加盟店がWorldpayに支払うべき全ての料金及びその他の金額を加盟店銀行口座から引き落とす権限をWorldpayに与える。さらに、加盟店は、常に本契約に基づくWorldpayに対して支払うべき金額の合計に十分な残高を加盟店銀行口座が有するものとする。加盟店は、Worldpayの事前の書面による同意なしに、自動引き落とし承諾書の内容に変更を加えてはならない。</p>
<p>3. The Merchant will notify Worldpay in writing in advance of any change to the Merchant Bank Account (other than general administrative changes) which it or a third party (including the relevant bank) wishes to make, and not implement any proposed change without Worldpay's prior written consent (such consent not to be unreasonably withheld or delayed).</p>	<p>3. 加盟店は、加盟店又は第三者（関連する銀行を含む）が希望する加盟店銀行口座に関する変更（一般的な事務上の変更を除く）について事前に書面でWorldpayに対して通知を行い、Worldpayの事前の書面での同意なしに変更してはならない（かかる同意は不当に保留され又は遅れてはならない）。</p>
<p>4. Any Remittance made, at the Merchant's direction, by Worldpay to a bank account in the name of a person other than the Merchant will constitute good receipt by the Merchant of the sum due and owing by Worldpay to it in relation to Worldpay's liability to the Merchant under this Agreement.</p>	<p>4. 加盟店の指示に従い、Worldpayが加盟店以外の者の名義である銀行口座に行った立替払金送金は、本契約に基づきWorldpayが加盟店に対して負う債務に関し、本契約に基づいてWorldpayが支払うべき</p>

	金額が加盟店により正当に受領されたものとみなす。
5. Without prejudice to the foregoing, Worldpay may at its sole discretion or as required by the Card Schemes make a Remittance directly to the Merchant.	5. 上記の規定にかかわらず、Worldpayは裁量により又はカードスキームの要求に応じて、加盟店に直接に送金をすることができる。
Article 19 (Settlement and Remittance)	第19条 (セトルメントと立替払金送金)
1. Worldpay will value date and credit the Data Account with the value of a Transaction on the day on which Settlement of that Transaction occurs. Worldpay will hold Settlement funds from the Card Schemes in the Worldpay Customer Payments Account. The Merchant shall not be entitled to receive any interest in respect of funds held in a Worldpay Customer Payments Account.	1. Worldpayは、日付を査定し、取引のセトルメントが発生した日に、データアカウントに取引金額を与信する。Worldpayは、Worldpay顧客決済アカウントにおいてカードスキームからのセトルメント資金を保持する。加盟店は、Worldpay顧客決済アカウントに保持されている資金に関していかなる利益も受けることができない。
2. Worldpay will Remit in the Remittance currency to the Merchant's bank account the value of any Settlement funds (which may be net of tax deductions, fees, any applicable third party bank charges, Chargebacks and Refunds, and in such event those fees, Chargebacks and Refunds are owed to Worldpay immediately at Settlement) due in respect of Transactions permitted under this Agreement promptly following Settlement or, (if invoked by Worldpay) upon the expiry of any period of deferral invoked by Worldpay under this Agreement.	2. Worldpayは、セトルメント資金を加盟店の銀行口座へ送金通貨で立替払金送金をする。セトルメント資金には、税金控除、料金、サードパーティバンクチャージ、チャージバック、払戻しが含まれる場合があり、その場合の料金、チャージバック、払戻しはセトルメント時に直ちにWorldpayに対して負うものとし、本契約に基づいて許可された取引に関するものはセトルメント後直ちに、あるいは（Worldpayが要求した場合）本契約に基づきWorldpayが要求した延期期間の期限が到来した時に支払うものとする。
3. Worldpay may in its sole discretion withhold, set-off and/or defer payment of any sums it owes and/or holds on behalf of the Merchant hereunder: (a) until the Merchant's liabilities to Worldpay hereunder have been discharged; or (b) in respect of reasonably expected Refunds, Chargebacks or Assessments.	3. Worldpayは、(a) 本契約に基づくWorldpayへの加盟店の債務が履行されるまで、あるいは (b) 合理的に予想される払戻し、チャージバック又はアセスメントに関して、自身の裁量により、本契約に基づき、加盟店に対して負担し、又は加盟店に代わって保有する金額の支払を留保、相殺及び/又は延期することができる。
4. Worldpay may defer the payment of any Remittances: (a) until the total Remittance payable reaches the minimum Remittance threshold applicable to the Merchant (as may be notified to the Merchant from time to time); or (b) if Worldpay reasonably believes that a Transaction may be fraudulent or otherwise contrary to Law or not otherwise permitted under this Agreement, until the satisfactory completion of Worldpay's investigation of the same. Where Worldpay defers payment of Remittance pursuant to this paragraph, it shall to the extent permitted by Law, notify the Merchant of the deferral and the reasons for it. The Merchant then agrees not to seek to dispose of, charge or otherwise deal with any such sums withheld or deferred by Worldpay.	4. Worldpayは、(a) (随時加盟店に通知するとおり) 総立替払金送金額が加盟店に適用される最低送金基準額に達するまで、あるいは (b) Worldpayが、取引が不正であり、又は法令等に違反している、又は本契約の下で許可されていないと合理的に判断できる場合、Worldpayがこれを調査し満足のいく結果が得られるまで、立替払金送金の支払いを延期することができる。Worldpayが本項に従って立替払金送金の支払いを延期する場合、Worldpayは、法令等で認められている範囲で、加盟店に延期を通知し、その理由を通知するものとする。この場合、加盟店

	は、Worldpayが保留又は繰り延べた金額の処分、請求又はその他の対価を求めないことに同意する。
<p>5. Set-Off</p> <p>(1) Worldpay may and is authorised, without prior notice and both before and after demand, to set-off the whole or any part of the Merchant's liabilities to Worldpay, whether such liabilities are present or future, actual or contingent, or liquidated or unliquidated, against any sums held by Worldpay and owed to the Merchant whether under this Agreement or any other agreement between Worldpay and the Merchant.</p> <p>(2) For the purpose of exercising its rights under the preceding paragraph: (a) Worldpay is entitled to convert and/or exchange any currency and is authorised to effect any such conversions at the then prevailing exchange rate; and (b) if the Merchant's liability is contingent and/or unliquidated then Worldpay may set-off the amount it estimates in good faith will be the liquidated amount.</p> <p>(3) The Merchant is not entitled to set off any of Worldpay's liabilities under this Agreement against any liability owed by it to Worldpay (or any of them).</p> <p>(4) Any exercise of any of Worldpay's rights under this article shall be without prejudice and in addition to any other rights and remedies available to it under this Agreement or otherwise.</p>	<p>5. 相殺</p> <p>(1) Worldpayは、Worldpayへの加盟店の債務の全て又は一部を、その債務が現在債務か将来債務か、確定債務か偶発債務か、又は確定的か不確定かに関わらず、本契約又はWorldpayと加盟店の間のその他の合意にかかわらず、事前の通知なく、また請求前か後かに関わらず、加盟店に支払うべき総額から相殺することができ、その権限が認められる。</p> <p>(2) 前項に基づく権利を行使する目的で：(a) Worldpayは、通貨を交換及び/又は両替する資格があり、当時の為替レートでかかる換金を行うことができ、(b) 加盟店の責任が偶発的かつ/又は不確定である場合、Worldpayは誠実に見積もった金額を清算額として相殺することができる。</p> <p>(3) 加盟店は、本契約に基づくWorldpayの債務を、Worldpayに対するいかなる債務（又はそのいずれか）によっても相殺する権利を有さない。</p> <p>(4) 本項に基づくWorldpayの権利の行使は、本契約を侵害するものではなく、本契約又はその他に基づいて認められる権利や救済手段を制限するものではなく、これらに加えて認められるものである。</p>
Article 20 (Chargebacks and Assessments)	第20条 (チャージバック及びアセスメント)
<p>1. Upon its occurrence each Chargeback and each Assessment represents a debt immediately due and payable by the Merchant to Worldpay on demand, notwithstanding any termination of this Agreement or the Acquiring Service.</p>	<p>1. 本契約又はアクワイアリングサービスの終了にかかわらず、各チャージバック及び各アセスメントが発生した場合は、その発生時に、加盟店は請求に応じて直ちにWorldpayに支払う義務を負う。</p>
<p>2. To the extent permitted by Law and the Network Rules, Worldpay will notify the Merchant (which may be via a link to a URL) as soon as reasonably practicable of any Chargebacks and/or Assessments which have occurred or have been incurred.</p>	<p>2. 法令等及びネットワーク規則によって認められている限り、Worldpayは発生したチャージバック及び/又はアセスメントを合理的に実行可能な限り速やかに加盟店に通知する（URLへのリンクを経由する場合がある）。</p>
<p>3. Unless otherwise agreed, each Chargeback and Assessment will be charged to the Merchant in the currency in which Worldpay is required to pay the Chargeback or Assessment. The fees for handling each Chargeback are payable upon the earlier to occur of the receipt by Worldpay of: (a) a Chargeback; and (b) a request for information from a Card Scheme in relation to a potential Chargeback irrespective of whether the Chargeback subsequently occurs.</p>	<p>3. 別段の合意がない限り、チャージバック又はアセスメントは、Worldpayが支払うべきチャージバック又はアセスメントの通貨で加盟店に請求される。チャージバックを処理するための料金は、(a) チャージバック、及び (b) チャージバックがその後に発生するかどうかにかかわらず、潜在的なチャージバックに関するカードスキームからの情報の要求の、いずれか早い方をWorldpayが受領した時点で支払われるものとする。</p>

<p>4. If the Merchant wishes to dispute a Chargeback or Assessment, the Merchant will do so in accordance with the applicable procedure set out in the Merchant Operating Instructions and Network Rules and, if applicable, the Dispute Management System. It is the Merchant's responsibility in the case of a disputed Chargeback or Assessment, to provide to Worldpay such evidence as Worldpay, the Card Scheme or the Card Issuing Company may reasonably require both to investigate the disputed Chargeback or Assessment and to prove that the underlying Transaction was authorised by the Cardholder.</p>	<p>4. 加盟店がチャージバック又はアセスメントに異議を申し立てる場合、加盟店は、加盟店オペレーティング取扱説明書、ネットワーク規則及び該当する場合は紛争管理システムに定められた適用される手順に従ってこれを行う。チャージバック又はアセスメントに関して紛争が発生した場合、Worldpay、カードスキーム又はカード発行会社が、かかるチャージバック又はアセスメントを調査し、その基になる取引がカード保有者によって承認されたことを証明できるよう、加盟店は、その証拠をWorldpayに提供する責任を負う。</p>
<p>5. The Merchant agrees that the relevant Card Scheme's decision regarding the validity and value of any Chargeback and/or Assessment will be final and binding and Worldpay will not be obliged to investigate or defend the validity and or value of any Chargeback or Assessment.</p>	<p>5. 加盟店は、チャージバック及び／又はアセスメントの有効性及び価値に関するカードスキームの決定は最終的かつ拘束力があり、Worldpayはチャージバック又はアセスメントの有効性及び／又は価値を調査又は弁護する義務を負わないことに同意する。</p>
<p>6. The Merchant's use of the Dispute Management System is subject to and conditional upon the Merchant granting the necessary access and permission to the information required to enable the Chargeback and defence services to be provided. The Merchant consents to the use of any such information within the Dispute Management System and shall ensure that the information (i) is complete and accurate in all material respects; and (ii) does not infringe any Intellectual Property Rights or confidentiality rights of a third party.</p>	<p>6. 加盟店が紛争管理システムを使用するには、チャージバック及び防御サービスを提供するために必要な情報へのアクセス及び許可を与えることを条件とする。加盟店は、紛争管理システム内の当該情報が使用されることに同意し、かかる情報が、(i) 全ての重要な点において完全かつ正確であること、また、(ii) 第三者の知的財産権又は秘密保持権を侵害していないことを保証するものとする。</p>
<p>Article 21 (Refunds)</p>	<p>第21条 (払戻し)</p>
<p>1. Where a Cardholder requests that the Merchant refunds a Transaction then the Merchant will submit a Refund request using the procedure set out in the Merchant Operating Instructions and such request constitutes irrevocable consent by the Merchant for the execution of such Refund.</p>	<p>1. カード保有者が加盟店に取引を払い戻すよう要求した場合、加盟店は、加盟店が加盟店オペレーティング取扱説明書に記載された手続きによって払戻し要求をするものとし、当該要求が行われた場合、加盟店がその払戻しに同意したものとし、その同意は取消不能とする。</p>
<p>2. In relation to any Transaction, the Merchant will only effect a Refund to a Cardholder in respect of goods and/or services the Merchant has actually sold and/or agreed to supply and using the payment method used by the Cardholder in respect of that Transaction.</p>	<p>2. 取引に関して、加盟店は、加盟店が実際に売買した商品及び／又は提供したサービスに関してカード保有者に払戻しを行い、かつ／又はカード保有者がその取引に関して使用した支払方法を使用することに同意するものとする。</p>
<p>3. The Merchant will not provide a cash Refund to a Cardholder where the Transaction the subject of the Refund was a Card related Transaction, unless required to do so pursuant to Law nor in any circumstances accept cash or any other compensation for effecting a Refund.</p>	<p>3. 加盟店は、加盟店が、払戻しの対象がカード関連取引であった場合、法令等で定める場合を除き、カード保有者に現金の払戻しを提供しないものとし、いかなる場合であっても払戻しと同等の現金受領、その他の補償を受けないものとする。</p>

<p>4. All Refunds must be paid in the currency of the original Transaction. If a Refund value is not in the Remittance currency, then in order to pay the Refund, Worldpay will convert the Refund back into the original Transaction currency using the exchange rate applicable on the date on which the Refund request is processed by Worldpay.</p>	<p>4. 全ての払戻しは元の取引の通貨で支払われなければならない。払戻し金額が送金通貨ではない場合、払戻しを行うため、払戻し要求がWorldpayによって処理された日に適用される為替レートを使用して払戻し金額を元の取引通貨に戻す。</p>
<p>5. Worldpay is only obliged to process any Refund or original Credit Transaction to the extent that it holds sufficient funds for the Merchant in the currency of the particular Refund or original Credit Transaction at the relevant time and. In case where Worldpay does not hold such funds, the Merchant agrees to put Worldpay in funds. To do so, prior to such Refund or original Credit Transaction being undertaken, the Merchant shall hold Worldpay free of any liability in respect of the payment of Refunds or original Credit Transactions. to the extent that they are presented to Worldpay and Worldpay is not in funds to pay these.</p>	<p>5. Worldpayが特定の払戻し又は元のクレジット取引を処理する義務を負うのは、適切な時期にかかる払戻し又は元のクレジット取引の通貨にてWorldpayが加盟店の資金を十分に保持している場合に限る。Worldpayがかかる資金を保持していない場合、加盟店は、加盟店がWorldpayに資金を預けることに同意するものとする。そのためには、払戻し又は元のクレジット取引が処理される前に、かかる払戻し又は元のクレジット取引の支払いについて加盟店はWorldpayを免責するものとする。これは、加盟店が取引についてWorldpayに提示し、これらを支払う資金をWorldpayが保持していない場合に限る。</p>
<p>Article 22 (Cancellation of Credit Card Transactions)</p>	<p>第22条 (クレジットカード取引の取消し)</p>
<p>1. The Merchant shall accept the return or replacement for all Goods subject to the Credit Card Transactions within two (2) weeks of receipt of Goods by a Cardholders, and shall notify Cardholders thereof at the time of Credit Card Transactions. In addition, the Merchant shall obtain Worldpay's prior approval in the event that it does not accept the return or replacement, or in the event it imposes a time limit for the return or replacement due to the characteristics of the Goods, and in the event it obtains Worldpay's approval, it shall clearly indicate these matters to a Cardholders at the time of Credit Card Transactions. the Merchant shall cancel the Credit Card Transactions in accordance with the following paragraph without delay if a Cardholders returns Goods by exercising their legal rights.</p>	<p>1. 加盟店は、クレジットカード取引を行う全ての商品等について、カード保有者に商品等が到着してから2週間以内の期間においては商品等の返品又は交換を受け付けるものとし、カード保有者に対し、クレジットカード取引時において、その旨を明示するものとする。また、加盟店は、商品等の特性に鑑みて返品若しくは交換を受け付けない場合又は返品若しくは交換の期間制限を設ける場合にはあらかじめWorldpayの承認を得るものとし、Worldpayの承認を得た場合には、カード保有者に対し、クレジットカード取引時においてこれらの事項を明示するものとする。加盟店は、カード保有者が法律上の権利に基づき、商品等の返品を行った場合は、遅滞なく、次項に基づきクレジットカード取引の取消しを行うものとする。</p>
<p>2. In the event the Merchant intends to cancel the Credit Card Transactions, the Merchant shall promptly implement the following procedures and shall not cancel the Credit Card Transactions in any manner other than as set forth in this paragraph (including handling of refund) without Worldpay's prior consent.</p> <p>(1) To rescind the Authorization Application pertaining to the said Credit Card Transactions.</p> <p>(2) To prepare a Sales Slip, etc. for cancellation in accordance with Article 12 (Method of Credit Card Transaction).</p> <p>(3) To send or transmit a Sales Slip, etc. for cancellation in accordance with Article 13 (Preparation, Custody and Submission of Sales Slip, etc.).</p>	<p>2. 加盟店は、加盟店がクレジットカード取引の取消しを行おうとする場合には、直ちに、以下の手続きを行うものとし、Worldpayの事前の承諾なく、本項に定める方法以外の方法で（返金対応を含む）、クレジットカード取引の取消しを行ってはならないものとする。</p> <p>(1) 当該クレジットカード取引に係るオーソリゼーション申請の取消しを行うこと。</p> <p>(2) 第12条（クレジットカード取引の方法）に準じて取消用の売上票等を作成すること。</p>

	(3) 第13条（売上票等の作成、保管及び提出等）に準じて取消用の売上票等の送付又は送信を行うこと。
3. Notwithstanding the preceding paragraph, Worldpay shall be entitled to refuse the cancellation of the Credit Card Transactions by the Merchant ex post facto if there are reasonable grounds to do so.	3. 前項にかかわらず、Worldpayは、合理的な理由がある場合は、加盟店によるクレジットカード取引の取消しを、事後的に拒絶することができるものとする。
4. the Merchant shall promptly return any Remitted Proceeds received by the Merchant for which the Remittance Contract has been cancelled pursuant to paragraph 1 of this Article. In such event, Worldpay may deduct the amount of such Remitted Proceeds to be refunded from the amount which becomes due and payable to the Merchant.	4. 加盟店は、本条第1項により立替払契約を取消した売上債権の立替払金が支払い済みの場合には、直ちにこれを返還するものとする。また、この場合、Worldpayは当該立替払金を次回以降に加盟店に対して支払う支払金から差し引くことができるものとする。
Article 23 (Ownership of Products)	第23条（商品の所有権）
The ownership of products sold by the Merchant to its Cardholders through the Credit Card Transaction shall be transferred to Worldpay upon the formation of the Remittance Contract for the sales receivables; provided, however, that in the event the Remittance Contract is cancelled or terminated pursuant to Article 22 (Cancellation of Credit Card Transactions) or 26 (Cancellation or Termination of Remittance Contract) hereof, the ownership of the products pertaining to the sales receivables shall be transferred back to the Merchant (i) immediately if the Remittance has not been made yet at the time of cancellation or termination of the Remittance Contract, or (ii) upon the refund of the Remitted Proceeds by the Merchant to Worldpay if the Remittance has already been completed at the time of cancellation or termination of the Remittance Contract. For the avoidance of doubts, the ownership of the products shall be transferred to Cardholders when Worldpay collects the price of the products.	加盟店がカード保有者にクレジットカード取引を行った商品の所有権は、当該売上債権に係る立替払契約が成立したときにWorldpayに移転するものとする。ただし、第22条（クレジットカード取引の取消し）又は第26条（立替払契約の取消し又は解除等）により立替払契約が取消し又は解除された場合、(i) 売上債権に係る商品の所有権は、取消し又は解除の時点で立替払金送金がされていないときは直ちに、(ii)取消し又は解除の時点で立替払金送金を実施済みのときは加盟店が当該立替払金をWorldpayに返還したときに、加盟店に戻るものとする。疑義を避けるために付記すると、商品の所有権は、Worldpayが当該商品の売却代金を受領したときに、カード保有者に移転するものとする。
Article 24 (Defense for Suspension of Payment, etc.)	第24条（支払停止の抗弁等）
1. When a Cardholder argues the defense for suspension of payment under the Instalment Sales Act with respect to the sale receivables related to the Products against Worldpay or a Card Issuing Company or the Card Schemes, the Merchant shall forthwith endeavour to eliminate the cause of such defense.	1. カード保有者が商品等に関する売上債権について割賦販売法に基づく支払停止の抗弁を、Worldpay又はカード発行会社及びカードスキームに申し出た場合、加盟店は直ちにその抗弁事由の解消につとめるものとする。
2. The Remittance in the case prescribed in the preceding paragraph shall be made as follows: (1) In the event such Remittance has not yet been made, Worldpay shall be entitled to withhold or refuse the Remittance. (2) In the event such Remittance has already been made, the Merchant shall jointly and severally refund the same to Worldpay immediately. Further, Worldpay shall be entitled to deduct the amount of said Remitted Proceeds from the one payable to the Merchant thereafter (3) In the event the cause of defense ceases to exist, Worldpay shall make Remittance to the Merchant (or the PF if it has	2. 前項に該当する場合の立替払金送金は以下のとおりとする。 (1) 立替払金送金を実施される前の場合には、Worldpayは当該立替払金送金を保留又は拒絶することができるものとする。 (2) 立替払金送金を実施済みの場合には、加盟店はWorldpayに対し直ちに返還するものとする。また、Worldpayは当該立替払金を次回以降に加盟店に対して支払う立替払金から差し引けるものとする。

<p>a right to receive payment on behalf of the Merchant.) In this case, Worldpay shall not be obliged to pay delay damages.</p>	<p>(3) 当該抗弁事由が解消した場合には、Worldpayは加盟店（又は、加盟店に代わって受領する権限がある場合には、PF）に立替払金送金を行うものとする。なお、この場合には、Worldpayは遅延損害金を支払う義務を負わないものとする。</p>
<p>3. The preceding paragraph shall also apply mutatis mutandis to payment of the Remittance in the event of a dispute between a Cardholders and the Merchant as set forth in paragraph 9 of Article 14 (Obligations of Merchant, Prohibited Acts) and the Cardholders refuses to pay the price of Credit Card Transaction.</p>	<p>3. カード保有者と加盟店との間に第14条第9項に定める紛議が生じ、カード保有者がクレジットカード取引代金の支払いを拒んだときの立替払金送金についても、前項を準用するものとする。</p>
<p>Article 25 (Cooperation in Investigation, Submission of Materials, etc.)</p>	<p>第25条（調査協力、資料の提出等）</p>
<p>1. In any of the following cases, the Merchant shall, upon the request of Worldpay, forthwith cooperate in the investigations carried out by Worldpay with respect to: (i) the status of use of the Cards; (ii) the status of acceptance of the Cards by the Merchant; (iii) the matters concerning persons presenting the Cards; (iv) the specific details and conditions of the Products sold or provided by the Merchant to its Cardholders and other information of the Credit Card Transaction; and (v) other matters related to the sales receivables acquired by the Merchant through the Credit Card Transaction, or instructions or the like from the Merchant or administrative agencies.</p> <p>(1) The Cardholders has offered to Worldpay or Card Issuing Company a defense for suspension of payment as set forth in paragraph 1 of the preceding article with respect to the payment of the price for the Goods,</p> <p>(2) Worldpay or the Card Issuing Company receives any complaints or inquiries from the Cardholders about the Credit Card Transaction or Goods,</p> <p>(3) In addition to the preceding two items, a dispute between the Merchant and the Cardholders has arisen,</p> <p>(4) the Merchant receives an indication or guidance from the Cardholders, related ministries and agencies or other administrative organs describing that the transaction falls into the transaction set forth in paragraph 3 of Article 14 (Obligations of Cardholders shop, Prohibited Acts, etc.) or the transaction is in violation of laws or regulations, or Worldpay recognizes that the transaction is or is likely to be in violation of laws or regulations,</p> <p>(5) Unauthorized use of Card occurs or is likely to occur at the Merchant, including use of lost, stolen, forged or altered Card,</p> <p>(6) Worldpay considers that accounts receivable subject to the Remittance Contract between the Merchant and Worldpay is suspected to fall under any of the provisions of the paragraph 1 of Article 26 (Cancellation or Termination of Remittance Contract) (excluding item (8), (10) and (11)),</p> <p>(7) the Merchant breaches or is likely to breach this Agreement,</p>	<p>1. 加盟店は、以下の場合には、加盟店の費用負担でWorldpayからの求めに応じ、(i) カードの使用状況、(ii) 加盟店によるカードの取扱い状況、(iii) カードの提示者に関する事項、(iv) 加盟店がカード保有者に対して販売又は提供した商品等の具体的な内容及び態様その他クレジットカード取引の内容、及び(v) 加盟店がクレジットカード取引により取得した売上債権に関係する、又はカード保有者からの申し出若しくは行政機関等からの指摘等に関係するその他の事項についてWorldpayの調査に速やかに協力しなければならないものとする。</p> <p>(1) カード保有者がWorldpay又はカード発行会社に対して、商品等に係る代金の支払いに関して、前条第1項に定める支払停止の抗弁を申し出た場合</p> <p>(2) Worldpay又はカード発行会社が、カード保有者からクレジットカード取引又は商品等に関し、苦情又は相談を受けた場合</p> <p>(3) 前二号のほか、加盟店とカード保有者との間において紛議が生じた場合</p> <p>(4) カード保有者又は関係省庁その他の行政機関等から第14条（加盟店の義務、禁止行為等）第3項の取引に該当する旨若しくは法令に違反する取引である旨の指摘又は指導等を受けた場合、又はそのおそれがあるとWorldpayが認めた場合</p> <p>(5) 紛失したカード、盗難カード、又は偽造・変造カードが加盟店において使用されるなどの不正利用が行われ、又はそのおそれがある場合</p> <p>(6) 加盟店とWorldpayとの間の立替払契約の対象となった売上債権について、第26条（立替払契約の取消し又は解除等）第1項（(8)、(10)及び(11)を除く）のいずれかに該当する疑いがあるとWorldpayが認めた場合</p> <p>(7) 加盟店が本契約に違反し、又はそのおそれがある場合</p>

<p>(8) It is necessary to conduct an investigation in accordance with the Instalment Sales Act and other relevant laws and regulations, or</p> <p>(9) Worldpay deems it necessary according to any of the above items.</p>	<p>(8) 割賦販売法その他の関連諸法令に基づき調査を行う必要がある場合</p> <p>(9) 上記各号に準じ、Worldpayが必要と判断した場合</p>
<p>2. When requested by Worldpay to the Merchant in carrying out the investigations set forth in the preceding paragraph, the Merchant shall submit the following materials to Worldpay within seven (7) days:</p> <p>(1) evidence pertaining to applications for the Credit Card Transaction (including postcards, fax documents, application receipts, and data evidencing the receipt of applications; the same applies hereinafter);</p> <p>(2) details of the Products pertaining to the Credit Card Transaction (ledgers containing the name, quantity and sales value of each of such Products);</p> <p>(3) pamphlets, explanatory documents and other materials used for soliciting the Cardholders;</p> <p>(4) materials explaining the details of the Products;</p> <p>(5) evidence pertaining to the purchase of the Products;</p> <p>(6) evidence pertaining to the shipping of the Products (including delivery slips) and receipts or the like prepared by the Cardholders;</p> <p>(7) documents and records prepared by the Merchant in selling products or rights, or rendering services; and</p> <p>(8) other materials deemed necessary by Worldpay in carrying out said investigations.</p>	<p>2. 前項の調査にあたって、Worldpayが加盟店に対して求めた場合、加盟店は、Worldpayに対して、以下の資料等を7日以内に提出するものとする。</p> <p>(1) クレジットカード取引に係る申込に関する証跡（葉書、FAX書面、申込受付票及び申込受付データ等を含む。以下同じ）</p> <p>(2) クレジットカード取引に係る商品等の明細（個々の商品等の名称、数量、販売額の判明する帳票）</p> <p>(3) パンフレット・説明書その他カード保有者に対する勧誘に用いた資料</p> <p>(4) 商品等の内容を説明する資料</p> <p>(5) 商品等の仕入れに関する証跡</p> <p>(6) 商品等の発送に関する証跡（発送伝票を含む）及びカード保有者作成に係る受領書等</p> <p>(7) 商品・権利の販売又は役務の提供を行うに際して加盟店が作成した書類・記録</p> <p>(8) その他当該調査を行うにあたってWorldpayが必要と判断する資料</p>
<p>3. In the event Worldpay carries out the investigation prescribed in the preceding two paragraphs upon the request of Cardholders, or carries out an investigation pursuant to the Instalment Sales Act or other related laws and regulations, or in the event there is a legitimate reason for Worldpay to obtain the personal data of Cardholders from the Merchant, the Merchant shall not refuse the cooperation in investigations and the submission of materials as prescribed in the preceding two paragraphs on the grounds of their confidentiality obligation to the Cardholders. The Merchant shall disclose the requested information in compliance with the laws related to protection of personal information or the like.</p>	<p>3. 加盟店は、Worldpayが、カード保有者からの申し出に基づいて前二項の調査を行う場合、又は本条第1項（4）に該当するなどし、Worldpayが割賦販売法その他の諸法令に基づき調査を行う場合、その他Worldpayが加盟店からカード保有者の個人情報等を受領することについて正当な理由がある場合、カード保有者等に対する守秘義務又は個人情報の保護に関する法律等を理由として、前二項の調査協力及び資料の提出を拒否してはならず、個人情報の保護に関する法律等の規定に従い速やかに開示するものとする。</p>
<p>4. The Merchant shall, upon the request of Worldpay, forthwith disclose financial documents (the financial documents, business reports and supplementary schedules thereof as prescribed in the Companies Act, or their equivalent in the case of the Merchant being a company) as well as other materials concerning their business activities, assets and financial results.</p>	<p>4. 加盟店は、Worldpayが求めた場合、速やかに、計算書類等（加盟店が会社の場合には、会社法に定める計算書類、事業報告及びこれらの付属明細書、又はこれに準ずるものをいう）、その他加盟店の事業内容、資産内容及び決算内容に関する資料を開示するものとする。</p>
<p>5. The Merchant shall, on their own responsibility, retain the documents set forth in the preceding four paragraphs for a period of five (5) years in order to fulfill their obligations therein. If requested by Worldpay, the Merchant shall disclose these documents immediately.</p>	<p>5. 加盟店は、前四項の義務を履行するため、加盟店の責任において各項記載の書類等を5年間保管するものとし、Worldpayより求められた場合には、速やか開示するものとする。</p>

<p>6. The Merchant shall report the matters separately specified by Worldpay upon the request of Worldpay in carrying out the investigations set forth in the first paragraph.</p>	<p>6. 加盟店は、第1項の調査にあたってWorldpayが別途請求した場合は、Worldpayが別途指定した事項を報告するものとする。</p>
<p>Article 26 (Cancellation or Termination of Remittance Contract)</p>	<p>第26条 (立替払契約の取消し又は解除等)</p>
<p>1. If any of the following events arises, regardless of whether the Merchant obtains Worldpay’s approval under paragraph 2 of Article 12 (Method of Credit Card Transaction), Worldpay has the right to refuse to enter into the Remittance Contract, or to cancel or terminate the Remittance Contract already created; provided, that in case of any event set forth under the item (1), (2), (3), (4), (5), (6), (8) or (10) below, the same rule shall apply regardless of whether such event has arisen due to the Merchant’s willful misconduct, negligence or other matters attributable to the Merchant.</p> <p>(1) A relevant Sales Slip, etc. is invalid;</p> <p>(2) Content of Sales Slip, etc. is incorrect;</p> <p>(3) the Merchant purchases accounts receivable from a third party and then requests Worldpay to pay for the obtained accounts receivable, or the Merchant requests Worldpay to do the same on behalf of a third party;</p> <p>(4) The relevant Sales Slip, etc. reached Worldpay more than 61 days after the date of Credit Card Transaction, provided, however, that in case of bonus one-time payment, the relevant Sales Slip, etc. reached Worldpay (i) more than 61 days after the date of Credit Card Transaction or (ii) after the cut-off date listed in the table at the end of this Agreement <Closing Date/Payment Date>;</p> <p>(5) the Merchant made the Credit Card Transaction without complying with the procedure set forth in Article 12 (Method of Credit Card Transaction);</p> <p>(6) A Cardholders notifies Worldpay or a Card Issuing Company that such Cardholders is not a person who has used a Card for a relevant Credit Card Transaction;</p> <p>(7) the Merchant made a Credit Card Transaction in violation of Article 16 (Unauthorized Use of Card);</p> <p>(8) Disputes prescribed in paragraph 9 of Article 14 (Obligations of Merchant, Prohibited Acts), or defenses prescribed in paragraph 1 of Article 24 (Defense for Suspension of Payment, etc.) have not been resolved for more than 60 days from the date of entry of Remittance Contract;</p> <p>(9) the Merchant made a Credit Card Transaction in violation of paragraph 1 of Article 9 (Credit Card Transaction) or paragraph 1 through 8 of Article 14 (Obligations of Merchant, Prohibited Acts);</p> <p>(10) the Merchant fails to submit the Sales Slip, etc. or Sales Slip (for Merchant) by the deadline set forth in paragraph 5 of Article 13 (Preparation, Custody and Submission of Sales Slip, etc.);</p> <p>(11) the Merchant fails to comply with Article 25 (Cooperation in Investigation, Submission of Materials, etc.); or</p>	<p>1. Worldpayは、Worldpayと加盟店との間の立替払契約の対象となった売上債権について、以下のいずれかの事由が生じた場合、第12条（クレジットカード取引の方法）第2項に基づき加盟店がWorldpayの承認を取得したか否かにかかわらず、立替払契約を締結せず、又は取消し、若しくは解除できるものとする。なお、(1)、(2)、(3)、(4)、(5)、(6)、(8)又は(10)の事由が生じた場合にあっては、当該事由が生じたことにつき加盟店に故意又は過失その他帰責性があつたか否かを問わず、Worldpayは立替払契約を締結せず、又は取消し、若しくは解除できるものとする。</p> <p>(1) 売上票等が正当なものでないとき</p> <p>(2) 売上票等の記載内容が不実不備であるとき</p> <p>(3) 他の者の債権を取得して、又は他の者に代わつてWorldpayに立替払請求したとき</p> <p>(4) クレジットカード取引日から61日以上経過して（ボーナス1回払いの方法による売上債権については、クレジットカード取引日から61日以上経過したか、又は本契約末尾の表<締切日・支払日>の取扱期間に対応する締切日に遅れて）当該売上債権に係る売上票等がWorldpayに到着したとき</p> <p>(5) 加盟店が第12条（クレジットカード取引の方法）各項の規定に定める手続きによらずクレジットカード取引を行ったとき</p> <p>(6) カード保有者より自己の利用によるものではない旨の申し出がWorldpay又はカード発行会社にあつたとき</p> <p>(7) 加盟店が第16条（カードの不正利用等）の規定に違反してクレジットカード取引を行ったとき</p> <p>(8) 第14条（加盟店の義務、禁止行為等）第9項に定める紛議又は第24条（支払停止の抗弁等）第1項に定める抗弁事由が、立替払契約の成立日より60日を経過しても解消しないとき</p> <p>(9) 加盟店が第9条（クレジットカード取引）第1項、又は第14条（加盟店の義務、禁止行為等）第1項から第8項に違反するクレジットカード取引を行ったとき</p> <p>(10) 加盟店が第13条（売上票等の作成、保管及び提出等）第5項に従つて、売上票等又は売上票</p>

<p>(12) the Merchant violates this Agreement, any special agreement or memorandum ancillary to this Agreement (if any) in any respect.</p>	<p>(加盟店控)を期限内にWorldpayに提出しなかったとき (11) 加盟店が第25条(調査協力、資料の提出等)の規定に違反したとき (12) その他加盟店が本契約又は本契約に付随する特約がある場合には当該特約に違反したとき</p>
<p>2. In the case prescribed in the preceding paragraph, Worldpay shall give notice thereof to the Merchant in the manner prescribed by Worldpay. Further, in the event the Merchant have already received the Remitted Proceeds under the Remittance Contract cancelled or terminated, the Merchant shall refund the same to Worldpay. In this case, Worldpay shall be entitled to deduct the amount of said Remitted Proceeds from the payment payable to the Merchant thereafter</p>	<p>2. 前項に該当した場合、Worldpayは加盟店に対し、Worldpay所定の方法により通知するものとする。また、取消し又は解除の対象となった立替払契約の立替払金を既に受領している場合には、加盟店は、直ちにこれを返還するものとする。また、この場合、Worldpayは当該立替払金を次回以降に加盟店に対して支払う支払金から差し引くことができるものとする。</p>
<p>3. If Worldpay investigates any event in accordance with item (6) of paragraph 1, paragraph 2, or paragraph 3 of the preceding article, Worldpay has the right to withhold the Remittance until the completion of the investigation, and has the right to cancel or terminate the Remittance Contract if suspicion is not resolved within 30 days of commencement of such investigation. the Merchant shall submit to Worldpay Sales Slip, evidence of order, delivery, receipt or details of Goods, and otherwise cooperate with Worldpay in its investigation. When the investigation is completed and Worldpay finds that the Remittance should be made, Worldpay shall Remit the said amount. In this case, Worldpay shall not be responsible for late payment charges.</p>	<p>3. Worldpayが、前条第1項(6)、第2項及び第3項に基づく調査を行う場合、Worldpayは当該調査が完了するまで立替払金送金を保留することができるものとし、調査開始より30日を経過してもその疑いが解消しない場合には、立替払契約を取消し又は解除することができるものとする。なお、加盟店は売上票、クレジットカード取引の申込みに関する証跡、商品等の発送に関する証跡、商品等の受領書・明細等を提出する等、Worldpayの調査に協力するものとする。調査が完了し、Worldpayが立替払金送金を相当と認めた場合には、Worldpayは加盟店へ立替払金送金を行うものとする。なお、この場合には、Worldpayは遅延損害金を支払う義務を負わないものとする。</p>
<p>4. The Merchant acknowledges and agrees in advance that causes of cancellation or termination provided in paragraph 1 of this article may be amended or added due to amendment of laws, regulations and guidelines, etc., change of international standard rules regarding card settlements, sophistication of crimes, necessity to strengthen security measures against such sophistication and other factors.</p>	<p>4. 本条第1項に定める取消し又は解除事由は、法令等の変更、カード決済に係る国際的な標準的ルールの変更、犯罪の高度化及びそれに対応するためのセキュリティ対策の強化の必要性その他の諸事情により、変更又は追加されることがあることを、加盟店はあらかじめ承諾するものとする。</p>
<p>Article 27 (Disposition in the Event of Attachment, etc.)</p>	<p>第27条 (差押等の場合の処理)</p>
<p>In the event the Merchant is subjected to attachment or provisional attachment filed by a third party, or disposition for tax delinquency or the like, with respect to the Merchant's accounts receivable vis-à-vis Worldpay under this Agreement, Worldpay shall process such receivable in accordance with the procedures prescribed by Worldpay, and Worldpay shall not be obliged to pay delay damages as long as it follows such procedures.</p>	<p>本契約に基づき加盟店がWorldpayに対して有する債権について、第三者からの差押、仮差押、滞納処分等があった場合、Worldpayは当該債権をWorldpay所定の手続きに従って処理するものとし、Worldpayは当該手続きによる限り遅延損害金を支払う義務を負わないものとする。</p>
<p>Article 28 (Obligation to Hold Security)</p>	<p>第28条 (セキュリティ保持義務)</p>
<p>1. When transmitting the membership number, expiration date or the like via the Internet in the course of performing services arising in connection with this Agreement, the Merchant shall take security measures such as encoding, and obtain approval therefor from Worldpay in advance.</p>	<p>1. 加盟店は、本契約に関連して発生する業務の遂行にあたって、インターネットを介してカード保有者番号、有効期限等を伝達する場合には、暗号化する等の安全化措置を講じるものとし、あらかじめ</p>

	その方法についてWorldpayの承諾を得るものとする。
2. The Merchant shall, on its own responsibility, take measures to prevent third parties from viewing, tampering or destroying any and all information and systems, including the information of the Cardholders held by the Merchant prior to performing the Agreements.	2. 加盟店は、その責において、加盟店の保有するカード保有者の情報を含む一切の情報及びシステムを第三者に閲覧、改ざん、破壊されないための措置をあらかじめ講じたうえで本契約を履行するものとする。
3. In the event of failure to comply with the security obligations set forth in the preceding two paragraphs, the Merchant shall be solely responsible therefor and shall not cause any trouble to Worldpay and a Card Issuing Company and the Card Schemes.	3. 前二項に定めるセキュリティ保持義務が守られなかった場合、加盟店はその全責任を負うものとし、Worldpay、カード発行会社及びカードスキームに一切の迷惑をかけないものとする。
Article 29 (PCI SSC and Data)	第29条 (PCI SSC及びデータ)
1. The Merchant shall comply with all PCI SSC rules, regulations and/or standards as required of them respectively, directly or indirectly, by the Card Schemes.	1. 加盟店は、カードスキームより直接又は間接的に必要とされる全てのPCI SSCルール、規則及び／又は基準を遵守する。
2. Worldpay may charge the Merchant an annual management fee for administering the system through which the Merchant reports its PCI SSC compliance status and an additional administrative PCI SSC non-compliance fee for each month in which the Merchant is not compliant with the relevant rules, regulations and/or standards of the PCI SSC.	2. Worldpayは、加盟店がPCI SSCコンプライアンスステータスを報告する際に使用するシステムを管理するための年間管理費用の支払いを加盟店に求めることができる。また、Worldpayは、関連する規則、規制、及び／又はPCI SSCコンプライアンス条件に準拠していない場合、毎月のPCI SSC違反手数料の支払いを加盟店に求めることができる。
3. The Merchant represents, warrants and undertakes that no security breach relating to Transaction Data processed by or on behalf of the Merchant has occurred before, and remains unremedied on, the date on which this Agreement was signed by the parties. If the Merchant breaches the foregoing representation, warranty and undertaking, the Merchant acknowledges and agrees that Worldpay may suspend the Services and/or take such other steps as Worldpay, any Regulatory Authority or any Card Scheme reasonably considers necessary to remedy the breach.	3. 加盟店は、本契約が締結される時点で、加盟店によって処理された取引データにはセキュリティ違反がなく、救済が終了していない事案がないことを表明し、保証し、約束する。加盟店が前述の表明、保証及び約束に違反した場合、加盟店はWorldpayが本サービスを一時停止し、及び／又はWorldpay、規制当局若しくはカードスキームが違反を改善するために必要と判断した他の措置を講じることを認め、同意する。
4. The Merchant will not “store” (as such term is used in the PCI SSC standards), at any time: (a) a Card's verification value in the Card's magnetic stripe, on the Card, in or next to its signature panel, or in the Card's magnetic stripe image in a chip application; (b) a PIN verification value in a Card's magnetic stripe; (c) the full contents of any track from a Card's magnetic stripe (on the Card, in a chip or elsewhere); or (d) any other data (including any Sensitive Authentication Data) that any of the Card Schemes mandate from time to time as data that cannot be stored.	4. 加盟店は、いかなる時も (a) カードの磁気ストライプ、カード、サインパネル上又は横、又はチップアプリケーションのカードの磁気ストライプイメージ上にあるカードの認証値、(b) カードの磁気ストライプ上のPIN認証値、(c) カードの磁気ストライプ（カード上、チップ内又は他の場所）からの記録の全内容、(d) カードスキームのいずれかが随時保管することができないデータとして義務付けているその他のデータ（機密認証データを含む）の (PCI

	SSC基準で定義するところの) 保存をしないものとする。
5. The Merchant must notify Worldpay of all third parties who have access to Cardholder data on behalf of the Merchant (i.e., store, process or otherwise transmit Cardholder data). The Merchant acknowledges such third parties are required by the Card Schemes to be registered, and the Merchant shall cooperate with Worldpay in completing such registration and be responsible for all fees imposed by the Card Schemes in connection therewith. The Merchant shall notify Worldpay immediately if it becomes aware of or suspects any security breach relating to Transaction Data and shall also (and without prejudice to any other remedy Worldpay have in respect thereof) immediately identify and resolve the cause of such security breach and take any steps that Worldpay may require of the Merchant to do so, including the procurement (at the Merchant's cost) of forensic reports from third parties recommended by Worldpay.	5. 加盟店は、Worldpayに、加盟店に代わってカード保有者データにアクセスできる（カード保有者データを保存、処理、又は他の方法で送信する）第三者を通知しなければならない。加盟店は、かかる第三者はカードスキームによって登録が要求されていることを認め、登録を完了するためにWorldpayと協力し、それに関連してカードスキームによって課される全ての手数料について責任を負うものとする。加盟店は、取引データに関連するセキュリティ違反を認識又は疑った場合には速やかにWorldpayに通知し、また（Worldpayに対するその他の救済措置を侵害することなく）そのようなセキュリティ違反の原因を即座に特定し解決し、Worldpayが推奨する第三者からのフォレンジックレポートの（加盟店の費用による）調達を含む、Worldpayが加盟店に要求する措置を講ずるものとする。
6. Without prejudice to the confidentiality clause herein, and subject to the requirements of the PCI SSC, the Merchant will retain legible copies of all Transaction Data for a minimum period of eighteen (18) months from the date of the relevant Transaction, Chargeback, Retro-Charge or Representment to which it relates.	6. 本契約に定める守秘義務条項を侵害することなく、PCI SSCの要件に従い、加盟店は全ての取引データの読み取り可能なコピーを、関連する取引、チャージバック、レトロチャージ、リプレゼンメントが発生してから最低18カ月間保持する。
7. The Merchant will provide Worldpay with copies of such Transaction Data relating to any Transaction or Chargeback, Retro-Charge or Representment as Worldpay may request, in each case in such format as specified by Worldpay and within ten (10) days of such request.	7. 加盟店は、Worldpayの要求に応じて、Worldpayが指定する書式で、かつその請求の10日以内に、取引又はチャージバック、レトロチャージ、又はリプレゼンメントに関する取引データのコピーをWorldpayに提供する。
Article 30 (Collection and Use of Information)	第30条（情報の収集及び利用等）
1. The Merchant agrees that Worldpay shall, taking necessary protective measures, handle the personal information contained in the information on the Merchant and Applicants for Membership, and their respective representatives (collectively, "Merchant and the like") prescribed in item 1 of this paragraph (collectively, "Merchant Information") as follows: (1) to collect and use the Merchant Information prescribed in (i) through (xiv) below for the purpose of examining membership applications (including examination of additional applications for payment services; the same applies hereinafter) under this Agreement, making decision on transactions such as management following admission to membership, fulfilling the Merchant investigation obligation following the execution of the	1. 加盟店及びその代表者又は新規加盟希望者及びその代表者（以下「加盟店等」と総称する）は、Worldpayが本項（1）に定める加盟店等の情報（以下「加盟店情報」という）のうち個人情報につき、必要な保護措置を行ったうえで、以下のとおり取扱うことに同意する。 (1) 本契約を含むWorldpayと加盟店等との間の加盟申込審査（決済サービスの追加申込審査を含む。以下同じ）、加盟後の管理等取引上の判断、加盟店契約締結後の加盟店調査の義務の履行及び取引継続に係る審査並びにカード及びギフトカード等利用促進にかかわる業務のために、以下の（i）から（xiv）の情報を収集、利用すること。

<p>Merchant Agreement, conducting examination pertaining to continuing business and promoting the use of the Cards, gift cards and the like:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Name, location, postcode and telephone number, e-mail address, bank account number and corporate registration number of the Merchant and the like, and name, address, date of birth, telephone number, e-mail address, bank account number of its representative, and other information disclosed on the application for admission or notice of change for registered items by the Merchant and the like; (ii) Date of application and admission (including a date when a settlement service is added), identification number of a Terminal, products to be sold, sales method, business category and other information related to transactions between Worldpay and the Merchant and the like; (iii) Information regarding circumstances on acceptance of the Card by the Merchant (including information relating to the Authorization Application); (iv) Card usage history of the Merchant and the like collected by Worldpay (this refers to the history of purchasing products and other transactions using the Card as a holder of the Card.); (v) Matters mentioned in confirmation documents such as operating license, etc. of the Merchant and the like; (vi) Matters mentioned or registered in documents or information issued by public organization, such as a corporate registration (<i>toki-bo</i>) and a residence certificate (<i>jumin-hyo</i>), collected lawfully and properly by Worldpay; (vii) Publicly disclosed information by telephone directories, housing maps, official gazettes, etc.; (viii) In case of refusal of application for membership, the fact of the refusal and its reason; (ix) The fact that an investigation into the solicitation connected with a contract for a sale involving the intermediation of an individual credit purchase under Article 35-3-5 and 35-3-20 of Instalment Sales Act was made, contents of the investigation and matters for the investigation; (x) The fact that an investigation under item (i)(a) or (iii) of Article 60 of Ordinance for Enforcement of the Instalment Sales Act in accordance with the Instalment Sales Act was made and matters for the investigation; (xi) The fact that an individual credit purchase intermediary or a comprehensive credit purchase intermediary terminated or canceled a contract regarding intermediation of credit purchases and related matters; (xii) Complaint raised by a Cardholders to Worldpay or a Card Issuing Company or the Card Schemes and information gathered by Worldpay or the Card 	<ul style="list-style-type: none"> (i) 加盟店等の名称、所在地、郵便番号、電話番号、電子メールアドレス、口座情報、法人番号、代表者の氏名、住所、生年月日、電話番号等加盟店等が加盟申込時及び変更届け時に届け出た事項 (ii) 加盟申込日、加盟日（決済サービスを追加した日を含む）、端末機の識別番号、取扱商品等、販売形態、業種等の加盟店等とWorldpayの取引に関する事項 (iii) 加盟店等のカードの取扱い状況（オーソリゼーション申請に係る情報を含む） (iv) Worldpayが収集した加盟店等のカード利用履歴（加盟店等がカード等の保有者としてカード等を利用して商品等の購入等を行った履歴をいう） (v) 加盟店等の営業許可証等の確認書類の記載事項 (vi) Worldpayが適正かつ適法な方法で収集した登記簿、住民票等、公的機関が発行する書類又は公表する情報に記載又は記録された事項 (vii) 電話帳、住宅地図、官報等において公開されている情報 (viii) Worldpayが加盟を認めなかった場合、その事実及び理由 (ix) 割賦販売法第35条の3の5及び割賦販売法第35条の3の20における個別信用購入あっせん関係販売契約等の勧誘に係る調査を行った事実並びに調査の内容及び調査事項 (x) 割賦販売法に基づき同施行規則第60条第2号イ又は同3号の規定による調査を行った事実及び事項 (xi) 個別信用購入あっせん業者又は包括信用購入あっせん業者が信用購入あっせんに係る契約を解除した事実及び事項 (xii) カード保有者からWorldpay又はカード発行会社及びカードスキームに申し出のあった苦情の内容及び当該内容について、Worldpay又はカード発行会社及びカードスキームが、カード保有者及びその他の関係者から調査収集した情報 (xiii) 行政機関、消費者団体、報道機関が公表した事実とその内容（特定商取引に関する法律等に違反し、公表された情報等）及び当該内容について、加盟店信用情報機関（加盟店等に関する情報の収集及び加盟カード保有者に対する当該情報の提供を業とするもの）及び加盟店信用情報
--	--

<p>Issuing Company or the Card Schemes in connection with investigation made on the complaint;</p> <p>(xiii) Information published by a governmental authority, consumer organization, or the press (including information publishing a fact of violation of the Act on the Specified Commercial Transaction), and information gathered by a merchant credit information agency (an organization whose business is to collect merchant information and provide them to participating members) or its participating members; and</p> <p>(xiv) Contents of information provided from a detective agency to Worldpay or a merchant credit information agency, such as bankruptcy information or other credit information.</p> <p>(2) to use the Merchant Information set forth in (i) through (vii) of the preceding item for the following purposes; provided, however, that in the event the Merchant requests to discontinue the use of the business information set forth in (ii) of this item, Worldpay shall do so to the extent that it does not interfere with the business operation (the request thereof shall be submitted to Worldpay's inquiry desk.):</p> <p>(i) Business operated by Worldpay based on this Agreement, special agreement or memorandum ancillary to this Agreement;</p> <p>(ii) Business advertisement for Worldpay, a Card Issuing Company and other Merchants, and the like, including sending advertisements; and</p> <p>(iii) Development of new products, functions and services, etc. for Worldpay's credit card business and other business (stipulated in Worldpay's Articles of Incorporation).</p> <p>(3) to deposit the Merchant Information in items 1(i) through 1(xiv) of this paragraph to an entrustee to the extent necessary for the performance of services in the event services performed under this Agreement are entrusted to such entrustee.</p>	<p>機関の加盟カード保有者が調査収集した情報</p> <p>(xiv) Worldpay又は加盟店信用情報機関が興信所から提供を受けた内容（倒産情報等）</p> <p>(2) 以下の目的のために、前号 (i) から (vii) の加盟店情報を利用すること。ただし、加盟店等が本号 (ii) に定める営業案内について中止を申し出た場合、Worldpayは業務運営上支障がない範囲で、これを中止するものとする（中止の申し出はWorldpayお問い合わせ窓口へ連絡するものとする）。</p> <p>(i) Worldpayが本契約又は本契約に付随する特約に基づいて行う業務</p> <p>(ii) 宣伝物の送付等Worldpay、カード発行会社又は他の加盟店等の営業案内</p> <p>(iii) Worldpayのクレジットカード事業その他Worldpayの事業（Worldpay定款記載の事業をいう）における新商品、新機能、新サービス等の開発</p> <p>(3) 本契約に基づいて行う業務を第三者に委託する場合に、業務の遂行に必要な範囲で、本項 (1) (i) から (xiv) の加盟店情報を当該委託先に預託すること。</p>
<p>2. The Merchant and the like agree that personal information contained in the Merchant Information set forth in items 1(i) through 1(vii) of paragraph 1 of this Article are shared with companies and organizations that have entered into an agreement with Worldpay for the provision of the Merchant Information ("Joint Use Companies") for the purpose of the provision of the services of the Joint Use Companies. Further, Worldpay shall be responsible for managing the Merchant Information pertaining to the joint use under this paragraph (The Joint Use Companies shall be as listed at the end of this Agreement.)</p>	<p>2. 加盟店等は、本条第1項 (1) (i) から (vii) の加盟店情報のうち個人情報、Worldpayが加盟店情報の提供に関する契約を締結した会社、組織（以下「共同利用会社」という）が、共同利用会社のサービス提供等のために、共同利用することに同意する。なお、本項に基づく共同利用に係る加盟店情報の管理に責任を有する者はWorldpayとする（共同利用会社は、本契約末尾のとおりとする）。</p>
<p>3. The Merchant and the like hereby acknowledge and agree that Affiliated Companies and Joint Use Companies will, after taking preventive measures, handle the Merchant Information that does not fall into personal information for the</p>	<p>3. 加盟店等は、加盟店情報のうち個人情報に該当しない情報についても、Worldpay、提携会社及び共同利用会社が、本条第1項及び第2項に定める目</p>

<p>purposes provided in the paragraph 1 to 3 of this article and other business of each of Affiliated Companies and Joint Use Companies.</p>	<p>的、その他各社の業務のために、必要な保護措置をとったうえで、取扱うことに同意する。</p>
<p>Article 31 (Use and Registration of Merchant Credit Information Institutions)</p>	<p>第31条 (加盟店信用情報機関の利用及び登録)</p>
<p>1. The Merchant and the like agree as follows with respect to the Merchant Credit Information Institutions which Worldpay or a Card Issuing Company uses in connection with, or registers with, the Merchant Information (Merchant Credit Information Institutions shall be as listed at the end of the Merchant Agreement):</p> <p>(1) Worldpay or the Card Issuing Company refers to a Merchant Credit Information Institution to which they belong for the purpose of conducting examinations prior to the execution of this Agreement, examining membership applications, making decisions on transactions such as management following the execution of this Agreement, fulfilling the Merchant investigation obligation, and conducting examinations pertaining to continuing business, and uses registered information concerning the Merchant and the like, if any.</p> <p>(2) Information on the Merchant and the like prescribed by the Merchant Credit Information Institutions ("Registered Merchant Information") is registered with the Member Credit Information Institutions, and members of such institution use the same for the purpose of examining membership applications, making decisions on transactions such as management following admission to membership, fulfilling the Merchant investigation obligation, and conducting examinations pertaining to continuing business.</p> <p>(3) Registered Merchant Information is jointly used by the members of the Member Credit Information Institutions for the purpose of eliminating illegal transactions, examining membership applications for consumer protection, management following admission to membership, and disclosing, correcting, and suspending the use of, such information to ensure the accuracy of the Merchant Information.</p>	<p>1. 加盟店等は、加盟店情報につき、Worldpay又はカード発行会社が利用、登録する加盟店信用情報機関について以下のとおり同意する（加盟店信用情報機関は本契約末尾に記載のとおりとする）。</p> <p>(1) 加盟申込審査、加盟後の管理等取引上の判断、加盟店契約締結後の加盟店調査の義務の履行及び取引継続に係る審査のために、Worldpay又はカード発行会社が加盟する加盟店信用情報機関に照会し、加盟店等に関する情報が登録されている場合にはこれを利用すること。</p> <p>(2) 加盟店信用情報機関所定の加盟店に関する情報（以下「登録加盟店情報」という）が、加盟店信用情報機関に登録され、当該機関の会員が加盟申込審査、加盟後の管理等取引上の判断、加盟店契約締結後の加盟店調査の義務の履行及び取引継続に係る審査のためにこれを利用すること。</p> <p>(3) 登録加盟店情報が、不正取引の排除、消費者保護のための加盟申込審査、加盟後の管理、並びに加盟店情報正確性維持のための開示、訂正、利用停止等のために加盟店信用情報機関の会員によって共同利用されること。</p>
<p>2. The Merchant Credit Information Institutions to which Worldpay belongs, the manager of joint use and the information to be registered and jointly used shall be as listed at the end of the Merchant Agreement. Further, when adding a new Merchant Credit Information Institution, Worldpay shall give notice thereof in writing or by other means.</p>	<p>2. Worldpayが加盟する加盟店信用情報機関、共同利用の管理責任者、登録される情報、共同利用するものの範囲は、本契約末尾に記載のとおりとする。なお、Worldpayが新たに加盟店信用情報機関を追加する場合には、書面その他の方法により通知するものとする。</p>
<p>Article 32 (Disclosure, Correction and Deletion of Merchant Information)</p>	<p>第32条 (加盟店情報の開示、訂正、削除)</p>
<p>1. The representatives of the Merchant and the like may request Worldpay and the Merchant Credit Information Institution to disclose their own personal information held by such companies and institution, respectively. The contact point for the request for disclosure shall be as follows.</p>	<p>1. 加盟店等のうち、その代表者は、Worldpay及び加盟店信用情報機関に対して、当該会社及び機関がそれぞれ保有する代表者の自己に関する個人情報を開示するよう請求することができるものとする。</p>

<p>(1) Request for disclosure to Worldpay and the Affiliated Companies: Contact Worldpay's inquiry desk.</p> <p>(2) Request for disclosure to the Merchant Credit Information Institutions: Contact each Merchant Credit Information Institution at the end of this Agreement or on the website set forth in paragraph 1 of the preceding Article.</p>	<p>なお、開示請求の窓口は以下のとおりとするものとする。</p> <p>(1) Worldpay 及び 提携会社 への 開示請求：Worldpayお問い合わせ窓口へ</p> <p>(2) 加盟店信用情報機関への開示請求：本契約末尾又は前条第1項記載のホームページに記載の各加盟店信用情報機関へ</p>
<p>2. In the event the registered information is found to be inaccurate or incorrect, Worldpay shall forthwith correct or delete the same.</p>	<p>2. 万が一、登録内容が不正確又は誤りであることが判明した場合には、Worldpayは速やかに訂正又は削除に応じるものとする。</p>
<p>Article 33 (Dissent Regarding Handling of Merchant Information)</p>	<p>第33条 (加盟店情報の取扱いに関する不同意)</p>
<p>1. In the event that Worldpay is not able to obtain consents from the Merchant and the like to accept the Merchant Information specified in Articles 28 through 30 hereof, Worldpay shall be entitled to reject admission to membership and the addition of payment services, and to take cancellation procedures or procedures to terminate part of payment services. Further, even when receiving a request for suspension of providing business information using personal information as set forth in Article 28, paragraph 1, item (2)(ii) hereof, Worldpay shall not reject admission to membership and the addition of payment services nor take cancellation procedures or procedures to terminate part of payment services.</p>	<p>1. Worldpayは、加盟店等から第28条から第30条に定める加盟店情報について承諾を得られない場合には、加盟又は決済サービスの追加を断ることや、解約又は決済サービスの一部の取扱いの終了の手続きをとることができる。なお、第28条第1項(2)(ii)に定める個人情報を利用した営業案内に対する中止の申し出があっても、加盟又は決済サービスの追加を断ることや解約又は決済サービスの一部の終了の手続きをとらないものとする。</p>
<p>2. If the Merchant and the like does not agree any of the handling of Merchant Information stipulated in Articles 30 through 32, Worldpay shall have the right to refuse to add a settlement service, cancel the merchant agreement, or terminate the acceptance and handling of any part of the settlement service; provided, however, this shall not apply to the case where the Merchant or its representative offers to discontinue business advertisement that uses personal information as set forth in paragraph 1 (2) (b) of Article 30.</p>	<p>2. Worldpayは、加盟店等が加盟申込に必要な事項の記載を希望しない場合、又は第30条から第32条に定める加盟店情報の取扱いについて承諾できない場合には、加盟を認めず、解約の手続きをとることができる。なお、第30条第1項(2)(ii)に定める個人情報を利用した営業案内に対する中止の申し出があっても、加盟を断ることや解約の手続きをとることはない。</p>
<p>Article 34 (Use of Merchant Information after Expiration or Termination)</p>	<p>第34条 (契約終了後の加盟店情報の利用)</p>
<p>Worldpay shall retain and use the Merchant Information and the information on the ending of this Agreement for the period prescribed by laws and regulations or Worldpay to the extent necessary for carrying out business even after the ending of this Agreement.</p>	<p>Worldpayは、加盟店契約終了後も業務上必要な範囲で、法令等又はWorldpayが定める所定の期間、加盟店情報及び本契約の終了に関する情報を保有し利用する。</p>
<p>Article 35 (Confidentiality of Card Information, etc.)</p>	<p>第35条 (カードに関する情報等の機密保持)</p>
<p>1. The Merchant shall, regardless of whether or not they fall under the proviso to paragraph 3 of this Article, manage the Card Number, etc. (regardless of all or some digits thereof; hereinafter the same applies in this Article) and other information incidental to the Cards and the Cardholders (including information set forth in paragraph 3 of this Article) which are obtained under this Agreement, as well as the trade secrets of Worldpay, the Card</p>	<p>1. 加盟店は、本条第3項ただし書に該当するかどうかにかかわらず、本契約に基づいて知り得たカード番号等（全桁か一部の桁かを問わない。以下、本条において同じ）その他のカード及びカード保有者に付帯する情報（本条第3項に定める情報を含む）、並びに手数料率を含むWorldpay、カード発行会社及</p>

<p>Issuing Companies and the Card Schemes including the commission rates as confidential information, and shall not divulge to a third party, lose or damage ("Divulgence") the same, or use the same for purposes other than those set forth in this Agreement ("Unintended Use"). Except when used to communicate information between the Merchant and Worldpay, the Merchant shall not use the Card Number, etc. as identification numbers for customer management, nor for extraction or name-based aggregation of customer information, which fall under the category of the Unintended Use.</p>	<p>びカードスキームの営業上の機密を機密情報として管理し、他に漏洩、滅失、毀損（以下「漏洩等」という）したり、又は本契約に定める以外の目的で利用（以下「目的外利用」という）してはならないものとする。なお、加盟店とWorldpayとの情報連絡に用いる場合を除き、カード番号等を、加盟店の顧客管理のための識別番号として用い、又は顧客情報の抽出若しくは名寄せのために用いる行為は目的外利用にあたり、加盟店はこれを行ってはならないものとする。</p>
<p>2. The Merchant shall take all necessary safety control measures, including the establishment and improvement of information management schemes and systems, establishment of internal rules and education of employees, in order to prevent the Divulgence or the Unintended Use of the information specified in paragraph 1 of this Article.</p>	<p>2. 加盟店は本条第1項記載の情報が第三者に漏洩等、又は目的外利用されることがないように、情報管理の制度、システムの整備、改善、社内規定の整備、従業員の教育等を含む安全管理に関する必要な一切の措置をとるものとする。</p>
<p>3. The Merchant shall not retain the Card Number, etc. and the names of the Cardholders on the Cards or the Sales Slips, etc. and other information incidental to the Cards, except when temporarily retaining the Sales Slips (Copy for Merchant) until destroyed pursuant to Article 13, paragraph 6 of this Agreement; provided, however, that the Merchant may retain part of the foregoing information within the scope specified by Worldpay only when they implement the measures listed in the PCIDSS and the Credit Card Security Guidelines and meet the information security standards specified by Worldpay. Notwithstanding the foregoing sentence, Worldpay may, as necessary, prohibit the Merchant from retaining said information or request the Merchant to change the method or mode of the measures to be implemented by the Merchant if a risk arises that the measures to be implemented by the Merchant may not fall under those listed in the Credit Card Security Guidelines nor meet the standards specified by Worldpay due to technological developments, changes in social environments, revision of the Credit Card Security Guidelines or other reasons, or if Worldpay specifically deems it necessary to prevent the Divulgence of the Card Number, etc. The Merchant shall follow such instruction or meet such request.</p>	<p>3. 加盟店は、売上票（加盟店控）を第13条第6項に基づき破棄するまでの間一時的に保管することを除き、カード番号等、カード又は売上票等に記載されたカード所有者の氏名その他のカードに付帯する情報を、一切保有してはならないものとする。ただし、加盟店は、PCIDSS及びクレジットカード・セキュリティガイドラインに掲げられた措置を実施しその他Worldpayの指定する情報セキュリティ基準を充たしたときに限り、Worldpayが指定する範囲内で、それらの情報の一部を保有することができるものとする。なお、前文にかかわらず、Worldpayは、技術の発展、社会環境の変化、クレジットカード・セキュリティガイドラインの改定その他の事由により、加盟店が実施する措置がクレジットカード・セキュリティガイドラインに掲げられた措置又はWorldpayの指定する基準に該当しないおそれが生じたとき、その他カード番号等の漏洩等の防止のために特に必要があるとWorldpayが認めるときには、その必要に応じて、加盟店がそれらの情報を保有することを禁止し、又は加盟店が実施する措置の方法若しくは態様の変更を求めることができ、加盟店はこれに応じるものとする。</p>
<p>4. Notwithstanding the preceding paragraph, the Merchant shall not retain any magnetic stripe data, security numbers and security codes, which are incidental to the Cards.</p>	<p>4. 前項にかかわらず、加盟店は、カードに付帯する情報のうち、磁気ストライプのデータ、暗証番号、及びセキュリティコードを、一切保有してはならないものとする。</p>
<p>5. With the prior written consent of Worldpay under Article 7 (Entrustment of Services) paragraph 1, the Merchant shall be entitled to disclose the information set forth in paragraph 1 of this Article to a Service Agent to the extent required for the performance of the Entrusted Services. In this case, the Merchant shall provide adequate guidance and supervision to prevent the</p>	<p>5. 加盟店は、第7条第1項に基づきWorldpayの事前の書面による承諾を得た場合、業務代行者に、本条第1項記載の情報を委託業務の遂行に必要な範囲内で開示することができるものとする。この場合、加盟店は、業務代行者が開示された情報を第三者に漏洩等、又は目的外利用することがないように、その他</p>

<p>Divulgence or the Unintended Use by the Service Agent of any information disclosed thereto, and ensure that the Service Agent complies with all its obligations and responsibilities prescribed in this Agreement, and takes all necessary safety control measures, including the establishment and improvement of information management schemes and systems, development of internal rules and education of employees.</p>	<p>業務代行者が本契約に定める加盟店の全ての義務及び責任を遵守するように、業務代行者が情報管理の制度、システムの整備、改善、社内規定の整備、従業員の教育等を含む安全管理等に関する必要な一切の措置をとるよう十分に指導、監督するものとする。</p>
<p>6. In the event the Divulgence or the Unintended Use of the information prescribed in paragraph 1 of this Article is found, or possible Divulgence or Unintended Use comes to the knowledge of the Merchant, the Merchant shall forthwith give notice thereof to Worldpay, and follow instructions, if any, from Worldpay.</p>	<p>6. 加盟店は、本条第1項記載の情報につき漏洩等若しくは目的外利用の事実が判明し、又はそれらのおそれがあることを認識した場合には、直ちにWorldpayに連絡するものとし、Worldpayから指示があった場合にはこれに従うものとする。</p>
<p>7. In the event Worldpay receives the notice in the preceding paragraph from the Merchant, or in the event the Merchant has reasonable grounds to believe that the Divulgence or the Unintended Use of the information prescribed in paragraph 1 of this Article has arisen, Worldpay shall be entitled to conduct necessary investigations by, for instance, requesting the Merchant to report the existence or non-existence, or the status, of the Divulgence or the Unintended Use, and the Merchant shall meet such request.</p>	<p>7. Worldpayは、加盟店から前項の連絡を受けた場合、又は加盟店に本条第1項記載の情報につき漏洩等若しくは目的外利用が発生したおそれがあると判断される合理的理由がある場合には、当該加盟店に対して、漏洩等又は目的外利用の事実の有無、状況に関する報告を求める等必要な調査を行うことができ、加盟店はこれに従うものとする。</p>
<p>8. Upon the request of Worldpay in the cases prescribed in the preceding two paragraphs, the Merchant shall, at the expense of the Merchant, investigate in detail in the manner separately designated by Worldpay the existence or non-existence of the Divulgence or the Unintended Use, the details thereof, the duration of the occurrence of such incident, the extent of the impact (including the identification of the Card Number, etc. subject to the Divulgence or the Unintended Use,) and other facts and causes. Said investigation shall include digital forensic investigations (meaning investigations involving the restoration, collection or analysis of records for computers, network devices, and other equipment processing the Card Number, etc. as digital data.) The Merchant also acknowledges that it may be instructed to conduct such third-party investigations as Worldpay may deem appropriate.</p>	<p>8. 加盟店は、前二項の場合で、Worldpayが求めたときは、加盟店の費用負担で、漏洩等又は目的外利用の有無、内容、発生期間、影響範囲（漏洩等又は目的外利用の対象となったカード番号等の特定を含む）その他の事実関係及び発生原因を、Worldpayが別途指定する方法により、詳細に調査するものとする。なお、この調査にはデジタルフォレンジック調査（電子計算機、ネットワーク機器その他カード番号等をデジタルデータとして取り扱う機器を対象とした記録の復元、収集又は解析等を内容とする調査）を含むものとする。また、Worldpayが適当と認める第三者による調査を指定する場合があることを承諾する。</p>
<p>9. In the event the investigations in the preceding paragraph reveal the occurrence, or possible occurrence (even if it is not possible to verify the occurrence of the fact,) of the Divulgence or the Unintended Use, the Merchant shall immediately develop a necessary and appropriate plan to prevent secondary damage and reoccurrence, and implement the same with the consent of Worldpay. Further, the Merchant shall, as necessary, publish the facts that the Divulgence or the Unintended Use has arisen or is likely to arise and that the measures have been taken to prevent the secondary damage. The Merchant shall report the implementation status for the recurrence preventive measures to Worldpay.</p>	<p>9. 加盟店は、前項の調査の結果、漏洩等又は目的外利用の事実が認められた場合、又は当該事実が確認できなかったものの、そのおそれがある場合には、直ちに二次被害及び再発の防止のために必要かつ適切な内容の計画を策定し、Worldpayの承認を得たうえで、実施するものとする。また、加盟店は、必要に応じて、Worldpayの承認を得たうえで、漏洩等若しくは目的外利用の事実又はそれらのおそれ、及び二次被害防止のための対応について公表するものとする。なお、加盟店は、再発防止策の実施状況について、Worldpayに報告するものとする。</p>
<p>10. Regardless of whether or not the Merchant take the measures in the preceding paragraph, in the event that the Divulgence or the Unintended Use of the Card Number, etc. has arisen or is highly likely to arise, Worldpay, the Card Issuing Company and the Card Schemes may, as necessary, disclose, or give notice of, the fact thereof to the Cardholders whose Card</p>	<p>10. 加盟店が前項の対応をとるか否かにかかわらず、カード番号等につき漏洩等又は目的外利用の事実が認められた場合、又はそれらのおそれが高度に存在する場合には、Worldpay、カード発行会社及びカードスキームは、必要に応じて、加盟店の同意を</p>

<p>Number, etc. are subject to such Divulgence or Unintended Use without the consent of the Merchant.</p>	<p>得ることなく、自らその事実を公表し、又は漏洩等若しくは目的外利用のカード番号等のカード保有者に対して通知することができるものとする。</p>
<p>11. If there is a risk of expansion of the scope of the Card Number, etc. subject to the Divulgence or the Unintended Use in the case prescribed in paragraph 6 of this Article, the Merchant shall forthwith take necessary measures to prevent the spread of the resulting damage by, for instance, isolating the Card Number, etc. and other related information.</p>	<p>11. 本条第6項の場合で、漏洩等又は目的外利用の対象となるカード番号等の範囲が拡大するおそれがあるときには、加盟店は、直ちにカード番号等その他これに関連する情報の隔離その他の被害拡大を防止するために必要な措置を講じるものとする。</p>
<p>12. In the event Worldpay, a Card Issuing Company or the Card Schemes or other Merchants suffers damage due to the Divulgence or the Unintended Use for reasons attributable to the Merchant, Worldpay, the Card Issuing Company and the Card Schemes and such other Merchants shall be entitled to claim damages from the Merchant that are involved in such Divulgence or Unintended Use.</p>	<p>12. 加盟店の責に帰すべき事由により、Worldpay、カード発行会社及びカードスキーム、又は他の加盟店に漏洩等又は目的外利用による損害が発生した場合には、Worldpay、カード発行会社及びカードスキーム、及び他の加盟店は、漏洩等又は目的外利用を行った加盟店に対しその損害の賠償を請求することができるものとする。</p>
<p>13. In the event of the divulgence or possible divulgence of the Card Number, etc. by the Merchant, the amounts of the costs and value set forth in items (i) through (iii) below shall be deemed as the damage suffered by Worldpay or the Card Issuing Company or the Card Schemes; provided, however, that the damages suffered by Worldpay or the Card Issuing Company or the Card Schemes shall not be limited to those amounts.</p> <p>(i) The cost of replacing a Card (including a family card and a child card) whose Card Number, etc. are divulged or are likely to be divulged ("Covered Card Number")</p> <p>(ii) The value of card transactions using the Covered Card Numbers (excluding those that are undoubtedly fair transactions conducted by the Cardholders)</p> <p>(iii) The costs of labour, a call center, communications, printing and the like expended in dealing with the Cardholders</p>	<p>13. 加盟店がカード番号等を漏洩した場合、又は漏洩のおそれが認められる場合、以下の (i) (ii) (iii) の金額は、Worldpay又はカード発行会社及びカードスキームの損害とみなすものとする。なお、Worldpay又はカード発行会社及びカードスキームに発生する損害は、これらの金額に限られるわけではない。</p> <p>(i) 漏洩したカード番号等又は漏洩のおそれが認められるカード番号等（以下「対象カード番号等」という）に係るカード（家族カード・子カード等を含む）の差替に掛かる費用の金額</p> <p>(ii) 対象カード番号等を利用したカード取引（カード保有者による正当なカード取引であることにつき疑義のない取引を除く）の金額</p> <p>(iii) カード保有者への対応のために要した人件費、コールセンター費用、通信費、印刷費等の金額</p>
<p>14. In the event part of the Card Number, etc. held by the Merchant has been divulged, or it is objectively highly likely that such information is divulged, unless the Merchant can reasonably prove that there is no risk of further divulgence of the remaining Card Number, etc. held thereby, said remaining Card Number, etc. shall, in applying the preceding paragraph, also be treated as having been possibly divulged.</p>	<p>14. 前項を適用するに当たり、加盟店が保有するカード番号等の一部が漏洩した事実が認められる場合、又は漏洩した可能性が高いと客観的に認められる場合、加盟店が保有する残りのカード番号等について、漏洩のおそれがないことを加盟店が合理的に証明できない限り、当該カード番号等についても、漏洩したおそれがあるものとして取扱うものとする。</p>
<p>15. This Article shall survive the termination of this Agreement.</p>	<p>15. 本条の規定は、本契約終了後においても効力を有するものとする。</p>
<p>Article 36 (Formulation and Implementation of Corrective Improvement Plans)</p>	<p>第36条（是正改善計画の策定と実施）</p>
<p>1. In the event of any of the followings, Worldpay shall have the right to request the Merchant to formulate and implement a plan for correcting and improving a matter for a</p>	<p>1. 以下の各号のいずれかに該当する場合には、Worldpayは、加盟店に対し、期間を定めて当該事案の是正及び改善のために必要な計画の策定と実施を</p>

<p>designated period of time, and the Merchant shall comply with such requests. Provided, however, that this provision shall not prevent Worldpay from terminating this Agreement under Article 40 (Termination) or exercising Worldpay’s other right.</p> <p>(1) The Merchant fails to perform its obligations under paragraph 3 of Article 7 (Entrustment of Service) or paragraph 3 of Article 35 (Confidentiality of Card Information, etc.), or a Service Agent breaches or is likely to breach its obligations imposed under paragraph 3 of Article 7 (Entrustment of Services).</p> <p>(2) The Merchant fails to perform the obligations of paragraph 9 of Article 35 (Confidentiality of Card Information, etc.) where there is a possibility of the Divulgence with respect to Card Number, etc. owned by the Merchant or its Service Agent.</p> <p>(3) The Merchant violates or is likely to violate paragraph 4 of Article 12 (Method of Credit Card Transaction)</p> <p>(4) The Merchant fails to perform the obligations in paragraph 3 or 4 of Article 16 (Unauthorized Use of Card) in case of Unauthorized use in a Credit Card Transaction by the Merchant.</p> <p>(5) When Worldpay is requested to take necessary corrective improvement measures with respect to the Merchant pursuant to the Instalment Sales Act and other relevant laws and regulations (including Japan Consumer Credit Association (“JCCA”)’s self-regulatory rules) or upon the request of an administrative agency in light of the complaints received by the Merchant in connection with the Credit Card Transaction and other circumstances</p> <p>(6) In addition to the cases prescribed up through the preceding item, Worldpay deems it is necessary.</p>	<p>求めることができ、加盟店はこれに応じるものとする。なお、本条は、第40条（契約解除）に基づくWorldpayによる本契約の解除その他の権利行使を妨げるものではないものとする。</p> <p>(1) 加盟店が第7条（業務の委託）第3項若しくは第35条（カードに関する情報等の機密保持）第3項の義務を履行せず、又は業務代行者が第7条第3項により課せられた義務に違反し、又はそれらのおそれがあるとき</p> <p>(2) 加盟店又は業務代行者の保有するカード番号等につき、漏洩等のおそれがある場合であって、第35条第9項の義務を履行しないとき</p> <p>(3) 加盟店が第12条（クレジットカード取引の方法）第4項に違反し、又はそのおそれがあるとき</p> <p>(4) 加盟店が行ったクレジットカード取引について不正利用が行われた場合であって、第16条（カードの不正利用等）第3項又は第4項の義務を履行しないとき</p> <p>(5) 加盟店のクレジットカード取引に関する苦情の発生の状況その他の事情に照らし、割賦販売法その他関連諸法令（一般社団法人日本クレジット協会が定める自主ルールを含む）に基づき、又は、行政機関からの要請により、Worldpayに対し、加盟店についてその是正改善を図るために必要な措置を講じることが求められるとき</p> <p>(6) その他、Worldpayが必要と認めたとき</p>
<p>2. In the event the Merchant fail to formulate or implement the plan requested by Worldpay pursuant to the preceding paragraph or it is found that the contents of the plan formulated by the Merchant are not good enough to rectify or improve the case for which the plan has been formulated, Worldpay shall, after consultation with the Merchant, be entitled to present, and request the implementation of, the necessary and appropriate matters for the rectification and improvement thereof (including the timing of implementation,) and the Merchant shall meet such request.</p>	<p>2. Worldpayは、前項の規定により計画の策定と実施を求めた場合において、加盟店が当該計画を策定若しくは実施せず、又はその策定した計画の内容が当該計画を策定する原因となった事案の是正若しくは改善のために十分ではないと認めるときには、加盟店と協議のうえ、是正及び改善のために必要かつ適切と認められる事項（実施すべき時期を含む）を提示し、その実施を求めることができ、加盟店はこれに応じるものとする。</p>
<p>Article 37 (Suspension of Credit Card Transaction)</p>	<p>第37条（クレジットカード取引の停止等）</p>
<p>1. In any of the following cases, Worldpay shall be entitled to request the temporary suspension of the Credit Card Transaction under this Agreement (including the temporary suspension of only part of payment services,) and upon such request, the Merchant shall not be entitled to conduct the Credit Card Transaction until Worldpay approves the resumption thereof:</p> <p>(1) when Worldpay has a suspicion that the Divulgence or the Unintended Use prescribed in Article 33 paragraph 1 (Confidentiality of Card Information, etc.) has happened on the Merchant;</p>	<p>1. 加盟店が以下の事項に該当する場合、Worldpayは本契約に基づくクレジットカード取引を一時的に停止することを請求することができ、この請求があった場合には、加盟店は、Worldpayが再開を認めるまでの間、クレジットカード取引を行うことができないものとする。</p> <p>(1) Worldpayが第35条（カードに関する情報等の機密保持）第1項の漏洩等又は目的外利用が発生した疑いがあると認めた場合</p>

<p>(2) when Worldpay considers that the Merchant falls under any one of categories prescribed in any item of Article 40 paragraph 1 hereof (Termination) ; or</p> <p>(3) when Worldpay considers, at its sole discretion that the Cardholder is located outside of Japan.</p>	<p>(2) Worldpayが、加盟店が第40条（契約解除）第1項各号のいずれかに該当する疑いがあると認めた場合</p> <p>(3) Worldpayが自らの裁量により、カード保有者が日本国外に所在すると認めた場合</p>
<p>2. The Merchant hereby acknowledges and agrees that in the event of any of the followings, Credit Card Transaction (including handling of a part of settlement service) may not be possible:</p> <p>(1) Worldpay determines that it is difficult to handle the Card due to force majeure, including, but not limited to, natural disaster, power failure, communication facility equipment failure of a telecommunications carrier, malfunction of a computer system or network system and war;</p> <p>(2) Any equipment (including a Terminal), software or network which is necessary for Credit Card Transaction (collectively, “Equipment, etc.”) has any defect, Equipment, etc. is stopped, Equipment, etc. has not been distributed to the Merchant, or there is any trouble or obstruction to Equipment, etc.</p> <p>(3) Worldpay determines that maintenance or similar action to computer system or network system is required.</p>	<p>2. 以下の事項に該当する場合、加盟店は、本契約に基づくクレジットカード取引（決済サービスの一部のみの取扱いを含む）を行うことができない場合があることを承諾するものとする。</p> <p>(1) 天災、停電、通信事業者の通信施設設備障害、コンピュータシステム又はネットワークシステムの障害異常、戦争等の不可抗力によりカードの取扱いが困難であるとWorldpayが判断した場合</p> <p>(2) クレジットカード取引を行うために必要な機器類（端末機を含む）、ソフトウェア及び通信回線（以下「機器類等」という）に欠陥、不具合等があった場合、機器類等が停止した場合、機器類等が加盟店に配布されなかった場合、その他機器類等に関する何らかの支障等があった場合</p> <p>(3) コンピュータシステム又はネットワークシステムの保守等が必要であるとWorldpayが判断した場合</p>
<p>Article 38 (Term)</p>	<p>第38条（有効期間）</p>
<p>This Agreement shall be valid and in force for a period of three (3) years; provided, however, that this Agreement shall be automatically renewed thereafter on a year-to-year basis, unless the Merchant or Worldpay gives notice in writing of its intention not to renew the Agreement at least two (2) months prior to the expiration of the original term or any such extension of the Agreement. Further, Worldpay, the Card Issuing Company and the Card Schemes shall assume no liability for damages (including loss of profits and loss of opportunities,) if any, suffered by the Merchant due to the ending of this Agreement pursuant to this Article or the following article, the termination of the provision of part of payment services, termination of this Agreement by Worldpay under Article 40 (Termination of Agreement) hereof.</p>	<p>本契約の有効期間は3年間とする。ただし、加盟店又はWorldpayが期間満了2ヵ月前までに書面をもって契約を更新しない旨の申し出をしないときは、本契約はさらに1年間更新し、以後はこの例によるものとする。なお、本条若しくは次条による本契約の終了又は決済サービスの一部の取扱いの終了又は、第40条のWorldpayによる本契約の解除により、加盟店に損害（逸失利益、機会損失を含む）が生じた場合でも、Worldpay、カード発行会社及びカードスキームは一切の責を負わないものとする。</p>
<p>Article 39 (Cancellation)</p>	<p>第39条（解約等）</p>
<p>1. Notwithstanding the preceding article, the Merchant or Worldpay shall be entitled to cancel this Agreement or terminate the provision of part of payment services with two (2) months' written notice to the other party.</p>	<p>1. 前条の規定にかかわらず、加盟店又はWorldpayは、書面により2ヵ月前までに相手方に対し予告することにより本契約を解約できるものとする。</p>
<p>2. Notwithstanding the preceding paragraph, Worldpay may cancel this Agreement without prior notice if the Merchant does not handle Credit Card Transaction for the preceding one (1) year.</p>	<p>2. 前項の規定にかかわらず、Worldpayは、直前1年間にクレジットカード取引の取扱いを行っていない加盟店については、予告することなく本契約を解約できるものとする。</p>

Article 40 (Termination of Agreement)	第40条 (契約解除)
<p>1. Without prejudice to any other rights and remedies available to it under this Agreement, the Merchant may at any time immediately terminate this Agreement or any Service by written notice to Worldpay if:</p> <p>(1) Worldpay commits a material breach of this Agreement which is not capable of remedy, or if capable of remedy, is not remedied to the Merchant's reasonable satisfaction within thirty (30) days of service of a notice requiring such remedy and describing the breach in reasonable detail;</p> <p>(2) Worldpay becomes Insolvent;</p> <p>(3) the Merchant or the Merchant's group company becomes entitled to terminate for a material breach, any other agreement it has with Worldpay; or</p> <p>(4) the Merchant is required to do so under Law.</p>	<p>1. 加盟店は、以下の場合には、本契約に基づき利用可能なその他の権利及び救済手段を侵害することなく、Worldpayへの書面の通知により、いつでも本契約又は本サービスを直ちに解除することができる。</p> <p>(1) Worldpayが、救済することができない本契約の重大な違反を犯し、又は救済が可能な場合でも、加盟店から救済措置をすべき旨の通知を受けてから30日以内に、加盟店にとって合理的で受け入れ可能な救済を行わない場合。</p> <p>(2) Worldpayが破産した場合。</p> <p>(3) 加盟店又は加盟店のグループ会社が、Worldpayとの間のその他の合意について重大な違反を理由に解除する権利を有する場合。</p> <p>(4) 法令等に基づき、加盟店による解除が必要な場合。</p>
<p>2. Without prejudice to any other rights and remedies available to it under this Agreement, Worldpay may at any time immediately terminate this Agreement or any Service, or suspend the provision of any Service, by written notice to the Merchant if:</p> <p>(1) the Merchant commits a conduct that would damage the reputation or goodwill of Worldpay or any applicable Network Rules making body, or a breach of Article 17 hereof;</p> <p>(2) the Merchant commits a material breach of any other of its obligations under this Agreement which is not capable of remedy, or if capable of remedy, is not remedied to Worldpay's reasonable satisfaction within thirty (30) days of service of a notice requiring such remedy and describing the breach in reasonable detail;</p> <p>(3) the Merchant or its parent company becomes Insolvent;</p> <p>(4) the Merchant or its parent company ceases or there is a reasonable likelihood of it ceasing to carry on all or a material part of its business, except for the purpose of a bona-fide solvent reconstruction, amalgamation, reorganisation, merger or consolidation;</p> <p>(5) there is an occurrence of any circumstance, event or series of circumstances or events that materially adversely affects the Merchant's ability to meet its current or future liabilities (or potential liabilities) or obligations under this Agreement;</p> <p>(6) the Merchant uses, or permits the use of, any of the Services or Worldpay's systems for any purpose contrary to Law;</p> <p>(7) Worldpay or any Worldpay's group company becomes entitled to terminate for a material breach, any other agreement it has with the Merchant;</p> <p>(8) Worldpay is required to do so under Law or reasonably believes (in its sole discretion) that the Transaction or this</p>	<p>2. Worldpayは、以下の場合には、利用可能なその他の権利及び救済手段を侵害することなく、加盟店への書面通知により、いつでも本契約又は本サービスを直ちに解約し、又は本サービスの提供も停止することができる。</p> <p>(1) 加盟店がWorldpay又はネットワーク規則作成機関の評判を棄損しうる行為を行った場合、又は第17条の規定に違反した場合。</p> <p>(2) 加盟店が、救済することができない本契約の重大な違反を犯し、又は救済可能である場合でも、Worldpayから救済をすべき旨の通知を受けてから30日以内に、Worldpayにとって合理的で受け入れ可能な救済を行わない場合。</p> <p>(3) 加盟店又は親会社が破産した場合。</p> <p>(4) 加盟店の真正な支払能力の再建、再編、統合、合併を目的とするものを除き、加盟店又は親会社がビジネスの全部又は重要な部分を継続しない、あるいは継続しない合理的な可能性がある場合。</p> <p>(5) 本契約に基づき、現在及び将来の債務（又は潜在的な債務）又は義務を履行する加盟店の能力に重大な悪影響を与える状況、事象又は一連の状況又は事象が発生した場合。</p> <p>(6) 加盟店が、法令等に反する目的のために本サービス又はWorldpayのシステムのいずれかを使用するか、又はその使用を許可する場合。</p> <p>(7) Worldpay又はWorldpayのグループ会社が、加盟店との間のその他の合意について重大な違反を理由に解除する権利を有する場合。</p>

<p>Agreement or the performance of it may be contrary to Law or Sanctions;</p> <p>(9) the Merchant becomes a Sanctioned or Restricted Person, including but not limited to by virtue of its ownership or control, or found that the Merchant is located in, incorporated under the laws of, or owned in or organized under the laws of a country or territory that is the target of country-wide Sanctions;</p> <p>(10) the Merchant undergoes a change of Control, or a sale or other disposal of any substantial division or part of the Merchant's business;</p> <p>(11) there is a withdrawal or termination of any licence, permission or authorisation required to operate the Merchant's business; or</p> <p>(12) if any Regulatory Authority or court of competent jurisdiction (an "Authority") has taken action or made statements, orders, requests, directives or demands regarding the activities of the Merchant or another person operating in the same industry ("Actions or Communications") and Worldpay determines in its sole and absolute discretion that the Actions or Communications of any Authority may harm or otherwise adversely affect, directly or indirectly, the reputation or goodwill of Worldpay or any applicable Network Rules making body if Worldpay continues to process Transactions under this Agreement;</p>	<p>(8) 法令等により又はWorldpay（の独自の判断）により、取引又は本契約若しくはその履行が法令等又は制裁に反する可能性があるとは合理的に信じ考える場合。</p> <p>(9) 加盟店が、その所有者若しくは支配者によって又はその他の理由によって、制裁の対象となる又は被制限者となった場合。加盟店が、当該国又は地域を対象とする制裁が科されている国又は地域に所在し、当該国及び地域の法に基づき、設立され、所有され又は組織される場合。</p> <p>(10) 加盟店が、重要な部門又は加盟店事業の一部の管理権の変更、又は売却、その他の処分を受けた場合。</p> <p>(11) 加盟店の事業を運営するために必要なライセンス、許可又は認証の撤回又は終了があった場合。</p> <p>(12) 規制当局又は管轄権を有する裁判所（以下「当局」という）が、加盟店又は同業種の他の者の活動に関する何らかの行動を取り、声明、命令、要求、指示又は要求を行い（以下「行動又はコミュニケーション」という）、Worldpayが本契約に基づいて取引の処理を継続する場合、当局による行動又はコミュニケーションが、Worldpay又は該当するネットワーク規則の評判又は信用を直接的又は間接的に害するか、又はその他の悪影響を及ぼす可能性があるとは唯一かつ絶対的な裁量でWorldpayが判断する場合。</p>
<p>3. In addition to the cases stipulated in the preceding paragraph, without prejudice to any other rights, Worldpay may immediately terminate this Agreement, or terminate or suspend Services under this Agreement in whole or part by written notice to the Merchant:</p> <p>(1) upon a material positive or negative fluctuation month-on-month in the Merchant's Transaction volumes or the average value of its Transactions or the occurrence of such other event as may give rise in Worldpay's discretion to a significant increase in its risk profile;</p> <p>(2) if Worldpay otherwise considers in its sole and absolute discretion that the total value of Refunds, Chargebacks and/or declined Transactions is excessive relative to expected volume; provided that, in respect of each of these events (1) and (2), account will be taken of historical figures and trends including seasonality of sales and yearly sales growth;</p> <p>(3) if Worldpay reasonably considers that any act or omission of the Merchant falls within a Reason Code which would ordinarily lead to a Merchant being listed on the Visa Merchant Alert Service, the MasterCard Merchant Alert to</p>	<p>3. 前項の場合に加えて、以下の場合、他の権利を侵害することなく、Worldpayは、本契約を直ちに解除するか、又は本契約に基づく本サービスの全部又は一部を加盟店に書面で通知することにより終了することができる。</p> <p>(1) 加盟店の取引量、その取引の平均価値、又はその他の事象の発生が、前月より大幅に上下に変動し、リスクプロファイルが大幅に増加する場合があるとWorldpayの裁量により判断された場合。</p> <p>(2) その他、払戻し、チャージバック及び／又は取り消された取引の合計金額が予想される量に比べて過剰であるとWorldpayの単独かつ絶対的な裁量により、みなされた場合。これら（1）及び（2）の各場合については、売上高及び年間売上高の成長の季節性を含む過去の実績及び傾向を考慮する。</p> <p>(3) Worldpayが合理的に 加盟店の作為又は不作為が理由コードに該当すると判断し、一般的に危険が高い（加盟店）を管理するためのVisa Merchant Alert ServiceやMasterCard Merchant Alertか、他の</p>

<p>Control High Risk (Merchants) or an equivalent for any other Card Scheme or a Regulatory Authority black list;</p> <p>(4) upon the occurrence of either a material Assessment or multiple Assessments;</p> <p>(5) if so instructed by a Card Scheme or</p> <p>(6) if Worldpay is required by any applicable laws to terminate this Agreement.</p>	<p>同等のカードスキーム又は規制当局のブラックリストに載るであろうと判断する場合。</p> <p>(4) 重要なアセスメント又は複数のアセスメントが発生した場合</p> <p>(5) カードスキームによって指示された場合</p> <p>(6) 適用法令により、加盟店契約の解除を要請される場合。</p>
<p>4. Either party may immediately terminate this Agreement if the other ceases to be in compliance with its PCI SSC compliance obligations.</p>	<p>4. いずれの当事者も、他方当事者がPCI SSC遵守義務に違反した場合、直ちに本契約を終了することができる。</p>
<p>5. If Worldpay exercises any right under this Agreement to suspend its processing of a Transaction, then Worldpay will, to the extent it is permitted to do so by Law and the Network Rules, notify the Merchant of such suspension and the reasons for it.</p>	<p>5. Worldpayが本契約に基づいて取引の処理を中止する権利を行使する場合、Worldpayは、法令等及びネットワーク規則によって許可されている範囲内で、中止の事実及びその理由を加盟店に通知する。</p>
<p>6. If Worldpay considers that any act or omission of the Merchant leading to the termination of this Agreement or a suspension of the provision of the Services falls within a Reason Code, Worldpay may, in addition to providing details of such act or omission to the Merchant, notify any termination or suspension hereunder and the Reason Code forming the grounds for termination to the Card Schemes, who may record and thereafter make such information available to any Acquiring Services provider, Card Issuing Company and crime enforcement authorities.</p>	<p>6. Worldpayが本契約の終了又はサービス提供の停止に至る加盟店又は加盟店の作為又は不作為が理由コードに該当するとみなす場合、Worldpayは、その作為又は不作為の詳細を加盟店に提供することに加えて、本契約の終了又はサービス停止及び終了の原因となった理由コードをカードスキームに通知することができる。カードスキームは、これを記録し、アクワイアリングサービス提供者、カード発行会社、犯罪取締当局が、かかる情報を利用できるようにすることができる。</p>
<p>Article 41 (Matters after Expiration or Termination)</p>	<p>第41条 (契約終了後の処理)</p>
<p>1. After this Agreement expires or is terminated, the Merchant shall not handle or treat anything under this Agreement, including making Credit Card Transaction to a Cardholders.</p>	<p>1. 本契約が終了した場合、加盟店はその後カード保有者に対してクレジットカード取引を行う等、一切の本契約に基づく取扱いをしてはならないものとする。</p>
<p>2. In case of termination of this Agreement under Article 33 (Dissent Regarding Handling of Merchant Information), Article 38 (Term) or 39 (Cancellation), Credit Card Transaction made prior to the expiration date or termination date are still in effect, and the Merchant and Worldpay agree that those sales shall be dealt with in accordance with this Agreement unless otherwise agreed.</p>	<p>2. 第33条（加盟店情報の取扱いに関する不同意）、第38条（有効期間）又は第39条（解約等）により本契約が終了した場合、契約終了日までに行われたクレジットカード取引は有効に存続するものとし、加盟店及びWorldpayは、当該クレジットカード取引を本契約に従い取扱うものとする。ただし、加盟店とWorldpayが別途合意をした場合にはこの限りでない。</p>
<p>3. When Worldpay terminates this Agreement pursuant to the preceding article, Worldpay is entitled to either terminate Remittance Contract or withhold the Remittance with respect to accounts receivable for which the Remittance Contract is entered.</p>	<p>3. Worldpayは、前条により本契約を解除した場合、加盟店と既に立替払契約が成立している売上債権について、立替払契約を解除するか、加盟店に対する立替払金送金を保留することができるものとする。</p>
<p>4. When this Agreement expires or is terminated, the Merchant shall immediately remove all descriptions regarding acceptance of the Card from all advertisement at its own costs,</p>	<p>4. 加盟店は、本契約が終了した場合、直ちに加盟店の負担において広告媒体からカード取扱いに関する全ての記述、表記等を取りやめるとともに、売</p>

<p>and shall return to Worldpay sales tabulation, Sales Slips, etc., procedure manuals and any other printed materials delivered by Worldpay. In case that the Merchant has a Terminal, the Merchant shall comply with the Terminal Use Regulations and instructions from Terminal Installation Company.</p>	<p>上集計表、売上票等Worldpayが加盟店に交付した取扱関係書類及び印刷物（販売用具）を速やかにWorldpayに返却するものとする。なお、加盟店が端末機を設置している場合には、端末使用規約及び端末設置会社の指示に従うものとする。</p>
<p>Article 42 (Refusal to Deal with Anti-social Groups)</p>	<p>第42条（反社会的勢力との取引拒絶）</p>
<p>1. Each party represents, warrants, and covenants to the other party that each party, its representatives, parent companies, subsidiaries or affiliates, and their directors and employees do not, and will not in the future, fall into any of the followings:</p> <p>(1) Organized crime groups (organizations that are likely to encourage members of such organization (including members of organizations that make up members of such organization) to engage in collective or habitual violent acts of tort</p> <p>(2) Organized crime group members (members of an organized crime group) and members for whom five (5) years have not yet passed since leaving an organized crime groups</p> <p>(3) Non-regular members of an organized crime group (a person other than an organized crime group member who has relations with organized crime groups, and who is likely to engage in violent acts of tort, etc. with a background of organized crime group force, or a person who cooperates or takes an interest in the maintenance or operation of organized crime groups such as supplying, etc. funds or weapons, etc. to organized crime groups or organized crime group members)</p> <p>(4) A company closely related to an organized crime group (corporations in which organized crime group members take a practical interest in management, organizations managed by non-regular members or former members of organized crime groups and corporations that cooperate or take an interest in the maintenance or operation of organized crime groups such as supplying funds to organized crime groups, etc., or corporations that cooperate with the maintenance or operation of organized crime groups proactively using organized crime groups in the execution of business, etc.)</p> <p>(5) A corporate racketeer, etc. (persons that are likely to engage in violent acts of tort, etc. demanding illicit gains targeting corporations such as corporate racketeers and fraudsters, etc., that cause a threat to the safety of civic life)</p> <p>(6) A rogue acting in the name of a social movement, etc. (a rogue acting in the name of a social movement, etc. means a person that is likely to engage in violent acts of tort demanding illicit gains disguised as or advocating social or political activities, that cause a threat to the safety of civic life)</p> <p>(7) A special intelligence violent group, etc. (organizations or individuals other than those stated in each of the preceding items that use power against a background of relations</p>	<p>1. 各当事者は、各当事者、その親会社・子会社等の関係会社、並びにそれらの役員、従業員等の関係者（関係会社の役員、従業員を含む）が、現在、以下のいずれにも該当しないこと、かつ将来にわたっても該当しないことを表明し、確約するものとする。</p> <p>(1) 暴力団（その団体の構成員（その団体の構成団体の構成員を含む）が集団的に又は常習的に暴力的不法行為等を行うことを助長するおそれがある団体）</p> <p>(2) 暴力団員（暴力団の構成員）及び暴力団員でなくなった時から5年を経過しない者</p> <p>(3) 暴力団準構成員（暴力団員以外の暴力団との関係を有する者であって、暴力団の威力を背景に暴力的不法行為等を行うおそれがある者、又は暴力団若しくは暴力団員に対し資金、武器等の供給を行う等暴力団の維持若しくは運営に協力し、若しくは関与する者）</p> <p>(4) 暴力団関係企業（暴力団員が実質的にその経営に関与している企業、暴力団準構成員若しくは元暴力団員が経営する企業で暴力団に資金提供を行う等暴力団の維持若しくは運営に協力し、若しくは関与する企業又は業務の遂行等において積極的に暴力団を利用し暴力団の維持若しくは運営に協力している企業）</p> <p>(5) 総会屋等（総会屋、会社ゴロ等企业等を対象に不正な利益を求めて暴力的不法行為等を行うおそれがあり、市民生活の安全に脅威を与える者）</p> <p>(6) 社会運動等標榜ゴロ（社会運動若しくは政治活動を仮装し、又は標榜して、不正な利益を求めて暴力的不法行為等を行うおそれがあり、市民社会の安全に脅威を与える者）</p> <p>(7) 特殊知能暴力集団等（前各号に掲げる者以外の、暴力団との関係を背景に、その威力を用い、又は暴力団との資金的なつながりを有し、構造的な不正の中核となっている集団又は個人）</p> <p>(8) テロリスト等（国際連合安全保障理事会決議に基づき指定された国際テロリスト、並びに公衆等脅迫目的の犯罪行為のための資金等の提供等の処罰に関する法律に定める公衆等脅迫目的</p>

<p>with organized crime groups, or that have financial connections with organized crime groups, and have a structurally unlawful core)</p> <p>(8) Terrorists (international terrorists designated under the United Nations Security Council resolutions, and those who commit or engage in acts of terrorism for the purpose of intimidating the public provided for in the Act on Punishment of the Provision of Funds for Criminal Activities for the Purpose of Intimidation of the Public or other acts of terrorism, or who are directly or indirectly involved in such acts or activities through abetment, aiding, financing or any other means)</p> <p>(9) A person who falls under any of the followings:</p> <p>(i) A person who is deemed to have a symbiotic relationship with any of the above (1) through (8) (“Crime Syndicate, etc.”) due to falling into any of the followings:</p> <p>(ii) A person whose management is controlled by a Crime Syndicate, etc.;</p> <p>(iii) A person whose management a Crime Syndicate, etc., is substantially involved in;</p> <p>(iv) A person who wrongfully uses a Crime Syndicate, etc., for the purpose to make unjust benefits of his/her own or a third party or to inflict any damage on a third party;</p> <p>(v) A person who provides funds or other benefits to, or otherwise is involved in any activity of, a Crime Syndicate, etc.;</p> <p>(vi) A person who has a socially blamable relationship with a Crime Syndicate, etc.</p> <p>(vii) A person who benefits from fund raising activities of a Crime Syndicate or by utilizing a Crime Syndicate’s forces and power for information gathering and fund raising,</p> <p>(10) Any other person equivalent to any of the above (1) through (9).</p>	<p>の犯罪行為その他テロリズムの行為を行い、若しくは当該行為を行うことを目的とした活動を行い、又は、かかる行為若しくは活動について、教唆、幫助、資金提供その他の方法で直接若しくは間接に関与する者)</p> <p>(9) 以下のいずれかに該当する者</p> <p>(i) 暴力団員等（(1) から (8) のいずれかに該当する者をいう。以下同じ）が、経営を支配していると認められる関係を有する者</p> <p>(ii) 暴力団員等が、経営に実質的に関与していると認められる関係を有する者</p> <p>(iii) 自己、自社若しくは第三者の不正の利益を図る目的、又は第三者に損害を加える目的をもってするなど、不当に暴力団員等を利用していると認められる関係を有する者</p> <p>(iv) 暴力団員等に対して資金等を提供し、又は便宜を供与するなどの関与をしていると認められる関係を有する者</p> <p>(v) 暴力団員等と社会的に非難されるべき関係を有する者</p> <p>(vi) その他暴力団員等の資金獲得活動に乗じ、又は暴力団員等の威力、情報力、資金力等を利用することによって自ら利益拡大を図る者</p> <p>(10) (1) から (9) に準ずる者</p>
<p>2. Each party represents, warrants, and covenants to the other party that each party its representatives, parent companies, subsidiaries or affiliates, and their directors and employees do not, and will not in the future, fall into any of the followings:</p> <p>(1) Violent demand</p> <p>(2) Undue demand beyond legal responsibilities;</p> <p>(3) Threatening behavior or using violent force regarding transactions;</p> <p>(4) Damaging the other party’s credit or obstructing the other party’s business by spreading false rumors or by the use of fraudulent means or forces; or</p> <p>(5) Any other act equivalent to any of the previous items.</p>	<p>2. 各当事者は、各当事者、その親会社・子会社等の関係会社、並びにそれらの役員又は従業員等の関係者（関係会社の役員、従業員を含む）が、自ら又は第三者を利用して次の各号に該当する行為を行わないことを確約するものとする。</p> <p>(1) 暴力的な要求行為</p> <p>(2) 法的な責任を超えた不当な要求行為</p> <p>(3) 取引に関して、脅迫的な言動をし、又は暴力を用いる行為</p> <p>(4) 風説を流布し、偽計を用い又は威力を用いてWorldpayの信用を毀損し、又はWorldpayの業務を妨害する行為</p> <p>(5) その他前各号に準ずる行為</p>
<p>3. If the Merchant breaches either paragraph 1 or 2 of this Article or the Worldpay reasonably believes that the Merchant breaches the same, Worldpay may immediately terminate this Agreement without any demand to Merchant. In such case the Merchant shall reimburse the Merchant, the Card Issuing</p>	<p>3. 加盟店が本条第1項若しくは第2項の規定に違反していることが判明した場合、又は違反している疑いがあるとWorldpayが認めた場合、Worldpayは、直ちに本契約を解除できるものとし、かつ、その場合Worldpay、カード発行会社及びカードスキームに</p>

<p>Company and the Card Schemes for all damages incurred by the Merchant due to such breach. In this case, the provisions of Paragraph 3 of the preceding article shall apply mutatis mutandis. In addition, Merchant shall forfeit the benefit of time and shall immediately pay any outstanding debt to Worldpay.</p>	<p>生じた損害を加盟店が賠償するものとする。この場合、前条第3項の規定を準用するものとする。また、加盟店は、当然に期限の利益を失うものとし、Worldpayに対する一切の未払債務を直ちに支払うものとする。</p>
<p>4. If the Merchant breaches either paragraph 1 or 2 of this Article or Worldpay reasonably believes that the Merchant or its representative breaches the same, irrespective of Worldpay exercising the termination right under paragraph 3 of this Article, Worldpay may withhold whole or part of the Remittance, and in this case Worldpay shall be exempted from late payment charge that may arise from such withholding.</p>	<p>4. 加盟店が本条第1項若しくは第2項の規定に違反していることが判明した場合、又はその疑いがあるとWorldpayが認めた場合には、Worldpayは前項に基づき契約を解除するか否かにかかわらず、立替払金送金の全部又は一部を保留することができるものとする。なお、この場合には、Worldpayは遅延損害金を支払う義務を負わないものとする。</p>
<p>5. If Worldpay reasonably believes that the Merchant breaches paragraph 1 or 2 of this Article, Worldpay is entitled to request the Merchant to temporarily suspend the Credit Card Transaction, and the Merchant may not resume Credit Card Transaction until approved by Worldpay.</p>	<p>5. Worldpayは、加盟店が本条第1項又は第2項の規定に違反している疑いがあると認めた場合には、本契約に基づく取引を一時的に停止することができるものとする。この場合には、加盟店は、Worldpayが再開を認めるまでの間、クレジットカード取引を行うことができないものとする。</p>
<p>Article 43 (Data accounts)</p>	<p>第43条 (データアカウント)</p>
<p>1. Worldpay will provide the Merchant with Access Information and one or more Access Codes for use with the Data Account.</p>	<p>1. Worldpayは、データアカウントを使用するために必要なアクセス情報と1つ以上のアクセスコードを加盟店に提供する。</p>
<p>2. The Merchant will notify to Worldpay in writing the names of its Authorised Users from time to time.</p>	<p>2. 加盟店は、オーソライズドユーザーの氏名をWorldpayに随時書面で通知する。</p>
<p>3. The Merchant authorises Worldpay to act on any instruction received from an Authorised User. Where Worldpay receives any instruction from a person using an Access Code or Access Information, Worldpay shall be entitled to treat such instructions as having been received from an Authorised User. Worldpay is under no obligation to check the authenticity or accuracy of instructions or other data received from an Authorised User.</p>	<p>3. 加盟店は、Worldpayがオーソライズドユーザーから受ける指示を実施することを承認する。アクセスコード又はアクセス情報を使用する者からWorldpayが指示を受ける場合、Worldpayはそれをオーソライズドユーザーから受ける指示として扱うこととする。Worldpayはオーソライズドユーザーから受ける指示又はその他データの信憑性や精度を確認する義務を負わない。</p>
<p>4. The Merchant will ensure that none of the Access Codes or Access Information is disclosed to any person, except for those of its Authorised Users who need to know them. The Merchant will ensure that its Authorised Users are aware of the requirement to keep the Access Codes and Access Information secure and confidential.</p>	<p>4. 加盟店は、アクセスコード又はアクセス情報が、それらを知る必要のあるオーソライズドユーザーを除く、誰にも公表されていないことを保証する。加盟店は、アクセスコード及びアクセス情報が保護され、機密としなければならないことをオーソライズドユーザーが認識していることを保証する。</p>
<p>5. The Merchant agrees that it is solely responsible for establishing, applying and maintaining such robust security systems and procedures as are sufficient to monitor effectively all access to, and use of, the Access Codes and Access Information and ensure that all Transaction Data and any data that has been accessed, printed or otherwise downloaded from the Data Account is retained securely at all times.</p>	<p>5. 加盟店は、アクセスコード及びアクセス情報への全アクセス及びその使用を効率的に監視することができ、かつ、全取引データ及びデータアカウントからアクセス、印刷、ダウンロードされたあらゆるデータのセキュリティがいかなる場合も安全に確保されていることを確認することができる堅強なセ</p>

	<p>セキュリティシステム及び手続きの設置、適用、維持に対する単独で責任を負うことに合意する。</p>
<p>6. If the Merchant suspects or becomes aware that there has been or may be, any unauthorised use of the Access Codes or Access Information, the Merchant will notify Worldpay immediately of the same by telephone and will confirm the same in writing as soon as possible thereafter using such contact details as Worldpay provides from time to time. Upon receipt of any such notification, Worldpay will disable the Access Codes so notified.</p>	<p>6. 加盟店は、アクセスコード又はアクセス情報の権限のない使用があったこと、若しくは使用されていることの疑いが生じた場合、又はそれらを認識した場合には、Worldpayが随時提供する連絡先を用いて、Worldpayにその旨を速やかに電話で通知し、その後速やかに同旨について書面による確認を行う。通知の受領後、Worldpayは通知を受けたアクセスコードを無効にする。</p>
<p>7. Unless approved otherwise by Worldpay in writing in advance, the Merchant will only submit Transaction Data to Worldpay directly from its own personnel and systems.</p>	<p>7. Worldpayが事前に書面で承認した場合を除き、加盟店は自社の従業員及びシステムから直接Worldpayに取引データを提出する。</p>
<p>8. Worldpay will display the Transactions in the Merchant Data Account. The Merchant is responsible for maintaining its own records related to Transactions, and for reconciling such records against the Data Account and must notify Worldpay promptly and, in any event, no later than one (1) month after any unauthorised, incorrect or disputed entry is entered in the Data Account, whether in relation to the exchange rate applied or otherwise. Following the expiry of this period, the entries in the Data Account shall be deemed as agreed.</p>	<p>8. Worldpayは加盟店のデータアカウントに取引を表示させる。加盟店は取引に関する自らの記録を維持し、その記録とデータアカウントを照合する責任を負い、為替レート適用への関係の有無に関わらず、データアカウントへの権限のない、誤った、又は真偽が確認できない入力があった場合には、その入力の後、1ヶ月以内にWorldpayに速やかに通知しなければデータアカウントへの当該入力は合意されたものとする。</p>
<p>Article 44 (Intellectual Property)</p>	<p>第44条 (知的財産)</p>
<p>1. Each party hereby grants to the other parties a royalty free non-exclusive, non-transferrable and revocable licence to access and use during the term of this Agreement its Intellectual Property Rights, solely to the extent necessary to enable that party to provide (on the part of the Worldpay) or receive (on the part of the Merchant) the Services or perform its obligations under this Agreement, and neither Party shall acquire any of the other's Intellectual Property Rights as a result of entry into this Agreement.</p>	<p>1. 各当事者は、当該当事者が本サービス（Worldpay側当事者として）提供又は（加盟店側当事者として）受領し、サービス又は本契約に定めるその他の義務を履行するために必要な範囲でのみ、本契約の期間中にその知的財産権にアクセスして使用するロイヤルティフリーの非独占的、譲渡不能かつ取消し可能なライセンスを他方当事者に付与する。いずれの当事者も本契約の締結の結果として他の知的財産権を取得しないものとする。</p>
<p>2. Worldpay may refer to the Merchant as being a client of Worldpay in customer reference lists and sales presentations but shall not otherwise refer to the Merchant without the prior written consent of the Merchant. In addition, Worldpay and the Merchant may issue a mutually agreed press release on signature of this Agreement. Subject to the foregoing, each party shall obtain the written consent of the other party prior to using or referring to any trademarks, logos, copyrighted materials, business names or other similar Intellectual Property Rights of the other in any promotional materials or literature, agreements or on any website.</p>	<p>2. Worldpayは、顧客照会リスト、及びセールスプレゼンテーションにおいて、加盟店をWorldpayの顧客として言及することができるが、それ以外の場合、加盟店の事前の書面による同意なしに、加盟店に言及してはならないものとする。さらに、Worldpayと加盟店は、本契約の締結について相互に合意したプレスリリースを発行することができる。上記に従うことを条件として、各当事者は、他方当事者の商標、ロゴ、著作物、商号又はその他の同様の知的財産権を宣伝用資料、文書、契約書又はウェブ</p>

	ウェブサイト上で使用又は参照する場合は、事前に他方当事者の書面による同意を得るものとする。
Article 45 (Confidential Information)	第45条 (機密情報)
1. Without prejudice to article 35 (Confidentiality of Card Information, etc.) hereof, each party will, and each will procure that its personnel will keep confidential all Confidential Information of, or concerning, the other party received by it.	1. 第35条（カードに関する情報等の機密保持）の規定にかかわらず、各当事者はそれぞれの従業員が、受領した他方当事者に関する機密情報を秘匿し保持することを確保する。
2. The preceding paragraph shall not apply to information: (1) that is published or otherwise generally becomes available to the public, except as a result of a breach of this Agreement; (2) to the extent made available to a Party other than under any obligation of confidentiality in respect of that information; (3) to the extent required or requested to be disclosed by any Law or Network Rule making body, Regulatory Authority or court of competent jurisdiction, provided that the disclosing party notifies the other, to the extent legally permissible, of the information to be disclosed as early as reasonably practicable before the disclosure and takes all reasonable action to avoid or limit the disclosure; or (4) that is already known by the receiving party without any obligation of confidence.	2. 前項の規定は下記情報には適用されない。 (1) 本契約の違反に起因する場合を除き、公表されるか、又は一般に入手可能となった情報。 (2) 当該情報に関して守秘義務を負うことなく、当事者が利用できる範囲の情報。 (3) 法令等又はネットワーク規則作成の機関、規制当局又は管轄権を有する裁判所によって開示又は要求された情報。ただし開示当事者は法的に許容される範囲内で、事前に、合理的に実行可能な限り早期に情報を開示することを他方当事者に通知し、その情報開示を回避又は制限するための全ての合理的な措置を取ること。 (4) 守秘義務を負うことなく、受領当事者にとってすでに既知である情報。
3. Paragraph 1 of this article will not restrict the sharing of any Confidential Information by the receiving party to its directors, employees, professional advisors, insurers, group companies or sub-contractors who need to know it to provide the Services and/or to manage or enhance the relationship between the parties, provided that such persons use it solely for such purpose and are under an obligation to the receiving party to keep such information confidential.	3. 第1項の規定は、受領当事者が、本サービスを提供すること、及び／又は当事者間の関係の管理や促進のために、かかる情報を知る必要がある取締役、従業員、専門顧問、保険会社、グループ会社、下請け業者へ機密情報を共有することを制限するものではない。ただし、当該者らは、専ら当該目的のためのみに機密情報を使用し、当該情報を秘密にする義務を受領当事者に対して負うものとする。
4. Other than as expressly permitted under this Agreement, on termination for whatever reason, each party will immediately: (i) cease to use any Confidential Information of the other and will return on written demand or, at its election, destroy or, so far as is reasonably practicable, permanently erase all copies of that Confidential Information in its possession or control; and (ii) confirm in writing to the other within one (1) month of the date of termination that this has been done, save that a Party will be permitted to retain such part of that Confidential Information only for the purposes of, and for so long as required by, any Law or its legitimate internal compliance requirements.	4. 本契約に明示的に許可されている場合を除き、理由の如何を問わず本契約の終了時に、各当事者は直ちに以下の事項を実行する。(i) 他方当事者方の機密情報の使用を停止し、書面による請求に対して返却し、あるいは当事者の裁量により破壊、又は合理的に実行可能である場合には、所有又は管理している全ての機密情報のコピーを恒久的に消去する。(ii) 終了日から1ヶ月以内に上記の処理を行った旨を他方当事者に書面で確認する。ただし、当事者は、法令等又はその合法的な内部コンプライアンス上の目的のために限り、またそれに必要とされる期間にわたって、かかる機密情報の該当部分を保持することができるものとする。
Article 46 (Limitation of Liability)	第46条 (責任の限定)

<p>1. Nothing in this Agreement will operate to exclude or limit the Merchant's liability:</p> <p>(1) for Merchant's fraud or fraudulent misrepresentation;</p> <p>(2) for death or personal injury resulting from Merchant's negligence; or</p> <p>(3) to pay any Fees or other monetary amounts due under this Agreement.</p>	<p>1. 本契約のいかなる箇所も、加盟店の以下の責任を除外又は限定するものではない。</p> <p>(1) 加盟店の詐欺又は不正な虚偽の表示</p> <p>(2) 加盟店の過失に起因する死亡又は人身傷害</p> <p>(3) 本契約に基づく手数料その他の金額の支払い</p>
<p>2. Under no circumstances will Worldpay be liable to Merchant for any of the following types of losses arising under or in connection with this Agreement (whether arising for breach of contract, misrepresentation (whether tortious or statutory), tort (including but not limited to negligence), breach of statutory duty, liability under indemnities or otherwise):</p> <p>(1) any special, incidental, punitive, consequential or indirect: loss; damage; cost; and/or expense whatsoever; or</p> <p>(2) any lost profits, lost goodwill (or any other damage to reputation), loss of revenue, loss of business, loss of contracts, loss of anticipated savings, business interruption, loss of opportunity, loss of bargain, or lost or corrupted data, in each case regardless of whether any of these types of Losses are direct, indirect or consequential;</p> <p>even if Worldpay was aware of the possibility that such losses might be incurred by Merchant.</p>	<p>2 Worldpayは、いかなる場合においても、本契約に関連して、又は本契約に関連して生じる以下の種類の損失（契約の違反、虚偽の表示（不法行為か、法定かを問わない）、不法行為（過失を含むがこれに限定されない）、法定義務の違反、損害賠償の責任その他の違反）について加盟店に対して責任を負わないものとする。</p> <p>(1) 特別な、偶発的、懲罰的、結果的又は間接的な損失、損傷、コスト及び／又は費用</p> <p>(2) 損失のいずれかが直接的、間接的、又は結果的であるかどうかに関わらず、利益、信用（又はその他の名誉毀損）の喪失、収益の損失、事業の喪失、契約の喪失、予想される貯蓄の損失、ビジネスの中断、機会の喪失、交渉の喪失、又はデータの紛失又は破損</p> <p>上記は、Worldpayがそのような損失が加盟店によって発生する可能性があることを認識したとしても適用される。</p>
<p>3. Worldpay will not be liable for any failure to perform (nor any defective or delayed performance of) any of its respective obligations under this Agreement, if and to the extent that such failure, defect or delay is due to:</p> <p>(1) the Merchant's breach of this Agreement, negligent, wrongful or bad faith acts or omissions;</p> <p>(2) a suspension of any Services in accordance with this Agreement;</p> <p>(3) Worldpay complying with any of its obligations under any Network Rules or Law; and/or</p> <p>(4) any deferment, withholding or deduction under or in accordance with this Agreement.</p>	<p>3 Worldpayは、本契約に基づく義務の履行の懈怠（あるいは履行の不備、遅延）についてそのような懈怠、不備又は遅延が以下に起因する場合は責任を負わないものとする。</p> <p>(1) 加盟店による本契約違反、過失、不正又は悪質な行為又は不作為</p> <p>(2) 本契約に基づく本サービスの中断</p> <p>(3) Worldpayが、ネットワーク規則又は法令等に基づく義務を遵守していたこと及び／又は</p> <p>(4) 本契約に基いて又はそれに関連して、延期、源泉徴収又は控除を行った場合</p>
<p>4. Worldpay will not be liable for any loss suffered by the Merchant which arises directly or indirectly from its compliance with the Merchant's instruction, or any of the data received by Worldpay being inaccurate or incomplete. Without prejudice to the foregoing, Worldpay may make reasonable efforts to recover funds lost in an erroneous or misdirected Transaction resulting from such inaccurate or incomplete data and Worldpay may charge the Merchant for any such efforts.</p>	<p>4. Worldpayは、加盟店の指示に従ったことによって、又はWorldpayが受領したデータのいずれかが不正確又は不完全であることによって、直接的又は間接的に発生した加盟店が被った損失については責任を負わないものとする。上記を妨げることなく、Worldpayは、そのような不正確又は不完全なデータに起因する間違った取引で失われた資金を回収するために合理的な努力を行い、Worldpayはその行為について加盟店に請求する場合がある。</p>
<p>5. No circumstances shall the aggregate combined liability of Worldpay to the Merchant howsoever arising out of, under or</p>	<p>5. いかなる場合においても、本サービス又は本契約から生じる又は関連する、契約の違反、虚偽表示</p>

<p>in connection with the Services or this Agreement including (but not limited to) liability for breach of contract, misrepresentation (whether tortious or statutory), tort (including but not limited to negligence), breach of statutory duty or otherwise exceed, in relation to all claims (connected or unconnected):</p> <p>(1) made in the first Contract Year, a sum equal to the average monthly Fees paid under this Agreement, less the average monthly fees incurred by Worldpay under the Network Rules in respect of Transactions, in each case in the period between the Commencement Date and the first event giving rise to the first such Claim, multiplied by twelve (12);</p> <p>(2) made in each Contract Year thereafter, a sum equal to the Fees paid under this Agreement, less any fees incurred by Worldpay under the Network Rules in respect of Transactions, in each case in the twelve (12) months immediately preceding the first event giving rise to the first such Claim; and</p> <p>(3) made after termination or expiry of this Agreement, a sum equal to the Fees paid under this Agreement, less any fees incurred by Worldpay under the Network Rules in respect of Transactions, in each case in the twelve (12) months immediately preceding the first event giving rise to the first such Claim.</p>	<p>(不法行為及び法定請求)、不法行為（過失の場合を含む）、法定の義務違反及びその他の請求にかかる Worldpayが負担する責任の総額は以下の金額を超えないものとする。</p> <p>(1) 最初の契約年に請求された場合 開始日から、かかる請求が生じた最初の事象までの期間において、本契約に基づいて支払われた月額平均料金に等しい額に、取引に関してネットワーク規則の下で Worldpay が負担する月額平均手数料を減額した額に、12を掛けた金額。</p> <p>(2) 2年目以降の各契約年度に請求された場合 かかる請求が生じた最初の事象が発生する直前の12ヶ月間に、本契約に基づいて支払われた料金に等しい額から、取引に関してネットワーク規則の下でWorldpayが負担する手数料を減額した金額。</p> <p>(3) 本契約の終了又は満了後に請求された場合 かかる請求が生じた最初の事象が発生する直前の12ヶ月間に、本契約に基づいて支払われた料金に等しい額に、取引に関してネットワーク規則の下で Worldpay が負担する手数料を減額した金額。</p>
<p>6. The preceding paragraph shall not limit Worldpay’s liability under any indemnities provided under this Agreement.</p>	<p>6. 前項の規定は、本契約に基づく Worldpayの補償の責任を限定するものではない。</p>
<p>7. Save to the extent expressly set out in this Agreement, Worldpay hereby excludes all warranties, conditions, terms, obligations, undertakings and representations, whether in each case express or implied by statute, common law, custom, trade usage, course of dealing or otherwise, (including but not limited to implied undertakings of satisfactory quality and reasonable fitness for purpose) to the fullest extent permissible by Law, and the Merchant hereby waives irrevocably any rights or remedies it may otherwise have had in respect of any of the same. Any information provided outside of the Data Account does not imply any representation, warranty or undertaking not expressly given in this Agreement as to its suitability for use by the Merchant or a Merchant and should not be relied upon by the Merchant or a Merchant in making its commercial decisions including in relation to the setting of its pricing for buyers (as the case may be).</p>	<p>7. 本契約に明示的に定められた場合を除き、Worldpayは、明示的又は黙示的にかかわらず、制定法、コモンロー、慣習、取引慣習、取引の過程又はその他の方法に言及される、全ての保証、条件、条項、義務、事業、表明（満足のいく品質及び目的の妥当性の暗黙の取り決めを含むがこれに限定されない）を、法令等で許容される最大限まで排除し、加盟店はこれと同等の権利又は救済措置を取消不能形で放棄する。データアカウントの外部に提供された情報は、本契約に明示的に示されていない情報を加盟店が使用することについての妥当性を表明、保証又は約束するものではなく、買主への価格設定を含む、商業的な決断を加盟店が行う際によりどころとしてはならない。</p>
<p>8. Each Party will cooperate with the other in, and not make any admissions in relation to, the defence and any related settlement negotiations of any Claim the subject of an indemnity or liability action hereunder, and will take all reasonable steps to mitigate any loss which is the subject of such Claim.</p>	<p>8. 各当事者は、補償又は賠償責任の対象となる請求に関連する防御及び和解交渉において互いに協力し、なんらの承認をせず、そのような請求の対象となる損失を軽減するための全ての合理的な措置を講じる。</p>
<p>Article 47 (Matters Outside this Agreement)</p>	<p>第47条（本契約に定めのない事項）</p>

Matters not stipulated in this Agreement shall be settled upon consultation between the parties hereto on a case-by-case basis.	本契約に定めのない事項については、その都度両当事者間において協議のうえこれを定めるものとする。
Article 48 (Governing Law)	第48条 (準拠法)
All agreements between the Merchant and Worldpay shall be governed by the laws of Japan without reference to principles of conflict of laws.	法の抵触のルールを排除して、加盟店とWorldpayの諸契約に関する準拠法は全て日本法とする。
Article 49 Jurisdiction)	第49条 (合意管轄裁判所)
All disputes between the Merchant and Worldpay shall be subject to the exclusive jurisdiction of the Tokyo District Court.	加盟店とWorldpayとの間で訴訟の必要が生じた場合には、東京地方裁判所を専属的合意管轄裁判所とする。
Article 50 (Controlling Language)	第50条 (優先言語)
This Agreement has been executed in the Japanese text and English text. In the event that there arise any doubts or controversies between English and Japanese expression, the Japanese text shall prevail.	本契約は、英文と日本語で締結されるものとする。英文と日本語の間に何らかの疑義、論争を生じた場合は、日本語の文章が優先されるものとする。
Article 51 (Service Adjustments and Agreement Variations)	第51条 (サービスの調整及び契約の変更)
1. From time to time, Worldpay may make changes to the Service which are necessary to comply with any applicable laws or Network Rules, or which do not materially affect the nature or quality of the Service. Such changes shall come into effect upon notice to the Merchant. If such changes lead to a material change in software, interfaces or operating procedures affecting the Merchant, Worldpay will notify the Merchant as soon as reasonably practicable prior to their implementation.	1. Worldpayは、法令等又はネットワーク規則を遵守するために必要な場合、又は本サービスの性質又は品質に重大な影響を及ぼさない範囲で、本サービスを随時変更することができる。その変更は加盟店に通知することにより発効するものとする。そのような変更が加盟店に影響を及ぼすようなソフトウェアやインターフェース、又は操作手順の重大な変更につながる場合、Worldpayは、実施前に合理的に実行可能な限り速やかに加盟店に通知する。
2. Worldpay may vary the provisions of this Agreement from time to time by giving the Merchant at least one (1) month's prior written notice. Upon receiving Worldpay's notice of variation, the Merchant will be entitled to terminate this Agreement immediately by providing written notice to Worldpay, provided that such notice is served upon Worldpay within one (1) month of the date of the notice of variation. Otherwise, the Merchant will be deemed to have accepted any such variation with effect from the date one (1) month from the notice of variation. Subject to the foregoing, this Agreement shall not be varied unless in writing signed by a duly authorised representative of each party.	2. Worldpayは、加盟店に少なくとも1ヶ月前に書面により通知することにより、本契約の規定を随時変更することができる。Worldpayの変更通知を受け取った加盟店は、Worldpayに書面で通知することにより、直ちに本契約を終了する権利を有する。但し、変更通知の日より1ヶ月以内にWorldpayに通知する必要がある。さもなければ、加盟店は、変更通知から1ヶ月後の日からその変更を受け入れたものとする。上記を条件として、本契約は各当事者の正当な権限を有する代表者が署名した場合を除き、変更することはできない。
3. Notwithstanding the foregoing, Worldpay may vary the provisions of this Agreement from time to time by giving the Merchant prior written notice if there is a change to applicable	3. 前項の規定に関わらず、Worldpayは、本サービスに影響を及ぼす法令等又はネットワーク規則の変更がある場合、加盟店への事前通知により、本契

laws or the card scheme's rules that affects the Services but only to the extent required to comply with such change.	約の条項を随時変更することができる。ただし、当該変更の範囲内でかつ当該変更を反映させる場合に限る。
Article 52(Right of Audit)	第52条 (監査権)
<p>1. No more than once annually during the term of this Agreement (unless prompted by a request from a Regulatory Authority or Card Scheme or any event or events giving rise to a security breach pertinent to this Agreement), within twenty-eight (28) days' written notice from Worldpay, the Merchant will:</p> <p>(1) permit Worldpay and/or its duly authorised representatives to access during business hours such premises or systems on which the Merchant's business trades or where the Merchant's records or stock are located and to take and retain copies of all such records to ascertain if the Merchant is performing its obligations hereunder;</p> <p>(2) The Merchant shall, at Worldpay's request, immediately make available to Worldpay or any Regulatory Authority any file, correspondence, document or information or allow or procure such entry to the Merchant's premises or those of the Merchant's sub-contractors as is required by Worldpay or any Regulatory Authority to enable Worldpay to comply fully and effectively with any know your customer, anti-money laundering, Sanctions or similar obligations Worldpay may have under Law or the requirements of a Regulatory Authority. Worldpay shall be entitled to make and retain copies of all files, correspondence, documents or information made available in accordance with this article. Except insofar as prohibited by Law or the requirements of a Regulatory Authority, Worldpay shall give the Merchant a minimum of forty eight (48) hours' notice prior to exercising its rights under this article; and</p> <p>(3) provide all reasonable cooperation in relation to such audit.</p>	<p>1. (規制当局又はカードスキームからの要請、又は本契約に関連するセキュリティ違反を引き起こす事象により要請される場合を除き) 本契約の期間中、1年に最大1回、Worldpayからの書面による通知から28日以内に、加盟店は</p> <p>(1) Worldpay及び／又は正式に権限を与えられた代理人が、営業時間中に、加盟店のビジネスが行われている敷地又はシステム、あるいは加盟店の記録又は在庫が存在する場所にアクセスすること、及び加盟店が本契約に基づく義務を履行しているかどうかを確認するための全ての記録の複製を取得し保持することを許可し、</p> <p>(2) 加盟店は、Worldpayの要求に応じて、Worldpay又は規制当局に対し、速やかにファイル、通信文、文書及び情報を提供し、また、Worldpay又は規制当局の要求に応じて、加盟店又はその下請け業者の事業所への立入りを許可又は保証し、Worldpayによる本人確認手続、マネーロンダリング防止、制裁、又はWorldpayが法律若しくは規制当局の要件に基づき課される可能性のある類似の義務をWorldpayが完全に遵守し有効に機能することを可能とするものとする。Worldpayは、本条に基づき提供された全てのファイル、通信文、文書又は情報の写しを作成し、保管する権利を有するものとする。法律又は規制当局の要件により禁じられる場合を除き、Worldpayは、本条に基づく自己の権利を行使するにあたり、遅くとも48時間前までに加盟店に通知するものとする。</p> <p>(3) このような監査に関連する全ての合理的な協力を提供する。</p>
<p>2. Where such audit is undertaken at the specific request of a Card Scheme, the Merchant shall pay any costs and charges incurred by Worldpay in respect of such audit.</p>	<p>2. 監査がカードスキームの特定の要求で行われる場合、加盟店は、当該監査に関してWorldpayが負担する全ての費用を支払うものとする。</p>
<Merchant Credit Information Institutions>	<加盟店信用情報機関>
The Merchant Credit Information Institutions under this Agreement shall be as follows.	本契約に定める加盟店信用情報機関は以下のとおりとする。

	一般社団法人日本クレジット協会 加盟店情報交換センター (JDMセンター)
住所	〒103-0016 東京都中央区日本橋小網町14-1 住生日本橋小網町ビル 6F
電話番号	03-5643-0011
共同利用の管理責任者	一般社団法人日本クレジット協会 加盟店情報交換センター
URL	https://www.j-credit.or.jp/
共同利用の目的	割賦販売法に規定される認定割賦販売協会の業務として運用される加盟店情報交換制度において、加盟店情報交換制度加盟会員会社（以下「JDM 会員」という。）における利用者等の保護に欠ける行為に関する情報やその疑いがある行為に関する情報及び当該情報に該当するかどうか判断が困難な情報並びにクレジットカード番号等の適切な管理に支障を及ぼす行為に関する情報やそのおそれのある行為に関する情報を、Worldpay が JDMセンターに登録すること及び JDM 会員に提供され共同利用することにより、JDM 会員の加盟店契約時又は途上の審査の精度向上を図り、悪質加盟店を排除し、加盟店のセキュリティ対策を強化することにより、クレジット取引の健全な発展と消費者保護に資することを目的としています。
共同利用される情報	<ul style="list-style-type: none"> (a) 包括信用購入あっせん取引又は個別信用購入あっせん取引における、当該加盟店等に係る苦情処理のために必要な調査の事実及び事由 (b) 包括信用購入あっせん取引における、当該加盟店等に係る苦情発生防止及び処理のために講じた措置の事実及び事由 (c) 包括信用購入あっせん又は個別信用購入あっせんに係る業務に関し利用者等の保護に欠ける行為をしたことを理由として包括信用購入あっせん又は個別信用購入あっせんに係る契約を解除した事実及び事由 (d) 利用者等の保護に欠ける行為に該当した又は該当すると疑われる若しくは該当するかどうか判断できないものに係る、JDM 会員・利用者等に不当な損害を与える行為に関する客観的事実である情報 (e) 利用者等（契約済みのものに限らない）から JDM 会員に申出のあった内容及び当該内容のうち、利用者等の保護に欠ける行為であると判断した情報及び当該行為と疑われる情報並びに当該行為が行われたかどうか判断することが困難な情報 (f) 行政機関が公表した事実とその内容（特定商取引に関する法律等について違反し、公表された情報等）について、JDMセンターが収集した情報 (g) 包括信用購入あっせん取引における、当該加盟店によるクレジットカード情報漏えい等の事故が発生又は発生したおそれが認められた場合に原因究明や再発防止措置等を講じるために必要な調査の事実及び事由 (h) 包括信用購入あっせん取引における、当該加盟店におけるクレジットカードの不正利用の発生状況等により、当該加盟店による不正利用の防止に支障が生じ又は支障が生ずるおそれがあると認められた場合に、不正利用の内容や再発防止措置等を講じるために必要な調査の事実及び事由 (i) 包括信用購入あっせん取引における、当該加盟店がクレジットカード番号等の適切な管理の為に必要な法令が求める基準に適合していないことに関する情報 (j) 上記⑦から⑧に関して、当該加盟店に対して法令が求める基準に適合する、あるいは再発防止対策を求める等の措置を講じた事実と事由 (k) 上記②及び⑩の措置の指導に対して、当該加盟店が従わない若しくは法令が求める基準に適合することが見込まれないことを理由にクレジットカード番号等取扱契約を解除した事実及び事由 (l) 上記の他利用者等の保護に欠ける行為及びクレジットカード番号等の適切な管理に支障を及ぼす行為に関する情報 (m) 前記各号に係る当該加盟店の氏名、住所、電話番号及び生年月日（法人の場合は、法人番号、名称、住所、電話番号並びに代表者の氏名及び生年月日）。ただし、上記⑤の情報のうち、当該行為が行われたかどうか判断することが困難な情報については、氏名、住所、電話番号及び生年月日（法人の場合は、代表者の氏名及び生年月日）を除く。 (n) 加盟店の代表者が、他の経営参加する販売店等について、加盟店信用情報

		機関に前号に係る情報が登録されている場合は当該情報
登録される期間		上記の情報は、登録日又は必要な措置の完了日（講ずるべき必要な措置が複数ある場合は全ての措置が完了した日）、契約の解除日から5年を超えない期間登録されます。
共同利用者の範囲		協会会員であり、かつ、JDM会員である、包括信用購入あっせん業者、個別信用購入あっせん業者、立替払取次業者、クレジットカード番号等取扱契約締結事業者及びJDMセンター (JDM会員名は、上記ホームページよりご確認いただけます。)

Japan Consumer Credit Association Merchant Information Exchange Center (JDM Center)	
Address	Sumisho Nihombashi Koamicho Bldg. 6F 14-1 Nihombashi Koami-cho, Chuo-ku, Tokyo 103-0016
TEL	03-5643-0011
Organization responsible for managing joint use	Merchant Information Exchange Center Japan Consumer Credit Association
URL	https://www.j-credit.or.jp/
Purpose of joint use	The purpose is, in the merchant information exchange system operated in the course of business of the Certified Instalment Sales Association as stipulated in the Instalment Sales Act, to contribute to the sound development of credit transactions and the protection of consumers by Worldpay's registering with the JDM Center, and providing and sharing with the member companies of the member information exchange system ("JDM Member,") information on the acts of the JDM Members that lack, possibly lack or cannot be clearly judged to lack the protection of users or the like, and information on acts that hinder or possibly hinder the appropriate management of the Credit Card Numbers, etc., thereby improving the accuracy of the screening of the JDM Members prior to the execution of the Merchant Agreements or in the process of monitoring such members, eliminating malicious Merchants and strengthening the security measures of the Merchants.
Information to be shared	<ol style="list-style-type: none"> ① Facts and reasons of investigations necessary for the complaint procedure pertaining to the Merchants, etc. in the transactions of intermediation of comprehensive credit purchases or intermediation of individual credit purchases. ② Facts and reasons of the measures taken to prevent the occurrence of, and handle, complaints pertaining to the Merchants, etc. in the transactions of intermediation of comprehensive credit purchases ③ Facts and reasons of terminating agreements on intermediation of comprehensive credit purchases or intermediation of individual credit purchases for having committed acts that lack the protection of users, etc. in the business of intermediation of comprehensive credit purchases or intermediation of individual credit purchases ④ Information, which are objective facts concerning acts causing undue damage to the JDM Members, users, etc., pertaining to those that lack or possibly lack the protection of users, etc. or those which cannot be clearly judged to lack such protection ⑤ Matters requested by users, etc. (not limited to those who have already entered into an agreement) to the JDM Members as well as said matters on acts that are judged to lack or possibly lack the protection of users or the like, or such acts as cannot be clearly judged to have been actually committed. ⑥ Information collected by the JDM Center on the facts disclosed by administrative agencies and the contents thereof (such as information disclosed in violation of the Act on Specified Commercial Transactions) ⑦ Facts and reasons of investigations necessary to find out the cause of incidents such as a leak of credit card information by the Merchant, or to take recurrence prevention measures, in the case of the occurrence or possible occurrence of incidents, in the transactions of intermediation of comprehensive credit purchases ⑧ Facts and reasons of investigations necessary to find out the information on unauthorized uses or to take recurrence prevention measures when it is found that the unauthorized use of credit cards experienced by the Merchant hinders or

		<p>possibly hinders the prevention of the unauthorized use of credit cards by the Merchant in the transactions of intermediation of comprehensive credit purchases</p> <p>⑨ Information on the failure of the Merchant to comply with the standards required by laws and regulations for the proper management of the Credit Card Numbers, etc. in the transactions of intermediation of comprehensive credit purchases</p> <p>⑩ Facts and reasons of why the Merchant is required to comply with the standards required by laws and regulations or to take recurrence prevention measures in relation to items (vii) through (viii) above</p> <p>⑪ Facts and reasons of terminating the credit card number management agreement because the Merchant failed to comply with the guidance on the measures in (ii) through (x) above, or has no prospects of complying with the standards required by laws and regulations</p> <p>⑫ Information on acts that lack the protection of users, etc. or hinder the proper management of the Credit Card Numbers, etc.</p> <p>⑬ Name, address, telephone number and date of birth of the Merchant concerning each of the foregoing (corporate number, name, address, telephone number, and the name and date of birth of the representative in the case of a corporation). However, the name, address, telephone number and date of birth (the name and date of birth of the representative in the case of a corporation) are excluded with respect to the information in (v) above concerning such acts as cannot be clearly judged to have been actually committed.</p> <p>⑭ Information pertaining to the preceding item that is registered with a Merchant Credit Information Institution, if any, with respect to other stores in the management of which the representative of the Merchant participates</p>	
	Term of registration	The above information remain registered for a period not exceeding five (5) years from the date of registration, the date of completion of the necessary measures (or the date of completion of all measures if there are several measures to be taken) or the date of termination of the agreement.	
	Scope of joint users	Comprehensive credit purchase intermediaries, individual credit purchase intermediaries, brokers for third-party payments and merchant agreement administrators, which are the members of Japan Consumer Credit Association and the JDM Members, as well as the JDM Center, (See the above website for the names of the JDM Members.)	